

С

М24

~~255/50~~

446



Лао Дунь
РАССКАЗЪЯС



Лао Дунь

РАССКАЗЫ



КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО · 1957



NUMBER
DATE



ПРЕДИСЛОВИЕ

Выдающийся китайский писатель Шэнь Янь-бин, коді тѳдса Мао Дунь псевдоним улын, чужис 1896 воын Чжэцзян провинция-са Тунсян уездной центрын. Ичѳтдырийис на писатель тѳдмасис китайской художественной да исторической литературалѳн медбур произведениеясѳн да та вѳсна ещѳ ѳнджыка кутис радейтны рѳдной странасѳ, сылысь искусствосѳ да литературасѳ.

Мао Дунь заводитис уджавны Шанхайын «Шануиньшугуань» издательствоса («Коммерческой книжной издательствоса») редакторѳн.

1921 воын Мао Дунь да прогрессивной писателяслѳн группа кытыртисны «Литература изучайтан общество», коді кутис лѳдэны «Сяошоюэбао», журнал («Новеллаяслѳн ежемесечник»). Тайѳ журналын печатайтсисны китайской писателяслѳн медбур произведениеяс, а сідзжѳ иностранной, медясѳ, советской авторьяслѳн переводьяс. «Сяошоюэбао» редактируйтѳгѳн Мао Дунь йѳзѳдис сѳни статьяяс, кѳни кыпѳдис писателялѳн социальной долг йылысь важной тема, искусстволѳн народкѳд ордны позьтѳм йитѳд йылысь тема.

Томдырийис нин Мао Дунь кутис активной участвуйтны общественной олѳмын. Сылы вѳли кызь кык арѳс, кор Россияын Великой Октябрьской социалистической революция юѳртис став мир пасьта сы йылысь, мый заводитчис выль эра. Мао Дунь пѳся чолѳмалис Великой Октябрѳс.

«Ме став вынъясѳн зили велѳдчыны Октябрьской революциялысь,— гижлис сийѳ,— да тѳдмасыны сылѳн литератураын достижениеясѳн. Октябрьской революция велѳдис китайской том йѳзѳс гѳгѳрвоны ассыныс могьяссѳ да ассыныс рольсѳ, а Советской Союзлѳн зѳв озыр литература индис мянлы литературной уджын направление».

Китайса Коммунистической партиалѳн самой лѳѳмсяныс Мао Дунь гѳгѳрвоис, мый партия эм дзык ѳти вын, коді вермас нуѳдны китайской народѳс полуколониальной гнѳтлы паныд тыш вылѳ, та

вѳсна став ассыс олѳмсѳ писатель снис сійѳ делѳлы, медым шедѳдны китайскѳй народлы национальнѳй освобождение. Мао Дунь пырѳ сійѳ прогрессивнѳй йѳз лыдѳ, кодъяс «революционнѳй правда корсьѳм могысь нуѳдисны съѳкыд тыш, медым шедѳдны национальнѳй восстановление».¹

1924—1927 воясса китайскѳй революция дырѳн Мао Дунь нуѳдѳ Национально-революционнѳй армияын политическѳй удж, а 1937 восянь, кор заводитчис японскѳй агрессиялы паныд национально-освободительнѳй война, писатель сувтис Китайскѳй компартиялѳн инициатива серти котыртѳм единѳй национальнѳй антияпонскѳй фронтса борецъяслѳн первой радъясѳ.

Став бѳръяджык воясѳ Мао Дунь пыр сулалѳ аслас рѳдиналѳн свобода да независимость, выль демократическѳй Китай создайтѳм да стрѳитѳм вѳсна борецъяслѳн первой радъясын.

Мао Дуньлѳн произведениеясыс, кодъяс йиджтысьѳмаѳсь Чан Кай-шилѳн реакционнѳй режим дѳнѳ лѳглунѳн да Китайса прѳстѳй йѳз дѳнс пѳся радейтѳмѳн, эз воны гоминдановскѳй правительясылы съѳлѳм выланыс. Мао Дунь бѳрся кутис следитны полиция, да 1940 воын сылы быть лѳи временнѳя эновтлыны рѳдинасѳ.

Китайын народнѳй революциялѳн победа бѳрын вѳлѳ зѳв вылѳ донъялѳма писательлысь творчествосѳ. Выль, демократическѳй Китайын сійѳ лѳи культура кузя министрѳн. Мао Дунь сѳдзжѳ литератураса работникъяслѳн Всекитайскѳй ассоциацияса председатель. Мао Дуньлѳн творчествоыс паськыд да многограннѳй. Мао Дунь — писатель, литературовед, публицист, переводчик.

Мао Дунь — талантливѳй романист. «Шондѳ бердлѳм» трилогияын, «ѳшкамѳшка», «Югдѳм водзвылын», «Разложитчѳм» да «Гыѳрын пемыдгѳрд листъяс, быттьѳкѳ февральын цветъяс» романъясын писатель выступайтѳ кыдзи реалистическѳй искусства ыджыд мастер, кыдзи кывлѳн збыль художник, кодѳ кужис правдивѳя, яркѳя да быд боксянь петкѳдлыны кызьѳд вояс заводитчигѳн — комынѳд вояс помын Китайын политическѳй да общественнѳй олѳмсѳ. Мао Дуньлѳн романъясыс — ѳнѳя китайскѳй литератураѳ ценнѳй вклад.

Мао Дунь мудзлытѳг пропагандируйтѳ да паськѳдѳ Китайын сѳветскѳй литература. Мао Дуньлѳн творчество формируйтчѳм вылѳ влияйтисны русскѳй классикъяслѳн да сѳветскѳй писательяслѳн медбур произведениеясыс.

¹ Мао Цзэ-дун, Народнѳй демократиялѳн диктатура йылысь, Госполитиздат, М. 1949, 4 стр.

Аслас рассказясын Мао Дунь выступайтö кызди писатель-реалист, кодi яркöя да убедительнöя петкöдлö китайскöй действительность. Сийö петкöдлö разнöй социальнöй слöйяслысь типичнöй представительясöс, налысь характерьяссö да идеяссö. Мао Дуньлөн став рассказясыс, кодьясöс гижöма Китайлөн мездмытöдз, тöдмöдöны мяянöс разнöй социальнöй слöйяслөн представительяскöд. Тайö рассказяссö öтувтö öти ыджыд тема: гоминдановскöй режим условиясын китайскöй народлөн сьöкыд, шудтöм олöм.

Мао Дунь ёся критикуйтö гоминдановскöй учреждениясын вужьясьöм лицемеритöмсö да подхалимствосö, кöни посныдджык служащöйяс быдногыс зилöны угодитны гырысьджыкьяслы («Уджалан лунлөн первой джын»).

Завидьтысь мешанкаöс, пустöй нывбабаöс, кодi тöждысьö сöмын ас вöснаыс да интересуйтчö сöмын дансингьясөн да поклонникьяслөн пöдаркиясөн, петкöдлö Мао Дунь «Гожся войö» рассказын.

Сьöкыд олöмыс «Комедия» рассказса главнöй геройлөн — Хуа нима том мортлөн. Вит во сайын сийö вöли гоминдан партияын. Кызди и унаöн мукöдьяс, сийö эскис, мый участвуйтö революцияын, разöдис уличаяс вылын листовкаяс, мыйысь сийöс чорыда нöйтисны да пуксьöдисны тюрьмаö. Свобода вылö петöм бöрын сийö аддзис тшыгьялöм, нуждайтчöм да уджтöмалöм. Китайын тайö каднас нинöм эз вежсы. Чан Кай-ши, кодi 1927 воын вöчис контрреволюционнöй переворот, лицемернöя заявитис, быттö 1924—1927 воясья революция успешнöя помасис да народнöй массаяс вермасны пöльзуйтчыны сийөн, мый революцияыс сетис. Збыльысьö жö тайö вöли гоминдановскöй реакциялөн торжествöн да революция выньяслөн поражениеөн. «Революция, а сёян да паськөм лунысь лун донсялöны. Чöрту татшöм революциятö!»— кылö Хуа рабочöйлысь скöр гөлөссö. «Он öмöй тэ аддзы еджыд шондисö гөлубöй небесасысь? ¹ Та вöсна ставыс и донсялис»,— висьталö сылы сöчөньяс вузалысь. Автор лöгпырысь да зывöктöмөн петкöдлö кыз, асьö вылö пуктысь Цзиньöс, кодi лицемернöя шуö, мый сийö—«медся честнöй да медся преданнöй революционер», сэк кор сийö реакционнöй гоминдановец, кодлы чуждöйöсь народлөн интересьясыс. Сийöс «возмущайтöны» йöз, кодьяс «дугдывтöг дольöны, мый öния гырысь налогьяс дырии быттöкö некыз он вермы овны. Скöтгяс,— лицемернöя висьталö сийö Хуалы,— найö весиг оз гөгöрвоны, мый революция требуйтö жертваяс». Уджтöм, тшыг Хуа, кодлөн абу юрсюяниныс, мөдöдчö Цзинь туй кузя. «Комедия» рассказса герой пыр Мао Дунь петкöдлö сийö жалкöй

¹ Гоминдановскöй Китайын государственнöй флаг.

йӱз пӱвстысь ӱтиӱс, кодъяс революциялӱн поражение бӱрын измени-
тисны асланыс идеалъяслы да приспособитчисны прозябайтны Чан
Кай-шилӱн контрреволюционнӱй режим условиясын.

«Линьлӱн лавка» рассказын (1932) Мао Дунь петкӱдлӱ ичӱт тӱр-
гӱвечлысь, магазинса кӱзьяинлысь судьбасӱ, кодӱ тӱргуйтӱ японскӱй
тӱваръясӱн да кодлӱн делӱясыс мунӱны бура. Но кадыс вежсьӱ.
Линьлӱн землякъясыс ненавидитӱны японскӱй захватчикъясӱс, кодъ-
яс пырисны Китайӱ, рӱзӱритӱны народсӱ да вайӱны сылы лыдтӱм
страданияяс да бедствияяс. Найӱ ӱткажитчӱны ньӱбны японскӱй
тӱваръясӱ да шуӱны: «Кодӱ кутас ньӱбавны японскӱй тӱваръяс,
сийӱ — черепахалӱн выродок». Японскӱй тӱваръяс вузалӱм вылӱ
разрешение пӱлчитӱм могысь Линь сетӱ гоминдановскӱй чиновникъ-
яслы взятка, нетшкӱ тӱваръяс вылысь японскӱй этикеткаяс, медым
ньӱбасысьясыс чайтисны, мый тайӱ — отечественнӱй тӱваръяс. Ньӱ-
басысьясӱс тадзи ылӱдлӱмӱн Линь кӱсийӱ успешнӱя тӱргуйтны да
видзны ассыс благополучиясӱ. Линь оз интересуйтчы политикаӱн.
Сылы абу делӱ сӱтчӱдз, мый японецъяс, кодъяслысь тӱваръясӱ сийӱ
сӱтшӱма ошкӱ, пырисны Шанхайӱ, немжалиттӱг лыйлӱны кар кузя
сьӱкыд орудиясысь, колисны оланӱнъястӱг уна тысяча олысьӱс, кодъ-
яслы лои мунны рӱднӱй карысь, да весиг эз разрешитны налы босыт-
ны та дырӱи медся колана кӱлуйсӱ. Сӱмын сы бӱрын, кор Шанхай-
кӱд йитӱдъяс орисны да лои дугӱдӱма «Дуншэн» шанхайскӱй фир-
макӱд Линьлысь тӱргӱвӱй делӱяссӱ, лавкаса кӱзьяин гӱгӱрвоис, мый
«ылі Шанхайын гымалысь война тӱдчис и сылӱн ичӱтик лавка
вылӱ». Пӱся да сочувствуйтӱмпырысь писатель петкӱдлӱ рассказын
прӱстӱй народлысь представителясыс — гӱль йӱзӱс, кодъяс надейт-
чисны пӱлчитны кӱть кутшӱмкӱ прибыль да медбӱръя деньганысӱ
пуктисны Линьлӱн тӱргӱвӱй делӱ, но магазин обанкротитчӱм вӱсна
воштисны весиг ассынын пайсӱ. Тайӱ — решительнӱй да справедли-
вӱй Чэнь Лао-ци, старука Чжу Сань да том дӱва Чжан, кодлӱн
гоминдановскӱй полиция да йӱз чукӱр кастын стычка дырӱи пӱгиб-
нитӱ дзик ӱти донаторйыс, олӱмын медбӱръя радлуныс — ичӱтик
кагаыс. Народлӱн, кодӱ протестуйтӱ гоминдановскӱй Китайын без-
закониялы да произволлы паныд, гӱлӱсыс тани скӱр.

«Господин Чжао оз гӱгӱрво...» рассказын, кодӱс гижӱма 1934 во-
ын, Мао Дунь петкӱдлӱ делецӱс, ичӱтик биржевикӱс, «фондӱвӱй
биржа бура тӱдысь» господин Чжаоӱс, кодлӱн кӱсийӱмъясыс вӱлины
зэв ичӱтикӱс да кодӱ некор эз вӱтлысьлы олӱмӱ пӱртны позьтӱм
иллюзияяс бӱрся. Но господин Чжао оз вермы вӱлӱ гӱгӱрвоны об-
становкаын вежсьӱмъясӱ, сийӱ вежсьӱмъясӱ, кодъяс лoisны Китай-
са экономикаын комунӱд воясӱ, кор гырысь бюрократическӱй капи-
таллӱн представителяс — нӱль семейство захватывайтисны асланыс
киясӱ странаса капиталъяс, лoisны биржаса кӱзьяинъясӱн да весь-

көдлысьясон, немжалиттөг «нылалісны» да рөзөритісны господи Чжао кодь посныдик биржевикъясос да распоряжайтчисны налөн судьбаясон. Господин Чжао некедз оз вермы гөгөрвоны, мый пыр кежлө коли сійө кадыс, кор ценной бумагаяслысь курс чинтөм вылын спекулируйтгөн, сійө босьтліс прибыль. И автор збыльысь петкөдлө «фондөвөй биржа бура төдысь» господин Чжаоос коньөр-кодьон, тешкодьон да нинөм вөчны вермытөмөн, кор аслас став неудачаяслысь збыль помкасө гөгөрвоөм пыдди сійө заводитө шыбласыны отарө-мөдарө, быд здуко кусөдө комнатаысь лампаяс, выключайтө вентиляторъяс да быдног кутө гортсаысө деньга да эмбур таргайтөмысь, а улича вылын деньгасө экономитөм могысь медалө медся слаб да донтөм рикшаос.

Збыльысь радейтөмөн да сочувсуйтөмөн йиджтысьсөмаось Мао Дуньлөн рассказясыс, көні сійө петкөдлө китайскөй сикт. «Тувсов шелкопрядъяс» да «Арся урожай» замечательной повестьясын автор өна шогпырысь висьталө гоминданлөн иго улын мучитчысь китайскөй крестьяналөн сьөкыд, сир курыд олөм йылысь. Уджавны радейтысь старик Тун-бао, а сіджө сылөн пияныс А-сы, А-до да моньыс Сы Да-нян ассыныс став вынъясө сетөны шелковичной коконъяс быдтөмлы, кодъясос китайскөй крестьяна вузавлісны шелкоткацкөй фабрикаяслы. Мао Дунь волнуйтчөмөн да жалитөмпырысь висьталө Тун-бао семьялөн трагедия йылысь. Тайө семьяыс весьшөрө уджаліс, весьшөрө быдтіс шелкопрядъясос. Найөс некод эз босьт, сы вөсна мый японскөй агрессия да всеобщөй кризис төдчисны и джынвийө колониальной китайскөй сикт вылө: коконъяссө эз кутны ньобны, тупкысисны шелкоткацкөй фабрикаяс. Весьшөрө вошис пөрысь Тун-баолөн тутөвөй раскыс. Весьшөрө «став семьяыс пөшти төлысь чөж оліс тшыг нисьө пөт да прамөя эз узылы»,— помалө автор ассыс повестьсө. Но крестьяна оз чөв овны. Қылө нин рабскөй олөмлы да помещикъяслы паныд налөн скөрысь протестуйтан гөлөсыс.

Мао Дуньлөн произведениеясыс торйөн ценнойось сійөн, мый писатель гижис найөс зөв чорыд реакция да гоминданлөн разгул воясө. Мао Дунь пөся эскис, мый сылөн народыс мездмас. «Пи муіс митинг вылө» рассказын, кодөс гижөма 1936 воын да сиөма Шанхайын рабочөйяслөн да студентъяслөн знаменитөй демонстрация лунсянь 11 во тырөмлы, митинг вылө муіөм А-сян пиыс вөсна төждысьысь бать кывъясон Мао Дунь висьталө: «Татшөм массөвөй митингъясыс лөасны безопаснойөс сөмын сэки, кор быдмасны А-сянлөн челядыс». Мао Дунь төдіс, мый воас сэтшөм кад, кор китайскөй народ дзикөдз мездмас национальнөя да провозгласитас збыльысь народнөй власть.

* * *

Мао Дунь — ыджыд публицист.

Антияпонской война воеся на сийо лыддис китайской народлы революционной литературалон тодчанлун йылысь докладьяс, кытшовтис странаса став пельбосьясод, висьтавлис народлы искусстволон цельяс да могьяс йылысь.

Китайской Народной Республика создайтём борын писатель ещю ыджыджык энтузиазмон уджало публицистика юконын.

Мао Дуньлон публицистической произведенийясын медся главной идеясы — писателяслон народкод отувтчом, збылысь массовой народной литература создайтём.

Аслас статьясын Мао Дунь чуксало литератураса работникьяс-ос велодчины мастерствоо советской писателяслысь, создайтны сэтшом жо реалистической да вылын идейной произведенийясы, кызди Серафимовичлон «Корт поток», Гладковлон «Цемент», Фурмановлон «Чапаев», Фадеевлон «Том гвардия» да уна мукодьяс.

* * *

Мао Дунь — мир вюсна пламенной борец. Мировой общественность борыис сийос Мир дорйом кузя Всемирной Совето. «Народьяслон мир вюсна решительной тыш оз лэдз панны война» аслас статьяын Мао Дунь скорысь клеймито война озтысьясос, кодьяс бешеню содтоны вооружениясы вочом да польтоны военной истерия. Писатель чуксало став странаысса прстой йозос:

«Мир оз виччысыны. Миян зев колана мог — отувтны уна се миллион йозос мир вюсна эффективной тыш выло!»

Мао Дунь чуксало китайской народос ещю енджыка енемодны Великой Советской Союзкод — мир да социализм лагерлон бастионкод да зумьд оплоткод — нерушимой дружба.

Китайской народ заслуженной радейто выдающийся писательос.

Писатель чужан лунсянь ветымын во тыромкод йитодын Мао Дуньлысь творчествосо выло доньялис 1945 во июнь 24 лунся аслас передовой статьяын китайской Компартиялон орган — «Синьхуажябао» газета: «Искусство должен служитьны народлы, национальной освобождение делолы, народной массаяслон шудлы. Буретш тайо мотивьясыс лооны главнойон Мао Дуньлон борья кызь вит во чожся творческой уджын... Кызь вит во чож писатель тышкасьо мужественной да уверенной, сылон оломыс заслуживайто слава да ыджыд награда».

Мао Дуньлон — выдающийся писательлон, публицистлон, ыджыд общественной деятельлон да мир вюсна страстной борецлон — нимыс паськыда тодса Советской Союзын.

Тайо изданиеын печатайтсьоны Мао Дуньлон борйом рассказьяс.

Л. Урицкая.

ТУВ С О В Ш Е Л К О П Р Я Д Ъ Я С

I

Пöрысь Тун-бао, кодлөн вöнь костас вöлі кузь каллян, пукаліс из вылын дзик туй дорас, коді кыссис дамба пöлөн.

Цинмин¹ праздник сöмын на помасис, а шондыс пöжис зэв ёна, и вöлі сэтшöм жар, быттö Тун-баолы мыш вылас пунктiоны öгыр тыра таз.

Туй вылын тыдовтчисны шаосинецъяс², кодъяс вöлі пасьталöмаöсь лöz дабаысь³ вурöм кокни курткаяс. Став тушанас водзлань сетчöмөн найö гез йылын кыскисны баржа. Найö куртка кизьяссö вöлі разялöмаöсь, плешъясьыс налөн лэччисны соевöй бобы кодъ тырысь пöсь войтъяс.

Жарысь да сьöкыд уджысь мудзöм тайö йöзсö аддзöм бöрын пöрысь Тун-баолы лон ещö жарджык да сылөн став телöыс кутіс лудны. Сійö вöлі ёнакодъ нин косясьлöм ватнöй курткаа. Тувсов курткаыс пыр на вöлі ломбардын: öд Тун-бао некыз эз виччысь, мый цинмин праздник бöрын лоас татшöм жар.

«Веськыда му вежöм!..» — думыштіс старик да сьöлыштіс дульсö.

Турунвиж ю вывтi шочиника кывтісны-катісны пыжъяс, и зеркалö кодъ ва веркöсыс то сэтi, то татi серöссьыліс

¹ Цинмин праздник — сельскохозяйственнöй волөн 24 сезон лыдысь витöдыс; европейскöй календарь серти воö апрель 5 лунö. Важөн цинмин лыддыссьыліс предокъяслөн праздникөн, найös тувсов казтылан лунөн.

² Шаосинецъяс — Чжэцзян провинцияын Шаосин карса олысьяс.

³ Д а б а — донтöм бумажнöй ткань.

кокныдик гыясөн, артмалісны посныдик вабергачьяс. Сэки сэйод берегьяслөн да радьясөн садитём тутөвөй пуяслөн ваас отражайтчөмыс паськавліс. Здук мысти найө төдчисны нин ясыда, но дыр на качайтчисны, быттьөкө кодьюораяс. Медбөрын, ставыс лөньліс, и отраженіеыс бара нин мичаа тыдаліс ваын.

Тутөвөй пуяслөн ичөтик кулак кодь увьяс вылын мыччысалисны чаль ыджда том петасьяс — читкыльвидзисны кельдвез корьяс.

Топыд радьясөн кыссисны берегьяс пөлөн тайө тутөвөй пуясыс, и кажитчис, абу налы ни помыс, ни дорыс. И өні, кор муяс вылын косьмөм комөкъяс кындзи нинөм на эз вөв, пуяс сулалісны гожея кодьөс.

Пөрысь Тун-баолөн мыш сайын тайө ляпкыдик¹ тутөвөй пуясыс артмөдлісны быдса рас, да жар шонді югөрьяс улын налөн нежнөй веж корьясыс быттьөкө быд здук паськалісны.

Туй бокын, сійө местасяньыс неылын, көні пукаліс из вылын Тун-бао, сулаліс кокономотальнөй фабрикалөн руд здание. Дас лун сайын сәні оліс воинскөй часть, да өні му вылын колис некымын ыджыд траншея. Кывсис, мый японскөй войска долженөс пырны тайө края, да карса став озыр йөзыс пышійисны. Воинскөй часть муніс нин, а кокономотальнөй фабрика важмозыс вөлі тыртөм, виччысис, кор рынокын лоасны тувсов коконъяс да заводитчас пөсь кад.

Карса олыссянь, пөрысь господин Чэньлөн писянь, Тун-бао кывліс, быттьөкө Шанхайын өні абу спокойнө да шелкопрядильнөй став фабрикаяс тупкысисны, мый вөсна, тыдалө, и татчөс кокономотальнөй фабрикаяс оз вермыны заводитны уджсө.

Талы Тун-бао эз көсйы веритны. Сійө оліс свет вылын квайтымын во, уна сьөкыд кад төдліс, но эз аддзывлы аслас нэм чөжкөн, медым тутөвөй пуяслөн нежнөй веж корьясыс вижөдісны некутшөм пөльзатөг либө травитчисны эськө ыжъяслы көрым вылө. Овльвліс, правда, мый шелкопрядлөн лельөясыс эз көсйыны петны кыш пытшысыс, но та вылө вөлі енлөн воля, а коді вермас төдны сійөс водзвыв!

¹ Шелкопрядлысь лельөяссө вердөм могысь пырджык рөдмөдсьөны ляпкыдик, сідз шусяна комлевөй пуяс, либө еджыд шелковицалөн кустьяс.

«Од цинмин праздник сөмын на колис, а сэтшөм нин жар...» — думайтис пöрысь Тун-бао тутөвöй увъяслөн ичө-тик кулакъясысь öдйö мыччысысь веж коръясөн любуйт-чигтырйи.

И тайö веж коръяс вылас видзöдигөн да на выlö дивуйтчигтыр Тун-бао бөр гажмис да уськөдис төдвылас сийö кадсö, кор сылы вöли кызь арöс. Ывлаын сэки вöли татшөм жö шоныд, муртса колис цинмин, ковмис нин пасьтавны тувсов куртка, и грена¹ ставнас вежөдис да кутис ловзыны.

Буретш тайö воас Тун-бао гөтрасис. Семья сэки пыр озырмис и озырмис. Тун-баолөн батыс, кызди пöрысь öш, унатор төдлис ас нэмнас да нималис кызди быдтор вöчшы кужысь мастер, а семьялысь шудсö да бур олөмсö лөсьöдысысь — сылөн дедыс, көть и веськавлис «кузь юрсиаяс»² киö да төдлис курыд олөмсö, кымын дырджык олис свет вылын, сымын лой крепьдджык.

Пöрысь господин Чэнь сийö каднас сөмын на кулис, а том господин Чэнь эз на вела в куритны опиум, да сылөн семьяыс олис дзик эз öнйя моз.

Старик и öнйи веритис, мый Чэньлөн знатнöй семьялысь да Тун-баолөн крестьянскöй семьялысь олөмсö йитöма öти гезйөн.

Йöзыс öнөдз на висьтавлöны, мый «кузь юрсиаяс» асланыс восстание дырйи босьтисны Тун-баолысь дедсö да пöрысь господин Чэньöс, кодъяс кызкө-мыйкө олисны на ордын квайт-сизим во, а сэсся не сөмын öтлаын пышйисны сэтысь, но и гусялисны «кузь юрсиаяслысь» уна зарни слитокъяс.

Сийö кадсяныс, кор пöрысь господин Чэнь озырмис шөвкөн төргуйтөм помысь, Тун-баолөн семьяыс, кодйи кутис рөдмөдны шелковичнöй лельöясöс, сиджө воысь во овмөдчис бурджыка. Чукөртөм денъга выlö дас воөн

¹ Г р е н а — тутөвöй шелкопряд бобувлөн колькъяс. Гөжөмын пунктөм колькъясысь лельöяс петöны локтан тулыснас. Гусеницаяс-лөн кыш пытчысысь петөм водзвылын грена быттьö ловзö, та дырйи сийö вочасөн лөб турунвиж рөма.

² К у з ь ю р с и а я с — тайпинъяслөн народнöй антифеодальнöй крестьянскöй восстаниеын участвуйтысысь (1850—1864). Тайö восстаниесö вöли веськөдöма Цин маньчжурскöй династиялы паныд. Восстаниесö пöдтисны маньчжурскöй властыс да англо-франко-американскöй реакцилөн öтувъя вынъяс. Тайпинскöй восстаниеөн вöли заводитöма иностранный порабитительяслы паныд китайскöй народлысь массөвöй тыш.

семья ньобис кызь му¹ рисоўой му да дас сайо му, кытчо вoли садитoма тутoвой пуяс. Таысь кындзи, сьлoн вoли кык жыръя керка, и быд жыр вoли куим цзянь² ыджда.

Йoзыс сийo кадас вежалoны Тун-бао семьялы, кодi oлиc асыывывса неыджыд сиктын. Сийo oлиc господин Чэнь семьяысь эз oмoльджыка, кодi занимайтiс ичoтик карас эз кo первой, то мoд места.

Но мыйкo дыра мысти кыкнан семьяыс гoльмисны. Пoрысь Тун-баолoн аслас муыс эз нин ло, сы пыдди лoи куимсe юань уджйoз. Пoрысь господин Чэньлoн семьяыс гoльмис eщo водзджык на да, кыдзи шулисны йoзыс, тайo лoи сы вoсна, мый грабитoм «кузь юрсиаяслoн» ловьясыс шыoдчисны муувса царствоса владыка Янлован динo да корисны, медым пoрысь господин Чэнь бoр сетiс гусялoм зарни слитокьяссo; та вoсна сьлoн семьяыс и рoзoритчис сэтшoм oдийo.

Пoрысь Тун-бао кутшoмакo веритiс талы. Збыльысь, эз кo суйсыны мoдарьюгыдса мирысь вынъясыс, мыйла эськo том господин Чэнь друг велалис куритны опиум? Но мыйла господин Чэнь семьялoн гoльмoмыс тoдчис сьлoн аслас семья вылo,— тайoс пoрысь Тун-бао, кoть ви, эз вермы гoгoрвоны. Сылы бура вoли тoдса, мый «кузь юрсиаяслысь» oзырлуньяссo гусялoм да сьлoн семья кoстын эз вoв некутшoм йитoд.

Старикьяссиянь, кодьяс oни абу нин и ловьяoсь, Тун-баoлы век жo удайтчылис кывлыны, мый, кор дeдыс пышйис «кузь юрсиаяс» дiнысь, то аслас неосторожность вoсна паныдасис налoн дозорнoйкoд, и дeдлы быть лoи вины сийoс.

Вот тани и вoли «мытшoдыс». Сийo кадсянь, корсянь пoрысь Тун-бао помнитiс асьсo, сьлoн семьяыс пыр кевмис-корис дозорнoй ловлысь прoщенье. Вoли пуктoма сы мында поклон, сoтoма бумагаысь вундалoм сы мында «эзысь слиток» да лыддьoма сы мында молитва, мый шуны кo веськыда, тайo лoлыслы важoн нин колo лoны мортoн.

Мыйсяма морт вoли сьлoн дeдыс, Тун-бао бурасo эз и помнит, но сeрнитны кo бaть йывсыс, то Тун-бао ачыс адзылис, кутшoм сийo вoли честнoй, эз вoв лышкыд да радейтiс уджавны. Тун-бао сiджo прамoй морт, сьлoн

¹ Му — мера, гектарлoн $\frac{1}{16}$ юкoн.

² Цзянь — важ китаяскoй мера, дас квадратнoй фут.

ыджыд пиыс А-сы да моньыс Сы Да-нян — уджавны радейтысь да абу лышкыд йӱз. Ичӱт пиыс А-до, кӱть сылӱн вомдорас и йӱлыс на эз косьмы да кӱть сийӱ эз на тӱдлы курыд олӱмсӱ, но став сертиыс тӱдчӱ,— сюсь детинка да, дерт нин, оз кут таргайтны семейнӱй эмбур.

Пӱрысь Тун-бао лӱптис чукурӱсӱ мутов чужӱмсӱ да шогпырысь видзӱдлӱс сы водзӱ шылькнитчӱсм ю вылӱ, сӱти кывтысь пыжъяс вылӱ да берегъяс вылӱ, кытчӱ вӱли садитӱма тутӱвӱй пуяс. Ставыс сӱтшӱм жӱ, кыдзи и сийӱ кадас, кор сылы вӱли кызы арӱс, а со мирыс дзыкӱдз вежсис. Семьянн ӱни рис пыдди пыр тшӱкыдджыка сӱйисны тьк-ва, да ещӱ лои куимсӱ юань уджйӱз.

Друг, ылын ю чукуль сайын, кылӱс тутӱстӱм шы.

Сийӱ местаас вӱли мӱд кокономотальнӱй фабрика, да ылысянн тыдалӱс изйӱн рӱвнӱя вольсалӱм пристань.

Чукуль сайсянн мыччысис теплоход, кодӱ кыскис буксирӱн куим ыджыд баржа, да веськӱдчис сыланн, кӱни пукалӱс из ылынн пӱрысь Тун-бао. Юыс, кодӱ таӱдз вӱли сӱтшӱм лӱнн да спокойнӱй, друг гызис, пузис, и гыясыс ылькнитӱсны кыкнан берегас.

Кутшӱмкӱ ичӱтик крестьянскӱй пыж ӱдийӱ бергӱдчис да сувтӱс берег дорӱ. Сӱни пукалысь морт кутчысис княснас берегдорса турунӱ. Но пыжсӱ пыр на ӱтарӱ-мӱдарӱ качайтӱс, быттьӱ качай ылынн.

Тун-бао кылӱс машиналысь шум, и мирнӱй веж увтас местатӱ паськалӱс нефть дук. Старик лӱг синъясӱн колльӱдӱс пароходсӱ мӱд чукульӱдз, а мӱдыс ещӱ ӱтчылд тутӱстӱс да саялӱс.

Теплоход вылӱ Тун-бао лӱгалӱс сы вӱсна, мый сийӱ эз радейт океансайса дьявӱльясӱн став вӱчӱмторсӱ. Кӱть ачыс Тун-бао эз адззывлы тайӱ дьявӱльяс пӱвстысь ни ӱтиӱс, но кывлӱс батьсянныс, мый пӱрысь господин Чӱньлы удайтчылӱма паныдасьлыны накӱд, и Чӱнь висьтавлӱма, быттьӱкӱ налӱн синкымъясыс рыжӱйӱс, синъясыс турунвижӱс да ветлӱдлӱны найӱ пидзӱсӱдыс кокъяссӱ кусынтлытӱг.

Пӱрысь господин Чӱнь сӱдзжӱ синнас эз адззы тайӱ дьявӱльяссӱ да тшӱкыдакодъ шульвлӱс:

— Найӱ ылӱдлӱмӱн босьтӱны миян йӱзлысь ыргӱн деньга.

Тун-бао адззылӱс пӱрысь господин Чӱньӱс, кор сылы вӱли на кӱкъямыс арӱс, и тӱдӱс сы йылысь медясӱ йӱз кывъяс серти. Но ӱни сылы дум вылас усины «найӱ

ылөдлөмөн босьтёны мян йёзлысь ыргён деньга» кывъ-
ясыс, Тун-баолы быттьо син водзас сувтис тайё мортыс,
кодi, найёс шуигён, чабраліс асьыс тошсё да довкйөдліс
юрнас.

Тун-бао и өні на оз бура гөгөрво, кутшөм ногөн океан-
сайса дьявөлъяс ылөдлөны ыргён деньгасё, но оз сомне-
вайтчы, мый господин Чэнь висьталіс збыльтор. Од и
ачыс Тун-бао бура аддзё, мый сійё кадсяньыс, кор карысь
кутисны ваявны океансайса төваръяс — океансайса шөвк,
океансайса полотно, океансайса карасин, да кор ю кузя
кутисны ветлыны тайё иностранной парохотъясыс, ставыс,
мый пөрысь Тун-баолөн семьяыс быдтё аслас му вылын,
лунысь лун донтөммө, а карса төваръяс быд лун дон-
сялөны.

Та вөсна эмбурлөн пай, кодi коліс Тун-баолы бать-
сяньыс, вочасөн чиніс да өні сэтысь дзик нинөм нин эз
коль, сы пьдди лон уджйөз, кодi өшйис сылы сьылi вылас.

Оз позь шуны, мый океансайса дьявөлъяс вылө Тун-
бао лөгаліс некутшөм помкатөг; сиктын ставыс төдіоны,
кутшөм миритчытөма сійё сёрнитіс та кузя. Во вит сайын
сылы шуисны:

— Но вот, власть мян бара нин вежсис, а выль
власть көсйө вөтлыны океансайса дьявөлъясөс.

Пөрысь Тун-бао эз верит, сы вөсна мый, кыдзкө өтчыл
карө волігөн сійё аддзыліс сэтысь том зонъясөс, кодъяс
горзисны: «Долой океансайса дьявөлъясөс!», а асьныс сэк
жө вөліны европейской костюмъясаөсь. Старик весиг вись-
таліс сэки, мый сьлөн чайтөм серти, тайё молодчикъяс-
ыслөн дерт нин эмөсь океансайса дьявөлъяскөд кутшөмжө
гуся йитөдъяс да найё нарощнө бөбйөдлөны крестьянаөс.

Сэсся том йөз збыльысь дугдісны горзыны: «Долой
океансайса дьявөлъясөс!», карса төваръяс ёна донсяліс-
ны, сиктса олысьяслөн налогъяс ещө ёнджыка содісны, и
пөрысь Тун-бао өнөдз вөлі думайтө, мый ставыс тайё
вөчсис океансайса дьявөлъяскөд сёрнитчөм серти.

Кор жө Тун-бао ещө төдмаліс, мый быд дань¹ ино-
странной коконъяс китайской серти дас юань вылө дона-
джыкөсь, сійөс сэтшөма шөгөдіс, мый муртса эз висьмы.

Та вөсна старик весиг пинясис аслас моньяскөд, көть
найё пыр олісны сөгласөн.

¹ Д а н ь (пикуль) — важ китайской мера, 59,6 килограмм.

Кольом во Сы Да-нян мөвпъштис рөдмөдны шелко-
прядсө иностранной гренаысь. Ичөт пиыс пыр жө сувтис
монныс дор. Ыджыд пиыс А-сы, көть и эз висьтав ассыс
мөвпъяссө, но сьолөмнас сідзжө вөлі на дор. Вежны став
семьялысь мөвпъяссө стариклы эз удайтчы, и медбөрын
сійө сетчис. Сійө кадсянныс сьлөн керкаын лои куим
лист¹ грена: кык лист местной да өти иностранной.

«Вот нин збыль, кымын ёна мирыс вежсьө, сьмын лоө
сөмөльдзык. Некемын во мысти, мый бурыс, ковмасны
тшөтш иностранной сорта тутөвой листьяс. И кутшөма
дөзмөдіс тайө олөмыс!..» — тутөвой пуяс вылө видзөдігмоз
думайтис Тун-бао.

Старик перйис вөнь костыс ассыс кузь каллянсө
да скөрыськодь пыркөдіс сійөс кос сөй комөкө кучка-
лөмөн. Шондіс сулаліс веськыда юр весьтын, и Тун-бао-
лөн вуджөрыс вөлі зэв дженьыд, бытгьөкө сотчөм мыр.
Ватной куртканас вөлі терпитны позьтөм жар. Пөрысь
Тун-бао разис кизьсө, өвтчыштис пөланас, чеччис да мө-
дөдчис гортланьыс.

Тутөвой пуяс сайын шылькнитчөмаөсь рисөвой муяс.
Муяссө лөшти ставнас нин вөлі гөрөма, и найө вевтты-
сьөмаөсь кос му комөкьясөн. Овощи вөлі пунктөма нин,
да налөн зарни рөма цветьясыс тыртөмаөсь воздухсө кре-
птыд ёсь чөскыд дукөн. Ылын тыдалісны керкаяс. Тайө
вөлі ичөтик сикт, көні олісны Тун-бао семьялөн куим по-
коление. Керка вевтьяс весьтын кыпөдчис еджыд тшын.

Межаөдз воөм бөрын старик видзөдіс бөрлань да
бара кутіс любуйтчыны шелковицалөн нежной веж коръ-
ясөн. Му мөдар помас чеччалігтырйи котөрөн воис ар
дас — дас кыка детинка.

— Дедушка! — ылісянь горөдіс сійө. — Мам өбедайтны
виччысьө!

— А... — шыасис старик аслас внук Сяо-баолөн гөлөс
вылө, но сулаліс водзө, любуйтчис тутөвой раскөн.

Да и кызди он любуйтчы? Од цинмин муртса на пома-
сис, а корьясыс сэтшөма нин нюжалісны, мый вөліны чунь
кузьтабсь. Став аслас олөм чөжыс пөрысь Тун-бао сөмын
кыкысь аддзыліс татшөм чудесасө. Да, таво, тыдалө, лоө
озыр урожай. Кымын кокон нө, интереснө, сетасны тайө

¹ Шелкопрядлысь бобувьяссө, кодьяс заводіоны пуктавыны
колькьяс, пырджык пунктөны топыд да небыд бумага лист вылө.
Сзсся гренаа листсө өшөдөны комнатаө вөсни бедьяс вылө да видзө-
ны тулысөдз.

куим лист гренаыс? Сөмын мед эз ло сідзи, кызди кольём во! Ставыс кё лоас бур, и уджйözъясыс позяс мынтöдчыны.

Сійö каднас котөрөн воис Сяо-бао, видзöдліс тутövöй пуяслөн увъяс вылын быдмыс бархат кодъ коръяс вылö, чеччыштліс вывлань, кекеначасыштис да заводитис сьывны:

Коль на праздник предков приключится,
Что листочки пустит шелковица,—
Знай, что годик выдался хороший —
Шелководки хлопают в ладоши!¹

Стариклөн чукурöсь чужöмыс нюмдіс.

«Да... тайö висьталö буртор йылысь»,— думыштис сійö, да малыштис внукуслысь манаклысь моз жö бура бритöм юрö.

И Тун-баолөн нуждаысь чорзьём, пöрысь сьölöмын чужис выль надея...

II

Лои пыр шоньдджык, и шонділөн ставсö ловзьöдысь югөръяс улын увъяс вылын öдйö паськалісны веж коръяс. Öні найö лоисны нин челядь кыпидöс ыждаöсь.

Тутövöй расъяс, кодъяс гөгөрбок кытшалісны сійö сиктсö, көні оліс Тун-бао, паськалісны сэтшöма, мый ылісянь кажитчис, быттьökö ньөръясысь кыём ляпкыдик потшöсын рövнöя зэвтöма турунвиж шöвк полотно.

Йöz сьölöмъясын чужöм надеяыс содіс лунысь лун. Быдлаын заводитисны лöсьöдчыны шелковичнöй лёлъясöс вердігкежлö.

Шöвк вöдитігөн колана эмбурсö, коді во чöж куйліс амбаръясын да сарайясын, петкөдісны ывлаö, кутісны мыськавны, весавны, пöчинитны.

¹ Тайö идиомаясыс шöвк вöдитöмкөд йитчöм песняысь, кодöс сьылöны сійö местаясас, көні оліс пöрысь Тун-бао. Сідз шусяна «сяо-коу» (местнöй выражение) лö, мый тутövöй пуяслөн паськалём коръясыс лоисны чунь кузяöсь. «Цинмин сяокоу» лö: «цинмин праздник кежлö тутövöй пуяслөн коръясыс ыджыдöсь нин». «Кань»— сідзжö местнöй выражение, сійö лö «вердны», «быдтыны». Ставнас фразаыс лö: «Цинмин праздник кежлö кө тутövöй коръяс паськалöны, позьö виччысьны урожая во, та вöсна шöвк вöдитысь нывбабаяс кекеначöны да радлöны». (Авторлөн прим.)

Сикт вомён визувтысь шор кыкнан берегын чукөртчө-
маось нывбабаяс да челядь. Ставён уджалісны, большис-
ны, сералісны.

Видзёднысö йöзыс вöліны нездоровöсь: самöй тулыс
заводитчөмсяньыс найö олісны тшыг нисьö пöт. Паськө-
мыс налөн вöлі важ, киссьöма, и олісны найö корысьяс
серти эз ёна бурджыка. Но ставён вöліны тырмымён збо-
дерöсь, терпитісны да мечтайтісны. Нинём, лоисны кö
уджійöзьяс, кодьяс содöны лунысь лун, мед сöмын лючки-
ладнö петасны кыш пытшсьыс шелкопрядьяс, сэки ста-
выс лоö бур,— думайтісны тайö бур сьöлöма йöзыс.—
Коляс ещö тöлысь, и тутöвöй пуяслөн нежнöй веж корь-
ясыс лоасны первой лым кодь еджыд коконъясөн, а сэсся
зельöдчысь эзысь деньгаён. И кöть кынёмъяс гуракыліс-
ны тшыгйысла, нывбабаяс дугдывтöг шутитісны да сера-
лісны.

Вöлі тані и А-сылөн гöтырыс, Сы Да-нян, аслас дас
кык арöса Сяо-бао пиыскöд. Найö мыськисны нин шорын
пожьяс да кöрзинаяс¹ да пуксисны берегö, медым асла-
ныс куртка пöлаясөн чышкыштны плещсьыс пöсьсö.

— Сы тьöтка! Таво бара иностраннöй гренаысь рöд-
мöдны кутан?— юаліс кызь арöса Лю-бао, коді сулаліс
шор мöдар берегын нывбабаяс чукöрын.

Тайö вöлі шор сайын олысь Лу Фу-цинлөн — Сы Да-
нян соседлөн — ичöтджык чойыс.

Сы Да-нян пыр жö кöрис сук синкымъяссö да видзөд-
ліс сідзи, быттьö корсис, кодкöд эськö сылы пинясьыштны,
да вочавидзис:

— Эн и юась! Ставнас миян юрнуöдö дед да, кöть ви,
иностраннöй гренатö сöмын öти лист сöгласитчис босьтны.
Кылас пöрысь выжывыд «иностраннöй» кыв да сэтшöма
скöрмö, быттьö зэв ёна öбидитісны сылысь став предокъ-
яссö! «Доллар» öд сіджö иностраннöй кыв, а долларысь
сійö небось оз öткажитчы.

Шор мöдар берегын кыліс гора серам.

¹ Тун-баолөн олан местаясын бамбукусь вöчөм гöгрöс пызан
кодь дозмук шуöны «туаньбянь» (пож). Квайт пельöса кыём по-
ньыдджык дозмукьяс шуöны «дань» (тайö местаас лыддьöны «та»).
Шелковичнöй лельöясöс вердöны «даньын», та вöсна сійöс шуöны
«цаньдань» (шелкопрядьяслөн кöрзинаён). Сійöс кышöны бумагаён,
коді быдлаын шусьö «хуаньчжи» (шелкопрядьяслысь кöрзинаяс кы-
шöм вылö бумага). (Авторлөн прим.)

Лу семьялөн рисөвöй муладорсянь воис мусяньыс тэчөм том зон. Кор сийö кайис нель керйысь вöчөм пос вылö, кодöс вöли вольсалöма шор вомөн, Сы Да-нян ад-дзис сийöс да гораа чукöстис:

— А-до вокö! Отсышт меным нуны, а то тайö кöтасьöм пожьясыс кулöм понъяс кодь сьöкыдöсь.

Мöдыс, кыв ни джын шутöг, лэптис юр вылас квайт пож да, кияснас öвтчигтырйи, быттьö воздухсö куралиг, мöдöдчис керкалань.

Кор А-долөн настроениеыс вöли бур, сийö ставсö вöчис окотапырысь. Сиктса нывбабаяс кö корисны сийöс мыгкö нуны либö судзöдны шор пыдöсö уськөдöмтор, зон пыр вöли дась отсавны. Но талун А-долөн настроениеыс вöли омоль да, юр вылас квайт пож пуктöм бöрын, прöст киясас сийö нинöм эз босът. Юр вылас зэв ыджыд идзас шляпа кодь груз нуысь да лядвейяссö карса модницаяс моз зэв ёна вежнöдлысь зон кыпöдис нывбабаяс пöвстын гора серам.

— Эй, А-до, бергöдчыв! Босът нин и менсьым!— горöдис Хэ-хуа соседка, Ли Гэнь-шэнлөн гöтырыс.

— А вот шу менö кызкö мелиджыка, нуа и тэнсьыд,— сералигтырйи кöсийысис зон да мöдöдчис водзö.

Сийö котөрөн воис горт дорас, лэдзис юр вывсьыс пожьяссö да суйис найöс лэбув вевт улö.

— Кöсьян, шуа тэнö приёмнöй пиён!— кутис серавны Хэ-хуа.

Сиктса нывбабаяс пöвстын Хэ-хуа торъялис сийөн, мыг сылөн сöстөм да шензьымөн плавкöс чужöм вылас тыдалисны сöмын зэв ыджыд вом да сунис кодь векни синъяс.

Войдөр Хэ-хуа олис карса öти морт семьяын рабыняөн, а сэсса сийöс сетисны гöтыр пыдди Ли Гэнь-шэнлы, пöшти стариклы, кодi некор эз иномъявлы да оз вöли радейт варовитны. Кöть верöссайö петöмсянь колис воджынйысь на этшаджык, Хэ-хуа сэтшöм окотапырысь пондис мужикьяс динö, мыг сиктын паськалис сы йылысь омоль слава.

— Эн нин кöть мед срамит асьтö, яндысьтöм син!— кылис мöдар берегсянь.

Хэ-хуалөн порсь кодь синъясыс паськалисны.

— Тэ тайö код вылö увтчан?— скöрысь горöдис сийö.— Верман кö,— шу веськыда, а дзебсясьны нинöм!

¹ Китайскöй кывйын «приёмнöй пи» кывъясөн видчöны, сидзи жö, кызди, шуам, миян «выродок» кывйөн.

— А тэныд кутшөм делө? Тыдалө, оз весьшөрө шуны «Горттө сөмын чужйышт, покойник пыр жө кылас»¹. Оти яндысытөм бабаос вида!— вочавидзис мөдар берегсянь Лю-бао, коді вөлі төдса аслас омөль характерөн.

Къев бөрся кыв, и заводитчис пинясьөм. Вензъысыя кутисны резны өта-мөдсө ваөн. А татшөмторъяссө радей-тысыя кутисны ветлөдлыны йөз пөвстти, ышөдны то өтар-ладорсө, то мөдарласө. Челядь сералисны да горзисны.

Сюь Сы Да-нян өдийө чукөртис ассыс бамбукөвөй пөвторъясыс вөчөм көрзинаяссө, чукөстис Сяо-баоос да мөдөдчис гортас.

А-до сулалис өдзөс дорын, кывзис нывбабаяслыс пиня-сьөмсө да сералис. Сийө зөв бура гөгөрвоис, мыйла Лю-бао пиньө воис Хэ-хуакөд, да радлис, мый быдөн вылө воыс Лю-баолы өни сюрыштас.

Өдзөсөд петис батыс. Сылөн пельпом вылас вөлі ко-конник², кодөс прамөякодь йирөмаөсь еджыд кодзув-котьяс да колө вөлі өна пөчинитны. Кор старик адзис писө, коді сералигтырйи видзөдіс пинясысыяс вылө, сийө зумыштчис. Сийө бура төдіс А-долыс кокни мывкыдсө. Торйөн Тун-баоос дөзмөдіс А-долөн Хэ-хуа соседкакөд ворсөдчөмыс. «Өд тайө сукаыс — еджыд тигрлөн кодзув. Инмөдчылан сы динө — став семья кутас страдайтны», — не өтчыд шулывліс ичөт пиыслы старик.

— Мый тэ тан шөйтан, дыш пон! — дур пон моз синья-яснас дзирдалигтырйи уськөдчис А-до вылө пөрыс Тун-бао.— Вокыд керка сайын рисөвөй идзасыс пратьяс³ кыө, мун да отсав сылы!

Сийө скөр видзөдласөн колльөдіс А-доос, кытчөдз мө-дыс эз саяв керка сайө, быд боксянь видлалис коконниксө да тэрмасытөт заводитис пөчинитны сийөс.

Столяритис Тун-бао томсянь, но өни сийө пөрысьмис нин, чуньясыс кывзисисны омөля да, коконникөн неуна вөдитчыштөм бөрын, старик кутис пөдны. Сийө веськөдчис, медым шойччыштны, да видзөдліс өшинь пыр комнатаө. Синмас сылы шыбитчисны куим лист грена, кодьясөс

¹ Сэтшөм жө выражение, кызди «Гусясысылөн шапкаыс сотчө».

² Коконник («цаньтай») — куим судта пу этажерка, кодөс позьө тэчны; сийө дзик өтлаө йитөм куим пос кодь, пытшкөссө тор-йөдөма 7—8 джаджйөн. Быд джаджйө позьө пуктыны өти «туаньянь». (Авторлөн прим.)

³ Рисөвөй идзас пратьясын (местной кыв вылын — «чжуйтоу») шелкопрядьяс гартлөны коконьяссө. (Авторлөн прим.)

вөлі өшлөма вөсньыдик бамбукөвөй бедьяс вылө. Сы Да-нян клеиталис бумагаөн шелкопрядьясөс рөдмөдөм вылө бамбукөвөй көрзинаяс.

Кольөм во, медым экономитны некымын грөш, найө босьтисны клеиталөм вылө важ газетаяс, и Тун-бао өнөдз вөлі шуө, мый шелкопрядьяс петисны слабөсь сы вөсна, мый тшыкөдисны газетной бумага да эз пөщадитны сэтгыс гижөдьяссө¹. Та вөсна өнi олисны тшыг нисьө пөт да кольыштөм денъга вылас ньөбисны прамөй бумага.

Сийө вөлі виж рөма да зэв топыд. Сы Да-нян өкуратнөя кышис бамбукөвөй көрзинаяссө, а вылиас треугольничкөн лепитис бумагакөд тшөтш ньөбөм куим картина. Öти картина вылас вөлі рисуйтөма блюд, код йылысь висьтавлөны мойдьясын, мый сийө сетө бырлытөм озырлуньяс, мөд кыкас — киас ёсь пельөса знамя кутысь верзьөма морт. Тайө верзьөма мортгыс, кызди шулисны йөз, вөлі шелковичной царевичөн.

Старик лэптис юрсө, видзөдлис монь вылас да, сьөкы-да лолалигтырийи, шуис:

— Сы Да-нян, тэнад бать отсөгөн ме уджди комын юань. Тэ төдан, мый ставсө найөс видзөма кызь дань корьяс ньөбөм вылө, а тайө луньясө мяян став рис бырө. Мый нө кутам вөчны?

Тайө комын юаньсө удайтчис удждыны сөмын сы вөсна, мый ручайтчис Чжан Цай-фа, Сы Да-нянлөн батыс. Деньга удждис Чжан Цай-фалөн көзяиныс, кодi вөлөма сэтшөм бур мортөн, мый шуис мынтыны төлысьнас сөмын кызь вит процент, но сэтшөм условиеөн, мый уджийөвсө да процентьяссө лоө пыр жө бергөдөма коконьяслысь урожай босьтөм бөрын.

Сы Да-нян петкөдис бумагаөн кышөм көрзинаяссө косьтыны шонди водзө да дөзмөмпырысь шуис:

— Ставсө видзим корьяс вылө, а корьясыс кызди и кольөм во, колясны на.

— Мыйсяма тайө сөрнияс! Дольө ассыс: «кызди и кольөм во да кызди и кольөм во!» Асланым корьясыд өдва дас дань чукөрмас, а куим лист грена вылө дас даньыс өмөй тырмас?

¹ Важ Китайын уважайтисны ставсө, кытчө вөлі гижөма нероглифьяс. Та вөсна важ газетаяссө, книгаяссө да гижөдьяссө сотлисны, медым гижөдьяслөн духыс тшыныскөд өтлаын кайис небесаө.

— Да тэ пыр прав!— недөвөльнөй шууштіс Сы Да-
нян.— А ме вот сөмын өтигор төда: эм рис, лоас и рок,
а абу — тшыгйөн олој.

Айкаа-моня дугдывтөг вензисны иностраннөй грена
вөсна. Пөрысь Тун-бао гөрдөдіс скөрмөмысла, но та
вылын кыкнанныс найө ланьтісны.

Матысмис шелкопряд колькьяслөн ловзян кад. Ичө-
тик сиктын, көні вөлі комын керка, заводитчисны пөсь
луньяс, став выньяс зэвтан, тыш нуөдан да ыджыд
надея сетысь луньяс. Йөзыс вунөдісны весиг тшыг кы-
нөмьяс йылысь.

Пөрысь Тун-баолөн семьяыс, коді өтарө удждалис
кодьяслыськө денъя, өбед дырйи сөйис сөмын тьква да
тарролысь¹ клубеньяс, и век жө кызкө-мыйкө оліс.
Сідзи жө вөлі и мукөд семьясын. Да и кодлөн нө сик-
тас вермис колыны запас көть нин куим доу² рис?

Кольөм во, правда, няньяс воисны бура, но помещикья-
яс, ростовщикьяс, государственнөй налогьяс да местнөй
поборьяс сэтшөма рөзөритісны крестьянаөс, мый тайө
урожайсыс важөн нинөм эз коль. Став надея өні
вөлі тувсов шелкопрядьяс вылө, да уджйөзьяс мынтыны
колө вөлі коконьяс чукөртан кадө. Та вөсна ставөн сэт-
шөм полігтырйи да надейтчөмөн лөсьөдчисны тайө уро-
жай вөсна ыджыд тыш жежлө.

«Нянь сетысь зэрьяслөн»³ кад лунысь лун матысмис.
Став семьясын грена кутіс нин лоны муртса төдчысь ту-
рунвиж рөма, и рисөвөй муяс вылын өта-мөдкөд па-
ныдасигьясөн, нывбабаяс тэрыба, төждысьөмпырысь да
радлігтырйи юкисны выльторьясөн:

— Лулөн семьяыс регыд грена «ляскавны» кутас...⁴

— Тайө мый! Хэ-хуа аски нин лөсьөдчө «ляскавны»
ассыс став гренасө!

— Хуан-манак гадайтіс книга серти, мый веж корьяс
таво донсяласны нель юаньөдз.

¹ Тарро — жар странаасын быдмысь растение, ульнас ядөви-
төй. Сылысь муувса клубеньяссө позьө сөйны пуөмөн.

² Доу — важ китайскөй мера, 10,3 литр.

³ Тайө кадыс кыссьө апрель 20 лунсянь май 4 лунөдз.

⁴ Татшөм обычайыс («вочжун») паськалөма пөрысь Тун-баолөн
олан местаясын. Кор грена кутас лоны турунвиж рөма, сийөс колө
ляскывны телө бердө. Лун куим-нель мысти заводитөны петны кыш
пытшыс лёльөяс да позьө нин «чукөртны шелкопрядьясөс». Тайө
уджьяссө вөчөны нывбабаяс. «Во» — местнөй кыв да лоө сийө жө,
мый и «вэнь» (ляскыны). (Авторлөн прим.)

Сы Да-нян видлаліс ассыс куим лист гренасо. Да, шелкопряд колькьяс вылын посныдик, кунжутной койдыс кодь чутьяс лооны весиг съодджыкось на, некутшом турунвиж ром оз тодчы.

Сылон веросыс А-сы бура видлаліс листьяссо луньюгыд водзын да сиджон некутшом турунвиж ром эз аддзы. Сы Да-нян кутіс тождысны.

— Вай шонтам. Од тайо гренаыс Юйханской уездысь¹, а сийо воо ньожийоджык,— советуйтис А-сы, коді зилис такодны готырсо и асьсо.

Сы Да-нян чургодіс парьяссо да нином эз вочавидз.

Тун-баолон чужыроссом чужомыс воли сэтшом шог, быттьокко кодоско дзебисны. Старик чов олис, но съолоннас полис, мый гренакод збылысь вочсьо мыйко нелючкитор.

Шуд выло, мод луннас, кор Сы Да-нян бара зев сюся видлаліс листьяссо, сийо аддзис, мый откымын местаясын збылысь мыччысисны ярюгыд турунвиж чутьяс. Сы Да-нян пыр жо висьталіс та ймысь веросыслы, айкаыслы да аслас Сяо-баоыслы.

Сэсса сийо босьтис куимнан листсо, ньожийоникон пуктис найос аслыс морос вылас, шымыртис киянас, кыдзи неньпом кагаос да надзоникон пуксис стул выло. Сийо эз лысьт весиг ворзюдчыны, быттьо кагаос вердысь мам. И узыны сийо водіс накод, топодіс ас бердас листьяссо да вевттысис шебрасон, а веросыслы тшоکتис водны А-докод орччон.

Шелкопрядлон колькьясыс, кодьясос воли сука кисьталома бумага пасьта, топыда ляскысисны тело бердо, да телос терпитны позьтома лудіс. Сы Да-нянлы воли и лоссьыд и неуна страшнокодь, кыдзи и нобасигон, кор аслас съолон бердысь кагаыслысь воршитчомсо кылом борын сийо отпырйо повзышитліс и лоліс рад.

Став семья тождысьомпырысь, ена волнуйтчитыр виччысис лельояслысь мыччысян кадсо. Сомын А-до эз тождысь, ни эз волнуйтчы.

— Таво лельояс чужасны зев бурось: тайо нин сидз!— шулывліс сийо.— Вот сомын озырмыны та помысь судьбаыс миянлы оз сет!

Порысь Тун-бао видіс писо больгысон, но модыс пыр долис ассыс.

¹ Юйхан — Чжэцзян провинцияын уезд.

Аскинас, кор лёльояс видзанинсо вёлі вайёдёма порядоко, пёрысь Тун-бао босьтис чеснок, мавтис сійо́с сёйон да пунктис лёльояс видзанин стен улё. Тайо́с вёчлісны быд во, но ёні старик ставсо вёчис сэтшом сьёлөмсянь, мый сылөн весиг киясыс дзёрисны. Сійётор, мый гадайтис¹ Тун-бао кольөм во, ставнас збыльмис, но сы йылысь, мый татысь артмис, сійо́ и думайтнысо полис.

Ёні гренасо шонтисны нин сиктса став семьясын, и рисөвөй муяс вылысь да шор берегысь нывбабаяслөн кок туйясыс пыр жё бырисны. Ачыс пырис вынө «военной положение йылысь приказ». Весиг зэв бур другьяс дугдисны вольтыны ёта-мөд ордө: гөстыяс вермасны повзёдны лёльояслысь енсо, а тайо́ абу шутка!

Рисөвөй муяс вылын паныдасигьясон йөз шульвлисны ёта-мөдыслы сомын кык-ё-куим кыв, и сійо́ джын гөлөсон, да пыр жё разөдчылісны. Тайо́ вёліны «священной луньяс»!

Пёрысь Тун-бао семьяын куимнан лист вылас кутисны кыссыны нин грена пытшкысь петөм зэв посьныдик лёльояс², и керкаын пыр жё лон шынитөв. Тайо́ лон «нянь сетысь зэръясөдз» буретш лун водзджык.

Сы Да-нян төдис, мый «нянь сетысь зэръяслөн» первой луно листьясө шонтыны оз позь да нуис найо́с лёльояс видзанино.

Тун-бао мунис сы бөрея, да, кор көсөйтчыліс стен улын куйлысь чеснок вылө, сьёлөмыс сылөн вөрзис. Чесноклөн петөма сомын кык кор. Старик эз нин лысьт ещө отчылд видзөдлыны чеснок вылө да кутис гусьон лыддыны молитва, медым аскомысь луншөр кад кежлө петисны кыз позьө унджык корьяс.

И со, медбөрын, дыр виччысяна луныс воис...

Сы Да-нян, коді волнуйтчөмысла эз төр ку пиас, лөсьөдис өбед да быд звук видзөдлывліс, пузьө-ө пөртйын ваыс. Тун-бао сьёлөмсяньыс сувтөдаліс очагса енлөн изображение водзө водзвыв ньөбөм курительной сисьяс. А-сы

¹ Чеснокон «гадайтөны», бур-ө лөас «цаньхуа» (том шелковичной лёльояс) — татшөмторйыслы веритөны пёрысь Тун-баолөн олан местаясын. Лёльояс чукөрттөдз кык-куим лун водзджык сёйон мавтөм чеснок пунктөны лёльояс видзанино да найо́с чукөртаң луно видзөдоны, кымын кор петис чеснокыслөн. Уна кө — лёльояслөн урожайыс воис. (Авторлөн прим.)

² Пёрысь Тун-баолөн олан местаясын кыш пытшсыс сомын на петөм шелковичной лёльоясө шуөны «унянь» (местной выражение). (Авторлөн прим.)

да А-до муніоны видзяе вылын быдмысь цветъясла, а ичотик Сяо-бао отсаліс вундавын фитиль-турун¹ да шырыны видзяе вылын быдмысь цветъяс.

Кор ставыс вѳлі дась, шондїе матыстчис нин луншѳр кадлань. Пѳртыысь муркїис-каїис ру. Сы Да-нян муніс лѳльѳеяс видзанїнѳ, мунїгмозыс сатшкїис аслыс юрсїас «шелковичнѳй цвет»² да дзодзѳглысь кык перѳ. Пѳрысь Тун-бао босьтїс безмен, А-сы ѳдїѳ чукѳртїс фитиль-турунлысь вундалѳм заяссѳ да шырѳм цветъяссѳ.

Лѳльѳеяс видзанїнын Сы Да-нян паськѳдїс посныдїк лѳльѳеясѳн тырѳм листсѳ, босьтїс верѳс кїсыс фитиль-турунлысь посныда вундалѳм заяссѳ да видзяе вылын быдмысь шырѳм цветъяссѳ, разѳдїс найѳс лист пасьтала, сѳсся босьтїс айкаыслысь безмен да ѳшѳдїс листсѳ рычаг вылѳ. Дзодзѳг бордїѳн, кодѳс сїѳ нетшыштїс юрсїсыс, Сы Да-нян ѳна виччысїгтырїи чышкыштїс сѳмын на чужѳм лѳльѳеяссѳ шырѳм цветъяскѳд да фитиль-турун заяскѳд ѳтлаын бамбуковѳй пѳвторыясысь вѳчѳм кѳрзїнаѳ.

Тадзї жѳ сїѳ вѳчис и мѳд листѳн. Кѳймѳдас вѳлі заграничнѳй грена, и сѳтысь петѳм лѳльѳеяссѳ Сы Да-нян пуктїс торъя кѳрзїнаѳ. Тайѳ уджсѳ помалѳм бѳрын сїѳ перїис юрсїсыс «шелковичнѳй цвет» да дзодзѳглысь мѳд перѳсѳ да крепїтїс найѳс кѳрзїна вугїѳ.

Тайѳ вѳлі торжественнѳй обряд, кодї уна тысяча вояс чѳж вуджїс поколениеысь поколениеѳ! Сїѳс позьѳ сравнїтны сѳмын прїсяга примїтан церемонїакѳд, кодѳс сетѳ армїя походѳ мунїгѳн.

Тайѳ здуксянныс заводїгчис ѳмѳль поводдякѳд, пѳщадатѳм судьбакѳд да ещѳ код тѳдас мыйкѳд пѳшти тѳлысся великѳй тыш, тыш, кодї эз дугѳдсыгвлы нї лунын, нї войн да эз сетлы йѳзыслы шѳйччыштны.

Лѳльѳеяс кысьясысны нин кѳрзїнаыстї. Найѳ вѳліны здоровѳсь да смоль сьѳдѳсь.

Сы Да-нян да Тун-бао кокнъїдджыка ышловзїсны, но старїк гусьѳнїкѳн видзѳдлїс аслас «тѳдысь» чеснок вылѳ да пыр жѳ вежсїс чужѳм вылас: чеснокысь мыччысьѳма сѳмын нѳль кор. Енмѳй! Да бара ѳмѳй кольѳм вося моз!

¹ Фитиль-турун — кїтайскѳй быдмѳг, кодлѳн небыд сьѳмѳссыс вѳчлїсны светїльнїкьяслы фитїльяс (тасянь и нїмыс). Слысь заяссѳ паськыда прїменяйтѳны шѳвк вѳдїтїгѳн.

² «Шелковичнѳй цвет» — бумажнѳй цветъяслѳн сорт, кодьясѳс ньѳбѳны водзвыв. «Шелковичнѳй цветкѳд» йїтчѳм суевѳрнѳй обряд разнѳй местаясын нуѳдсѳ разнѳйног. (Авторлѳн прїм.)

Но тайё пöрийё «тöдысь» чеснок яналіс. Тун-бао шелкопрядлөн лёльбясыс лоисны вывті бурöсь! Көть налөн первой да мөд спячка¹ дырйи зэрис да көдздöдліс, «зэв донаяс» вöліны здоровöсь да ёнöсь, быттьокö найёс бөр-йöма.

Да и мукöд семьяясын «зэв донаяс» лоисны бурöсь. Став сикт лои рад, и гора жургысь шор, кажитчö, сідзжö сераліс.

Сöмын Хэ-хуалөн семьяыс эз радлы. Сійö рöдмөдіс лёльбяссö сöмын öти лист вылын, да «биысь петöм»² бöрын лёльбяс вöліны зэв слабöсь, веситісны сöмын кызы-цзинь³.

И со буретш кузь спячка помасигөн⁴ йöзыс аддзылісны, кызди Хэ-хуалөн верöсыс, зумыш да чöв Ли Гэнь-шэн, локтіс шор дорö да кисьтіс сэтчö кумим пожтыр кулöм лёльбяссö.

Тайё повзёдіс нывбабаяссö. Ставөн жежлісны туй вылысь, медым бокыті ордйöдны Хэ-хуалысь керкасö, да, зумыш Ли Гэнь-шэнлысь либö сылөн гөтырлысь вуджöрсö ылісянь на казялөм бöрын, пыр жö саймовтчылісны. Асланыс судьбаён шуда йöз полісны весит видзöдлыны Хэ-хуа вылö либö шуны сылы кывджын, медым налы эз вудж сылөн шогыс!

Тун-бао зэв чорыда запретитіс А-долы сёрнитны Хэ-хуакöд.

— Öтчид көть аддзыла, мый тэ больган тайё тварыскöд, сідзи и тöд: норася тэ вылö бать-мамлысь кывзысь-тöмысь!— висьталіс улича вылын старик нарошиö гора гөлөсөн, медым кывліс Хэ-хуа.

Ичөтик Сяо-баолы сідзжö вöлі зэв стрöга шуöма: нематыстчыны Хэ-хуалөн керка дінö да не сёрнитны сылөн портсаяс лөвстысь некодкöд.

¹ Развивайтчигөн шелкопрядьяс нёлысь «унмовсьлöны», мөд-ногөн кө дугдöны сёйны, чатöртöны юрьяссö вывлань, кызды быттьокымöны да быд узьöм бöрын вежöны рөмсö. Первой да мөд узьöм костын кадыс (3—4 сутки) — налөн олöмын зэв важнöй кад. Лёльбяссö колö видзны шоныдінын да дугдывтöг сетавны налы көрым.

² Лёльбяслөн коймөд спячкаыс кысьсö зэв регыд, та вöсна тайё кадыс и шусьö «чухо» («биысь петöм»). (Авторлөн прим.)

³ Цзинь — китайскöй фунт, 600 кымын грамм.

⁴ Кузь спячкаён шуöны лёльбяслысь нёлөд, медбöргьяысь узьöмсö.

Но А-до быттьо вöли пельтöммöма. Сійö пыдди эз пукты батыслысь кывъяссö, зэв зiля уджалiс водз асывсянь сёр рытöдз да сöмын думсьыс сералiс. Став семьяысь сійö öтнасöн эз ёна верит став тайö чертовщинаыслы, но «еджыд тигрлöн кодзувкöд» водзö эз сёрнит: прöстö вöли некор.

Дыр узьöм бöрын пыр жö шелкопрядлöн гусеницаясыс сёйисны куимсё цзинь тутöвöй коръяс. Кык сутки чöж Тун-баолöн семьяысь некод, весиг дас кык арöса внукуыс эз куньлыны синъяссö.

Гусеницаяс лоöмаöсь зэв бурöсь. Пöрысь Тун-бао, кодi олiс свет вылын квайтymын во; аддзылiс татшöм гусеницаяссö сöмын кыкысь: аслас гöтрасян воö да кор сылöн чужис А-сы. Став гусеницаяс вöлины öткодьöсь, здоровöсь да турунвижöсь, да дыр узьöм бöрын первой луннас жö йирисны шелковицалысь коръяссö сизим дань, а пöрысь Тун-баолöн семьяыс омöльтчис ещö ёнджыка. Узьтöм войяс вöснаыс малöн синъясас кутiсны тöдчыны гöрд сөнъяс.

Шöвк вöдитысь быд морт водзвыв арталö, уна-ö кор ковмас сэтчöдз, кор гусеницаяс заводитасны «кылавны»¹. Тун-бао висьталiс ыджыд пиыслы, мый сійö думайтö та кузя, да шуис:

— Том господин Чэньлысь уджйöв корны öнi он вермы. Бара лоас шыöдчыны Сы Да-нян батылöн көзяин дiнö.

— Миян... сэнi му вылас... дас кымын дань чукöрмас. Öти лун кезлö тырмас на, — вочавидзис А-сы, кодi мудзöмысла муртса сулалiс кокйылас.

Синлапгьясыс сылöн вöлины сэтшöм сьöкыдöсь, быттьо на вылö личкис некымын сё цзинь сьöкта груз. А-сы мөвпалiс öнi сöмын öтитор йылысь: кызди эськö узыштны.

— Мыйсяма тайö унзиль йылысь броткöм! — скöрмис старик. — Аскиа лунсö лыддьытöг лельöяссö колö на вердны куим сутки, а лыддьыны кө аскиа лунсö, лоас нель сутки. Ковмас, сiдзкö, комын дань кор, гөгөрвоан-ö тэ, комын дань!..

Тайö здукас рисöвöй муладорсянь кылiс сёрни. А-до вайис вит дань коръяс, кодъясöс сійö сöмын на петшкöма.

¹ «Кыпалöмөн» шöвк вöдитысьяс шуöны гырысь гусеницаяслысь зэв ёна беспоконтчöмсö, кор налы воö кад гартны коконъяс. Найö лöбны вывтi визулöсь, заводитöны шöйтны да кавшасны вывлань. Сэки найöс пуктöны коконник джаджгьясö.

Пөрысь Тун-бао да А-сы дугдiсны сёрнитны да му-
нисны чукёртны коръяс. Сы Да-нян петiс лёльёяс вёди-
танiнысь да сiдзжё мунiс на бёрся. Локтiс и Лю-бао. Сы
вёсна мый Лю-баолён семьяыс, кодi оліс шор мёдар бе-
регың, вердiс лёльёяссё этша, сiйё прёт кадё вольевліс
отсавны Сы Да-нянлы.

Вёлі нин вой. Вылын ярьюгыда дзирдалiсны кодзувь-
яс; пёльтiс кожньыдик тёв. Став сикт пасьта кылісны йёз-
лён гёлёсьяс, долыд серам. И друг тайё войся шыясас
суйсис кодлөнкё киргысь гёлёсыс:

— А коръясыд со кутшём өдiё донсялісны! Талун
луншөр бөрын өти даньыс сулалё нин вёлі нель юань.

И колё жё вёлі, медым тайёс кыліс пөрысь Тун-бао!

«Кызд?..— кутiс волнуйтчыны сiйё.— Öти даньыс
нель юань. Сiдзкё, комын даньыс — сё кызь юань. Кы-
тысь нё босьтны та мында деньгасё?..»

Но сэк жё сылы юрас воис такёдана мёвп, мый ко-
конъяслён урожайыс сетас, пёжалуй, витсё кымын цзинь.
Лыддыны кё весиг, мый сё цзиньсё удайтчас вузавны
ветымын юаньысь, то и сэк артмас кыксё ветымын юань.
Стариклён сёлём вылас пыр жё лои кожньыдджык.

Йёз чукёрын, кодъяс нетшкисны коръяс, кодкё надзё-
ник шуис:

— Миянсянь асыввылын шелкопрядъясён абу зэв
бур. Öдва кё коръясыс ёна донсяласны.

Гёлёс сертиыс старик тёдiс Лу семьяысь Лю-баоёс, да
тайё кывъясыс дзикөдз успокоитiсны сiйёс.

Лю-бао нетшкис тутёвой пу вылысь коръяссё А-докөд
орччөн, өти көрзина дорын. Кодзувьяслён рёмыд югөр
улын найё сулалiсны сэтшём матын, мый налён пёшти
инмисны пельпомъясыс.

Друг тутёвой пу вож¹ сайё сайөдчём ки чепөльтiс
нылөс лядьвейөдыс. Сiйё, тыдалё, пыр жё гөгөрвоис, кодi
тайёс вөчис, да та вёсна эз шу ни өти кыв, весиг эз се-
рөкты. Но вот тайё жё кыис малыштiс сылысь морөссё.
Лю-бао чеччыштiс бокё да чуймөмысла горөдiс.

— Мый лои?— бергөдiс юрсё орччөн сулалысь Сы
Да-нян.

Нывлөн чепөсйис жар. Сiйё көсөйтчыліс А-до вылө,
лэдзис юрсё да бара заводитiс уджавны:

¹ Тутёвой пулөн вож, көні эмөсь коръяс (гантяо). Коръяссё
чукёртiгөн найёс пырджык кералёны вожъясыскөд тшөтш. (Автор-
лөн прим.)

— Нинём... Тыдалё, гусеница чуньёс кватитліс.

А-до курччис вомдорсё да шпыньмуніс. Коть сійё кык недель нин оліс тшыг нисьё пёт, эз прамёя узылы да ёна омольтчис, выныс сылён вёлі тырмымён.

Сійё некор эз шогсьыв, кызди шогсьыліс батыс. Зон эз верит, мый коконъяслён либё рислён урожай вермас отсавны мынтыны уджйёзьяссё да лёсьодны налы аслыныс му; сійё тёдїс, мый экономитём да бура уджалём вёсна регыджык чегас сюрсалыгд, а оз вежсьы олёмьыс, но век жё уджаліс радпырысь, сы вёсна мый уджыс сылы сетіс сэтшём жё радлун, кызди и Лю-баокөд ворсөдчём.

Асывнас старик мөдөдчис карё, медым удждыны деньга да ньөбны тутөвөй коръяс. Мунтөдзыс пёрысь Тун-баодыр советуйтчис Сы Да-нянкөд да, медбөрын, решитіс сетны закладё асьыс тутөвөй рассё, кытысь найё быд во чукөртлісны дас вит дань коръяс — медбөрьяторсё, мый вёлі найё семьялөн.

Вёлі ньөбөма комын дань коръяс, но, кытчөдз налысь первойя партиясё — дас дань — эз вайны лёльёяс видзанінө, тайё каднас пөльтчём «зэв донаяслы» лоис виччысыны көрымсё пөшти часджын. Сюръяссё нюжөдөмөн найё беспокойнөя легөдісны юрьяссё, и Сы Да-нян сёлөм потмөныс жалитіс найёс.

Мыйён сөмын корьяссё вольсалісны, лёльёяс уськөдчисны сөян вылө да кыптіс сэтшём шум, мый йөзыс муртса кылісны асьыныс гөлөсьяссё. Регыд ставсё вёлі сөйөма, и пожьяс тыртөммисны. Гусеницаеясы бара кыза вольсалісны корьяс, но и найё здук мысти бырисны.

Тайё вөліны нин медбөрья сьөкыд часьяс: кык лун мысти гусеницаея заводитасны «кыпавны», сәки позяс и шойччыштны. И ставныс уджалісны сёлөмсяньыс медбөрья вынъясьыс. Сөмын А-долён өтнаслён эз төдчы мездөмыс, коть сійё эз узь куим сутки.

Тайё войнас А-до кольччис лёльёяс видзанінө өтнасөн, медым сетны позялун батыслы, ыджыд вокыслы да моньыслы узыны.

Ярьюгыда дзирдаліс төлысь. Вёлі ыркыд, да лёльёяс видзанінө сувтөдісны ичөтик жаровня.

Кадыс матысмис войшөрлань. А-до мөдысь нин содтіс «зэв донаяслы» көрым, пидзикокаеис би дорё да кутіс кыгзыны, кызди геджгитгырий сөйисны гусеницаеяс. Синьясыс сылөн надзөникөн заводитісны куньсьыны...

Друг сылы кажитчис, быттьо дзуркнитис калитка. Сійо восьтис синъяссө, но найо пыр жö куньсисны бөр. Пельяс-ас тиньгис: «са... са... са... са», код дорö öтлаасис мөд теш-кодъ шы: «се со... се со... се со...»

А-до довкнитчис, да сылөн юрыс камгысис пидзöсас. Зон став тушанас дрöгмунис, повзöмпырысь восьтис синъ-яссө да сэк жö кылис, кызди пыранінын шур-шармунис тростникысь вöчөм циновка. Здук кежлö тыдовтчылис код-лөнкө вуджöрыс.

А-до чеччыштис, уськөдчис калиткалань. Сійо вöлі восьса, и водзысь, тöлысь югыдысь А-до аддзылис, мый кодкө котöртö рисöвöй гумла вомөн шорлань.

А-до уськөдчис сы бöрся, суöдис пышйысьöс шор берег дорас нин, эз видзöдлы, коді сійо, да уськөдис муас. Сійо вöлі уверен, мый кутис вөрöс.

— А-до!.. Ви, ог кут öбижайтчыны тэ вылö, но сöмын кора: некодлы эн висьтав...

Тайо гөлөссө кылөм бöрын зонлы зэв эз ло лөсьыд. Сійо аддзис Хэ-хуалысь вывті нин мисьтöм плавкöс чужöмсö, кодöс ярьюгыда югдöдис тöлысь. Тайо чужöмас дзирдалисны порсьлөн кодъ ичөтик синъяс. Найо ньöти повтöт веськыда видзöдисны сы вылö.

— Тэ мый гусялін миянлысь?— юалис А-до.

— Тіянлысь «зэв донаястö»...

— Кытчö воштін?

— Шорас шыбиті!

А-долөн вежсис чужöмыс. Тані явö вöлі думыштöма омөльтор. Хэ-хуа воліс, медым «вомдзавны» налысь шел-копрядъяссө.

— Тэ настöящöй гадюка! Öд миян семьяс оз лöгавны!..

— Оз, шуан?!— скöрысь сöдзöдис пинь пырыс Хэ-хуа.— Лöгалöны! Лöгалöны! Мый нö, миян кö лельöясыс лоисны слабöсь да шогмытöмөсь, öд миян семья некодлы омөльсö эз вöч. Мед тіянлы ставныдлы уси шуд, мыйысь нö ті менö шуинныд «еджыд тигрөн»? Ылісянь на аддзанныд, а рожаяснытö пыр жö бокö бергöданныд и морт пыдди он лыддьöй!..

Нывбаба сувтис кокйылас. А-до дыр да сюся видзöд-лис сымөн страшнöй чужöм вылö да шуис:

— Ме ог вөрзöд тэнö. Мун аслад туйöд,— да, бөрлань видзöдлытöг, котöртис гортас.

Лельёяс видзанинё локтём бёрын зон уськөдчис пожъяс дорё. — Ставыс лючки-ладнө!..

Унмыс сылөн дзикөдз паляліс.

Тайё нывбаба вылас А-до эз лөгав, ни эз жалит сійёс, но сылөн кывъясыс крепыда пырисны зонлы паметяс. Зон кутіс думайтны сы йылысь, мый йёзыс пыр лөгалёны өта-мөд вылас, но мыйла да кытысь тайё лоис — эз вермы гөгөрвоны.

Но регыд А-до вунөдіс став йывсьыс да любуйтчис сөмын гусеницаясөн. Кутшөм найё здоровёсь да ёнөсь! Быттьөкө найёс көлдуйтөма, сёйёны, сёйёны и некыз оз вермыны пөтны.

Югдытөдз нинөм сэсся эз ло. Югдігөн батыс да моньыс вежисны А-доёс. Найё бөрйёны некымын гусеницаёс, кодъяс кутөмаёсь нин лоны пырыстыдаланаёсь да дженьдаммөмны, да заводитісны видлавны найёс югыд водзын. Сьёлөмъясныс налөн вөлі тырөма радлунөн.

Мыйөн сөмын гөраяс сайысь петіс шонді, Сы Да-нян мөдөдчис шор дорё вала. Сылы воча котөртіс Лю-бао, кодөс, тыдалө, мыйкө беспокоитіс, да висьталіс:

— Талун войнас, дас кык часын кымын, ме ылісянь аддзылі, кызди тайё сукаыс Хэ-хуа котөртіс тіян керка дорсянь, а сы бөрся — А-до. Со татчө найё сувтісны да мый йылысь кө дыр сёрнитіоны. И мый ті сөмын видзөданныд, ме тіянлысь юала.

Сы Да-нян кельдөдіс, но кыв ни джын эз шу, кватитіс ведраясө да муніс гортас.

Первой сійё став йывсьыс висьталіс верөсыслы, сэсся айкаыслы:

— Тайё стервоыс, вөлөмкө, гусьён котралө войяснас йөз лельёяс видзанинъясті... Кытчө тайё шогмө!

Старик скөрысла кутіс зымөдны кокъяснас, корис ичөтджык писө да сәні жө вөчис сылы допрос. Но А-до нинөм эз висьтав да шуис, мый сійё Лю-баоыслы, тыдалө, войнас чөртъяс каститчөны.

Сәки старик ачыс муніс Лю-бао ордө. Сылөн юасьөм вылө мөдыс долис сөмын, мый ставсө аддзыліс аслас синъясөн. Төлк вывсьыс вошөм Тун-бао уськөдчис лельёяс видзанинө да кутіс видлавны «зэв донаясө». Сәтшөм крепыдөсь, сәтшөма польдчөмаёсь, коді веритас, мый найёс вомдзалисны!..

Но войся лоөмторйыс век жө торкис семьялысь радлунсө. Некод эз сомневайтчы, мый нинөмабусө Лю-бао

эз висьтав, да колис надейтчыны, мый тайё Хэ-хуа тварыс прѣсто балуйтчыштис ѳтчыл А-докѳд вевт улас, и сѳмын.

«Но ѳд и чесноклѳн петис сѳмын нѣль кор...»— думайтис пѳрысь Тун-бао.

Тадзи думайтиг сийѳ пыр ѳнджыка гѳгѳрвоис, мый водзѳ лоас — аддзыны да тѳдны он вермы. Дерт, «зѣв донаяс» кѳ сѣйсны сы мында кор, шогсыны ѳни нинѳмысь на. Но, а «кыпалигас» кѳ гусеницаясыс кутасны косьмыны? Ташѳмторйыс тшѳкыдакодъ ѳвлѳ.

Но думайтны сы йылысь, мый лоас водзѳ, пѳрысь Тун-бао эз нин лысьт: татшѳм мѳвпьясыс, мед нин кѳть сьѳлѳмас куйлѳны зѣв пыдын, бурторйѳ оз вайѳдны.

IV

Гусеницаяс заводитисны кыпавны, и Тун-баолысь став семьясѳ полѳмысла босьтлис йирмѳг. Деньга видзѳма, вынъяс бырисны, а некутшѳм уверенность, мый ставыс тайѳ вешъяс, эз на вѳв, кѳть эськѳ семьясыс ку пытшкас эз тѳр аслас «зѣв донаяс» вѳсна.

Коконник гѳгѳр вѳчисны тростникѳвѳй циновкаясысь чом, а сы улѳ луктисны ѳгыр тыра жаровня ¹.

Тун-бао да став семьясыс вичысигтырйи матыстчылисны чом дорѳ, пидзикокасьлисны, топѳдлисны пельяссѳ циновкаяс дорѳ да радпырысь нюмъялисны, кор вѳли кыласны кокныдыдика шарѳдчѳм шы ².

Но кольлис мыйкѳ мында кад, шарѳдчѳмыс ланьтлис, и йѳзлѳн настроениеыс бара вежсьылис. Ставныс волнуйтчисны, но видзѳдлыны чомйѳ эз лысьтны. И друг чатѳртѳм чужѳмьяс вылѳ мыйкѳ кутис войтавны ³. Тайѳ эз вѳв зѣв лѳсьыд, но йѳзлѳн сьѳлѳмьясыс кутисны тпкыны радысла: мед ещѳ, мед ѳнджыка!

¹ Тайѳ «чомйыс» вѳчсьѳ сы могысь, медым коконникын колис жаровнясянь шоныдыс, кодѳ торйѳн нин колѳ гусеницаяслы, кор найѳ печкѳны коконьяссѳ. Вылѣсяныс чомсѳ кольѳны осьсѳп, медым пырис воздухыс.

² Чомйын гусеницаясыс, кор наѳдз воас шоныдыс, кавшасьѳны «чжуйтоу» (рисѳвѳй идзас пратьяс) кузя вывлань, та вѳсна и кылѳ «се-со... се-со...» шы. Тайѳ медводз петкѳдлѳ, мый гусеницаяслѳн воис коконъяс гартан кад. Сийѳ гусеницаясыс, кодъяс оз кавшасьны вывлань, абу здоровѳсь да унджыкысьсѳ оз вермыны гартны коконьяссѳ. (Авторлѳн прим.)

³ Шуѳны, мый коконъяс печкыны заводитѳм водзвылын гусеницаяс быть лѣдзѳны виж жидкость. (Авторлѳн прим.)

Сэк кості А-до удитіс нин видзёдлыны циновка сайё. Ичөтик Сяо-бао тракнитіс сійёс соскөдыс да юалис:

— Вөчөны нин коконъяссө али оз на?

А-до көрис сылы чужөмсө да нинөм эз вочавидз.

«Кыпалөм» бөрын куим лун мысти коконник шонтысь жаровнясө кусөдісны. Сы Да-нян, медбөрын, сідзжө эз вермы кутчысьны, кусынтыштіс циновкалысь пельөссө да видзөдліс чом пытшкө. Сьөлөмыс сьлөн кугіс тшөкыда тіпкыны. Гөгөр вөлі быттьөкө лым лиын, весиг идзас пратьяссө пөшти он аддзы. Аслас нэмнас татшөм мичлунсө Сы Да-нян некор на эз аддзыв!

Тун-баолөн керкаыс тырис долыд серамөн: ставныслы пыр жө лон кокни да спокойнө. «Зэв донаяс» вөлөмаөсь честнойёсь: эз прөстө найё жөритны коръяссө, кодъяслөн өти даныс сулалө нель юань. Эз весьшөрө семьяыс быдса төлысь чөж тшыгъяв, эз төдлы узьөм. Енмыс ставсө аддзө!

Долыд серам кыліс сикт пасьта. «Шөвк вөдитысьяслөн»¹ мамыс таво ачыс босьтөма дорйыны тайё ичөтик сиктсө. Кызь — комын семьяын коконъяс чукөртны удайтчис сизимдас — көкъямысдас процент вылө, а Тун-бао семьяын весиг унджык: позьё лыддыны сё кызь — сё комын кымын процент вылө.

Рисөвөй муяс вылын да шор берегъясын бара нин тырыс нывбабаяс да челядь. Бөръя төлысь чөжөн найё ёнакодь омөльтчөмаөсь, пыдөджык вөйөмаөсь налөн синъясыс, ёнджыка чирөмаөсь гөлөсьясыс, но ставныс долыдөсь, дөвөленөсь. Найё сьөлөмсяныыс сёрнитісны сійё событияяс йывсьыс, кодьяс лоисны героической тыш нуөдан тайё төлысь чөжөн, аддзисны нин син водзсьыс лым кодь еджыд эзысь деньга чукөр да, долыдөсь, мөвпалісны сы йылысь, кызди выкупитасны, медбөрын, асьыныс тувсов да гожея паськөмсө, коді куйлө ломбардын. Тайёс колө вөчны медводз, а воас гожөм заводитчан праздник², сэки позяс сөйыштны и «виж чери»³.

¹ Важ китайскөй предание серти Китайын шөвк вөдитысь первой мортөн вөлі Луицзу — Хуанди мифической императорлөн гөтырыс, кодөс вөлі канонизируйтөма «Шөвк вөдитысьяслөн мам» ним улын.

² Ыдждыд китайскөй праздникъясысь өти (важ китайскөй календарь серти май 5 лунө). Тайё жө лунө трагической пөгибнитіс великөй китайскөй поэт-патриот Цюй Юань (миан эраөдз 340—278 вояс).

³ В и ж ч е р и — аслыспөлөс сельди, кодөс пырджык кыйөны апрельын.

Ёна сёрнитисны Хэ-хуалён А-докөд войся дурөм йылысь. Лю-бао висьтавліс быдёнлы:

— Тайё яндысьтөм синмыс веськыда гортас волювлө...

Мужчинаяс пөвстын сылөн кывъясыс кыпөдлісны грубөй серам, а нывбабаяс, найөс кылөм бөрын, долисны молитваяс да шулывлісны крепыд кыв.

Сёрнитисны и Тун-баолөн семья йылысь, шуисны, мый сійө-шуда и эз пострадайт Гуань-иньөн¹ да предокъяс чудотворнөй вынөн дорйөм вөсна.

Медбөрын, циновкаяссө коконникъяс вылысь вөлі босьталөма. Став семьясын заводитчисны «лан шаньтоу». Рөдняяс да другъяс бара кутисны ветлыны гөститны өта-мөд орданыс, нуөдны «ван шаньтоу»².

Сы Да-нянлөн батыс, Чжан Цай-фа, коді оліс карын, локтіс Тун-бао ордө А-цзю ичөт пиыскөд. Найө вайисны пөдарки небыд нянь тупөсыс, лапша, сола чери, сливаяс да локва³. Ичөтик Сяо-бао лои на локтөм вылө сэтшөм рад, кыдзи лым усигөн радлө кутю.

— Тэ мый, Тун-бао, вузалан коконъястө али ачыл кутан разявны?— юалис старик Чжан Цай-фа. Сійө нуөдіс сватсө шор берег дорө, көні найө пуксисны бадь пу да тополь улө.

Тайё Чжан Цай-фаыс кывйысла зептас оз вөлі пыр да нималис кыдзи морт, коді «кужө гажөдыштны». Сказительяссянь, кодъяс пыр пукалісны площадь вылын карсө видзысь енлөн вичко дорын, сійө кывліс унатор важся олөм йылысь да наизусть велөдіс Суйскөй да Танскөй династияс⁴ кадся роман, көні висьтавсис сы йылысь,

¹ Гуань-инь — буддийскөй ен; важ Китайын лыддыссыліс став өбидитөм да шудтөм йөзөс дорйысьөн.

² «Лан шаньтоу» нуөдсө жаровняяс кусөдөм бөрын лун мысти. Тайё кад кежлас шелкопрядьяс гартөны нин коконъяссө да чомьяс идравсёны. «Лан» сійө лоө «петкөдны югыдинө». «Ван шаньтоу» лоө: «видзөдны гөра йылө», и сылөн төдчанлуныс — юасыны здорөвье йылысь, чолөмавны. «Ван шаньтоу» дырйи сөтавсёны пөдаркияс. (Авторлөн прим.)

³ Локва (японо-китайскөй мушмула) — розаяс семействоыс бытшласысь кустъяс. Плодъясыс вижөсь, небыдөсь, формаыс груша кодь.

⁴ Сёрныс мунө «Суй-Тан янья» йылысь, важ авантюрнөй роман йылысь, көні висьтавсө Суй династия царствуйтан медбөръя вояс йылысь (миян эраса 616—617 вояс). Сэки кыптисны странаса дас көкъямыс округын военачальникъяслөн мятеж да народнөй восстаниеяс, кодъяс вөсна и пөгибнитіс династияыс. Чэнь Яо-цзинь (көкъямыс побратим пөвстысь өти) — тайё произведеннелөн центральной герой.

кыдзи «дас көкъямыс князьлөн мятеж да сизимдас кык народнõй восстание» воясõ Чэн Яо-цзинь прõмьшляйтис пес вузалõмõн да барышничайтис контрабанднõй солõн, а Ваган застава дорын лои мятежнõй князьõн.

Сы вõсна мый Чжан Цай-фа сёрниясын нинõм тõлкõ-вõйыс унджыкыссьõ эз вõв да Тун-бао тõдис тайõс, то сийõ, кор кылис коконъяс вузалõм либõ разьõм йылысь юалõм-сõ, ньõти эз пыдди пукты сийõс да, медым сõмын мыйтõд-чыны, вочавидзис:

— Дерт, вузала.

Чжан Цай-фа клопнитис аслыс пидзõсас да шогпырысь-ышловзис. Сэсся сийõ сувтис, индис кинас шелкомотальнõй фабрикалõн кирпичнõй стен вылõ, кодi кушмõм тутõвõй рас пыр тыдалис сикт сайын туй дорын, да шуис:

— Коконъястõ чукõртинныд, а фабрикалысь воротасõ игналõма крепыда-крепыда. Тэнсьыд коконъястõ, Тун-бао, таво некод оз примит. Ме тэныд тадз шуа: дас көкъямыс мятежнõй князь важõн нин лоисны мõдногаõсь, а вот Ли Ши-минь¹ век на эз лок тайõ мирас, да свет вылын абу спокойнõ! Верма ручайтчыны, Тун-бао, мый таво коконо-мотальнõй фабрикаяс оз восьтыны воротаяссõ да уджав-ны оз кутны.

Тун-бао эз вермы кутчысьны да шпыньмунис: сийõ весиг и думыштны эз куж, мый вермас лоны татшõмторйыс.

Да и кыдз позьõ веритны талы? Танi быд вит воськов бõрын — фабрика: фабрикаыс сы мында жõ, мыйта кымõръяслõн костьясыс. Збыль õмõй ставныс найõ сидзи и кутасны сулавны уджавтõг пõдса воротаясõн? Сэтчõ жõ, кывсõ, мый японецьяскõд заключитõма кутшõмкõ согла-шение да войнаыс, сёрнитõны, оз ло. Да и салдатьясыс, кодьяс квартируйтисны шелкомотальнõй фабрикаын, важõн нин мунисны.

Старик Чжан вежис сёрнисõ да кутис некутшõм йи-тõдтõг висьтавлыны карса выльторьяс, та динõ содталис и сказительяссиянь кывлõм разнõй рассказьяс сы йылысь, кодьяс сэтшõмьясыс романса геройяс Цинь Шу-бао да Чэн Яо-цзинь.

¹ Ли Ши-минь аслас батыскõд Ли Юанькõд свергнитис Суй династия, подулалис Тан династия да пуктис пытшкõсса тышлы пом. Чжан Цай-фа кутõ тõдвылас сийõтор, мый Китайын бара нин пансис милитаристьяс костын тыш, кодьяс лоисны тайõ мятежнõй князья-ыс кодьõсь, а сэтшõм морт, кодi вермас пуктыны пытшкõсса тышлы пом да õтувтны странасõ, эз на чуж.

Медбөрын сийö шуис, мый сылөн көзияинлы уджйöзсö колö эськö мынтыны регыдджык, да казытыштис, мый öд сийö, Чжан Цай-фа, ручайтчис та вöсна.

Но Тун-бао век жö кутис беспокоитчыны, да кызди сöмын Чжан Цай-фа мунис, сийö котöртис сикт сайö видзöдлыны шелкомотальной кык медся матысса фабрика вылö, кодъяс сулалисны дамба дорын.

Воротасö збыльысь вöли крепыда игналöма и йöзыс некөн эз тыдавыны. Воддза воясö тайö каднас быдлаö сувтöдлöм прилавокъяс весьтын öшалисны нин радъясөн ыджыд сьод вескияс.

Тун-бао кутис прамöя тревожитчыны, но, кор бөр воис гортас да бара адзис асьыс топыд лым кодъ еджыд коконъяссö, любöысла нюмдис. Медся бур сорт! Кызди нö поэö веритны, мый найöс оз босьтны?

Старик кутис чукöртны урожай, «благодаритны енмös»¹ да вочасөн вунöдис шелкомотальной фабрикаяс йылысь.

Тайö каднас сиктын йöзыслөн настроениеыс кутис луннысь лун вежсыны. Йöзлысь чужöмсö, кодъяс дзик на неважөн тöждысьтöг сералисны, сайöдис сьод кымөр. Сы йылысь юөръяс, мый шелкомотальной фабрикаяс оз востыны асьыныс воротаяссö, воалисны карсянь да дамба пöлөн писькөдöм туйлөн участокъяссянь.

Ставыныслы тöдвыланыс усьлис воддза воясся тулыс. Тайö каднас коконъяс ньöбалысь йöз гöгралисны нин сиктъясöд, быттьö карусель вылын. Таво жö найö эз тыдавыны, да на пыдди ветлöдлöны уджйöзъяс да налогъяс чукöртысь йöз. Но видлы вöзйыны налы уджйöз пыддиыд коконъястö, пыр жö нырвомъяссö мөдарö бергөдасыны.

Сиктын пинясыны, быд керкаын видчисны, ышлолалисны, сы вöсна мый йöзлөн надеясыс эз збыльмыны. Йöзыс весиг и вötөн эз вермыны адзыны, мый коконъяслысь татшöм урожай босьтöм бöрын овны лоас ещö сьокыдджык. Тайö вöли сэтшöм виччысьтöм, кызди сэзь небесаын гым. И кымын унджык найö вердисны пöрысь Тун-бао моз гусеницаяссö да озырджык вöли урожайыс, сымын лой сьокыдджык. Вот нин збыль вежсис мирыс!

¹ Пöрысь Тун-баолөн олан местаясын эм обычай благодаритны енмös («лиши») первойсö шелкопрядъяслөн дыр узьöм бöрын да мөдысь — коконъяслысь урожай чукöртöм бöрын. Гöль йöз пасйöны сöмын «се цаньхуа лиши» («лиши») — том шелкопрядъясöс благодаритöм). (Авторлөн прим.)

Пöрысь Тун-бао швачöдiс асьсö морöсас да скöрысла зымöдiс кокъяснас. Сiйö эз тöд, мый вöчны. Коконъяссö дыр видзны оз позь¹, колö мыйкö думыштны: не кö вузавны, ковмас аслыныс разявны.

Öткымын керкаясын перйисны коконъяс разян станокъяс, кодъяс уна вояс чöж куйлисны клам пытшкын, да заводитисны найöс пöчинитны — «пока разям, а сэнi тыдавны кутас». Лулөн семьяыс босътчис нин уджö. Сэки пöрысь Тун-бао заводитiс совешайтчыны пияныскöд да моныскöд.

— Вузавны огö кутöй, — шуис сiйö, — асьным разям. Кутшöм нин сэнi вузалöм? Ставсö тайöс, дерт, океансайса дьявöльяс вöчöны!

— Да öд коконъясыс витсё сайö цзинь, — первойöн воча шыасис Сы Да-нян. — Артышт, кымын разян станок та вылö ковмас.

Сiйö вöли дзик прав. Разыны витсё цзинь öти семьялы абу вын серти, а босътны кö отсöг вылö йöзöс, колö мынтыны денъга.

А-сы мөвпалис сiдз жö, но А-до, кодi скöралiс бать вылас сылөн öшибкаысь, шуис:

— Ме тiянлы и водзвыв шулi, мый дас вит дань миян коръясөн колö вöли вердны öти лист иностраннöй грена. Тайö вöли эськö ёна бурджык!

А-долөн кывъясыс сэтшöма скöрмöдiсны старикöс, мый сылөн кывйыс быри.

Но вот сьölöмъясын бара чужис надея. Тайö жö сиктса олысь Хуан-манак код тöдас кытысь кывлöма, мый Усиын² шелкомотальнöй фабрикаяс принимайтöны коконъяссö, кызди и пыр.

Тайö Хуаныс, кодлы сетöмаöсь «манак» прöзвище, вöли сэтшöм жö крестьянинöн, и найö Тун-баокöд важөн другасисны. Старик пыр жö мөдöдчис манак ордö. Став йывсьыс сылысь бура юасьöм бöрын сiйö бөр локтiс гортас да кутiс советуйтчыны А-сыкöд, кызди нуны коконъяссö вузавны Усиö; сылөн чужöмыс вöли сэтшöм скөр, быттö сiйö кодкöджкö тышкасьöма.

¹ Коконъяслысь урожай чукöртöм бöрын дас кык лун мысти куколкаясысь петöны нин шелкопрядлөн бобувьяс.

² Уси — Цзянсу провинцияын кар, текстильнöй промышленностьлөн ыджыд центр.

— Ковмас мунны ва туйон. Усиодз лоо комын «цзю-ысь»¹ унджык,— сідзкө, бөра-водза колө квайт лун. Чөртыс мед найос босьтас, тайо жө веськыд каторга! Но мый вөчан? Од коконъястө сөйны он кут, а сэтчө жө ещө деньга удждылысь йөз жмитөны!

А-сы ставторнас сыкөд сөгласитчис.

Найө медалісны ыджыд пыж, ньөбисны тростникысь вөчөм циновкаяс да А-докөд мөдөдчисны «ылі туйө».

Квайтөд суткинас путешественникъяс збыльысь воисны бөр, но эз тыртөм пыжөн. Колис вузавтөм коконъяс тыра ыджыд көрзина. Шелкомотальной фабрика, кытчөдз ва туйон вөлі кыксө сизимдас ли, вөлөма сэтшөм скуп, мый мынтис иностранной гренаса коконъясысь өти даньсыыс сөмын комын вит юань, а китайской гренаса коконъясысь — ставсө кызь юань. Омөльджык сорта коконъяссө сийө эз босьтав, да көть Тун-баолөн төварыс вөлі бур, сылысь век жө эз босьтны быдса көрзинатыр коконъяс.

Коконъяссө вузалісны сө дас өти юань дон да туйысь расходъяс мынтөм бөрын коли сө юань; сийө оз тырмы вөлі весиг тутөвөй коръяс ньөбөм вылө удждөм деньга мынтыны. Старик туй вылас висьмис шогысла, да пияныс пыж дорсяныыс вайөдісны сийөс киөдыс кутөмөн.

Сы Да-нян корис Лю-баолысь станок да квайт лун, ни өти здук кежлө орөдчывтөг, разяліс бөр вайөм коконъяссө, коді вөлі өкмысдас кымын цзинь.

Кор гортсыыс быри став рисыс, А-сыөс ыстисны жарө рынок вылө. Но коконъяссө сылысь сідзи некод эз и ньөб. Ломбардыасын сылысь сідзжө эз босьтны. Медбөрын, дыр корөм мысти өти ломбардса көзяин сөгласитчис вежны коконъяссө рис вылө, кодөс А-сы ещө цинмин праздник водзвылын на кольліс сэтчө.

Тадзи тувсов шелкопрядъясөс рөдмөдөм вөсна Тун-бао да сийө сиктса олысыяс нажөвитисны аслыныс сөмын виль уджйөзъяс.

Тун-баолөн семьяыс быдтис куим лист грена, босьтис зэв бур урожай, но медбөрын дзик весьшөрө видзис дас вит дань тутөвөй коръяс да уджйөзөн босьтөм комын юань; огө нин лыддьөй сийөтор, мый став семьяыс пөшти төлысь чөж оліс тшыг нисьө пөт да эз прамөя узылы.

¹ Пөрысь Тун-баолөн сиктса олысыяс туйлысь кузьтасө мерайтөны «цзюөн» («девяткаясөн»). Öти «девятка» лоө дас «ли», өкмыс «девятка»— өкмысдас «ли», комын сайө «девятка»— комын сайө «девятка ли». (Авторлөн прим.)

ЛИНЬЛӨН ЛАВГА

І глава

Қор тайё лунё Мин-сю локтіс школаысь, өбидаясла сьлөн вөлі пөльтчөма парйыс. Сійё шыбитіс сумкасё да эз матыстчы зеркалө дінө сынасыны да пудритчыны, кызди вөчльвліс пыр, а водіс веськыда крөватё да кутіс мөв-палігтырйи видзөдны вон вылө.

Сяо-хуа пыр жө чеччыштіс аслас көзаяйка дінө да кур-гигтырйи кутіс ниртчыны сы мышкө. Нывка нюжөдіс кисө, малыштіс каньсө, но пыр жө бергөдчис да дзевис чужөм-сө юрлөсас.

— Мам!— горөдіс сійө.

Воча некод эз шыгась.

Мамыслөн комнатаыс вөлі тані жө стөн саяс, и мурт-са на Мин-сю вөлі воас школаысь, госпожа Линь пыр жө вөлі локтө сы ордө, медым төдмавны, оз-ө сійө көсйи сөйыштны. Сійө зэв ёна радейтіс ассьыс дзик өти нывсө. Мамлөн пыр вөлі лөсьөдөма мыйкө чөскыдтор, а өбедыс кө ныв воигкежлас мыйлакө сёрмыліс, госпожа Линь ыстыліс У няняөс өдйөджык ньөбны тасьтітыр ханьтунь¹. Но талун керкаын вөчсис мыйкө гөгөрвотөмтор: орчча комнатаыс кылісны гөлөсьяс да госпожа Линьлөн кызө-мыс, но Мин-сюлөн чукөстөм вылө сідзи некод эз и шыгась.

Ныв бергөдчис крөвать вылас, лэптіс юрсө да кутіс кывзысыны, кодкөд нө мамыс татшөм гусьонсө сёрнитө, но нинөм эз вермы гөгөрвоны да кыліс сөмын мамыслысь

¹ Ханьтунь — аслысикас китайскөй пельменяс, порсь яйысь көлөбьяс, кодьясөс первой жаритөны лук сорөн сояысь вөчөм под-ливка пытшкын, а сөсся быгльөдлөны пызь пытшкын да пубны пар вылын.

кызомсө. Друг госпожа Линь лэптис гөлөссө, быттьоккө җәна дөзмис, да нылыс бура кыліс:

— И тайё — японскөй төваръяс, и сійё — японскөй төваръяс. Кхе! кхе!..

Мин-сю чеччыштіс. Сійё чувствуйтіс асьсө сідзи, кыдзи чувствуйтөны юрси шыригөн, кор воротник костө веськалом посни юрсиыс гильдө став телөтө. Од буретш тайё японскөй төваръяс вөснаыс талун сійөс школаын лэптисны серамвыв, и гортас сійё локтіс татшөм омөль настроениеа.

Мин-сю йөткыштіс Сяо-хуаөс, коді бара чеччыштіс сы дорө, пөрччис ас вывсьыс искусственнөй тканьыс сөмын на вурөм изумруднөй халат, кодлөн увтысыс вөлі верблюд гөныс, некымыныс пыркнитіс сійөс да ышловзис. Од, сёрнитөны, и тайё зөв бур искусственнөй тканьыс и верблюд гөныс — сідзжө японскөйөс...

Мин-сю шыбитіс халатсө бокө, кыскис крөвать увсыс мича кучик чемодан, востіс вевтсө да крөвать весьтын кымынытіс сійөс. Сэтыс кутісны киссьыны разнөй рөма платьєас да женскөй туалетлөн быдсяматоръяс.

Сяо-хуа повзис, чеччыштіс крөвать вывсьыс, сэсся кайис стул вылө да кутіс сюся видзөдны аслас көзьяйка вылас.

Ныв лукйысыштіс платье чукөрын да шөйөвошөмөн сувтіс. Кымын өнджыка видзөдан тайё зөв уна платье вылас да быдсямапөлөс нинөмабу вылас, сьмын өнджыка найө кажитчөны, и сьмын өнджыка найө кажитчөны дзик японскөйкодьөс. Оз өмөй сэсся позь пасьтавынайөс?.. Тырмасны-ө вынъяс янсөдчыны накөд? Да и көсьяс-ө батьыс лөсьөдны сылы выль платьєас?..

Мин-сюлөн синъясыс гөрдөдісны синваысла. Сылы пыр кажитчылісны Японияын вөчөмторъяс, көть асьнысө японецьяссө сійө ненавидитіс. Мыйла найө ыстісны салдатьяссө захватитны Асыввывса Куим провинция?¹ Эз кө тайё ло, коді эськө өні лысьтіс издевайтчыны сы вылын, мый йөзыс новлөны японскөй паськөм?

Друг өдзөс дорын кыліс кызөм шы, и комнатаө катласян походкаөн пырис косіник госпожа Линь.

Сійё аддзис шыблалөм көлуисө, дженьыд шерстянөй дөрөма нывсө, коді шөйөвошөмөн сулаліс крөвать дорын,

¹ Асыввывса Куим провинция — таdzi китайскөй ногөн водзті шулісны Маньчжурияөс, өні — Асыв-Войвыв Китай.

да кутіс ёна тревожитчыны. Сьёлёмыс сьёлён кутіс сэтшөма тіпкыны да сійёс кутіс сэтшөма кызөдны, мый сійё мыйкө дыра эз вермы шуны ни өти кыв.

Бөрдөм чужөма нылыс уськөдчис мам дінас да горөдіс:
— Мам! Ставыс тайё японскөй! Мый нө ме аски пасьтала?

Госпожа Линь сөмын пыркөдіс юрнас да зэв ёна кызіс. Сійё өти кинас кватитіс нывсө пельпомөдыс, а мөднас кутіс ниртны ассьыс морөссө. Қолис незтша кад, пока сійё, медбөрын, сьөкыдпырысь шуис:

— Нылөй! Мыйла нө тэ... пөрччысин? Ещө прөстудитчан!.. Тайё нин менам висьөмыс! Буретш сійё воас, кор тэ чужин, көвъясис ме дінө тайё висьөмыс. И өні пыр лёкджык и лёкджык меным! Кхе! кхе!

— Мам! Висьтав, мый ме аски пасьтала? Сөмын и кольё дзебсьыны лортын да некытчө не петкөдчывны. Найё менө дзикөдз серамвыв лэптасны, эльтасны!

Госпожа Линь нинөм эз вочавидз. Қызігтырйи сійё матыстчис крөвать дорө, лэптис джоджсьыс халат да павгис сійёс нылыслы пельпом вылас, сөсся лапкөдыштис кинас крөватьсө — корис Мин-сюөс луксьыны.

Сяо-хуа бара локтис ныв кок дорө, лэптис юрсө да синсө читкыралігтырйи видзөдліс первой госпожа Линь вылө, сөсся Мин-сю вылө, дышпырысь пуксис сылы кок вылас да кутіс кынөмнас ниртчыны туфлиас. Мин-сю чужйис каньөс, пөрөдчис крөвать вылө да ляскысис чужөмнас мамыслы мышкас.

Мыйкө дыра кыкнанныс чөв олісны. Мамыс дугдывтөг кызіс, нылыс мөвпаліс: «мый аски пасьтала?»

Но вопросы вөлі эз сөмын японскөй платьеясын, а и сыын, кыдзи пөльзуйтчыны Японияысь вайөм мукөд предметьясөн. Шуөны, мый Мин-сюлөн и кучик сумкаыс, код вылө пыр вежалісны пөдругаясыс, и автоматическөй карандашыс — сіджө Японияын вөчөмтор, а кыдзи сійё радейтө найөс!

— Нылөй, тэ абу-ө тшыг?— неуна шойччыштөм бөрын, кор омөльджыка кутіс кызөдны, юаліс госложа Линь; сійё бара нин заводитіс төждысьны пөся радейтана ныв вөснаыс.

— Абу! Ой, мамө, да мый тэ көвъясин ме дінө кутшөмкө сөянөн, кор меным өні медся важнөйыс, мый ме аски пасьтала школаө мунітөн!— капризнөя вочавидзис

Мин-сю, кодї важмыс куйліс мамыс мышкө чужомнасляскысьомөн.

Госпожа Линь эз сразу гөгөрво, мыйла нылыс нора-сьö, мый сылы нинөм пасьтавны. Сөмын кор коймөдыськыліс тайö кывъяссö, сійö ас көсийтөгыс думыштчис та кузя. Но сійöс бара кутіс пөдтыны чорыда кызөдөмыс, кодї эз дугдывлы ньöти здук кежлö.

Тайö пөрйö комнатаö пырис господин Линь, кодлөн киас вöлі бумага лист. Сылөн чужомыс вöлі сэтшөм шог, мый кажитчис быттөкө сійöс киськалөма пөимөн. Кор сійö аддзис гөтырсö, кодöс эзв ёна кызөдіс, да платье чукөр пөвстысь нывсö, сійö мыйсюрö гөгөрвоис, скöрысь көрис синкымьяссö да горөдіс:

— Мин-сю, мыйсяма тайö антияпонскöй общество-тіян школаын? Ме сөмын со пөлучиті письмö. Гижöны, мый аски кө тэ бара пасьталан японскöй матерьеысь вурөм платье, найö пөрччөдасны тэнö да платьесö сотасны. Тайö жö некытчö лөсявтөм произвол!

— Кхе! кхе!..

— И кытысь татшөм правилöясыс!— скöрысь водзö сёрнитіс батыс.— Кодї нö оз новлы öні японскöй паськөмсö? Мыйла нö крукасьöны буретш миян семья дінö? Иностраннöй мануфактура вузалан любöй магазинын абу öмöй тырмымөн японскöй төварьясыс? Сөмын менам лавка мыйла кө торкө закон да сійöс быть колö печатайтны! Мыйсяма чөрт!

Господин Линь лигышмуні да пуксис крөвать дорын сулалысь креслö.

— Видз миянөс, Гуань-инь енмöй, бедаясысь да омөльторьясысь! Кхе!.. кхе!..

— Бать, менам эм важ модаа ватнöй ковта,— крө-вать выльсь чечигмоз шуис Мин-сю.— Сійö кажитчö, абу японскöй материалысь, но öд, ме кө сійöс пасьтала, менö жö серамвыв лөптасны.

Тайöс вöлі шуöма сы могысь, медым батыс закажитіс сылы отечественнöй материалысь выль платье. Но сы чужөм серти Мин-сю гөгөрвоис, мый батыс оз вöч тайöс да мөдысь корны эз лысьт. Мин-сю думыштчис, кутшөм ёна кутасны серавны сылөн важ ковта вылас, да бөрддзис.

— Да эн бөрд... кхе... кхе!.. Некод оз кут серавны!

— Мин-сю! Верман аски школаад не мунны! Рөгыд сөйнытö нинөм лөö, кутшөм нин сәні велөдчөм!—

волнуйтчыгыр шуис господин Линь, торпыригөдз косявліс письмөсө, ышловзис да, кокъяснас шарөдчөмөн, петіс комнатаысь.

Недыр мысти сійө тэрыба бөр воис, видзөдліс гөтырыс вылө да юалис:

— Көнөсь шкапысь ключьясыс? Вай меным.

Госпожа Линь кельдөдіс да синсө паськөдөмөн видзөдліс верөсыс вылө; сійө пөшти некор эз дугдыв кызөмысь, а өні друг дугдіс.

— Мый нө вөчан! Быть лоас мыйкө сөйыштны тайө бездельникьяс да паразитьяс пөвстысь кодсюрөлы...— Господин Линь сувтіс да ышловзис.— Сета налы нельсө юань, тайө нин медся уна. А гоминдановецьяс кө тайөн оз миритчыны: дзикөдз дугда төргуйтны: мед локтасны да печатайтасны лавкасө. Со туй мөдарас «Юйчансян» лавка вайис японскөй төварьяссө миян серти өна унджык: төварыс сәні дас кымын тысяча дон, абу этшаджык. А көзьяныс сетөма сөмын витсө юань, и өні сійөс некод оз вөрөд. Витсө юань. Шуам, быттө тайө деньганаас мынтөма некымын счөт серти — сы мында и ставыс... Но, көні нө ключьясыс? Сьылыын новлан сійө зарни кольчасьыс¹, ме чайта, куимсө юань сетасны...

— Тайө жө веськыда грабитөм!

Госпожа Линь перйис ключсө. Киясыс сьлөн тіралісны, бандзибьястык визувтіс синва.

Мин-сю, мөдарө, эз бөрд. Сійө пукалис да зумыштчөмөн видзөдіс кытчөкө. Друг сылы кажитчис, быттө сійө аддзө гоминдан комитетса членьяс пиысь өтиөс, сэтшөм прөтивнөй, сьөд серөсь чужөма мортөс, коді неважөн вөчис найө школаын доклад да тшыг пон моз горша видзөдіс сы вылө. Сымы кажитчис, мый тайө мортыс, налысь сьылыын новлан зарни кольчасө кияс куитгыр, чеччалө радысла да вомсө зэв өна паськөдлөмөн сералө. Сэсся сымы кажитчис, мый тайө сьөд серөсь чужөма бандит кодь мортыс видө да нөйтө сьмысь батысө.

Мин-сю повзьөмпырысь горөдіс да өшөдчис мамыслы сьыліас.

¹ Сьылыын новлан кольча (кытш) — зарни либө эзысь вөчантор, кодөс пуктөны кагалы сьыліас. Веритөны, мый тайө видзө письтиөн висьмөмысь. Кольчаыс семьяын вөлі зэв донаторйөн, сійөс өна пөчитайтісны да вуджліс сійө өти поколениесянь мөдө. Сійөс новлісны сідзжө нывбабаяс.

— Нылук!..— медбөртя вынъяссыс шуис кызомысла пöдыс госпожа Линь.— Эн бөрд! Вот помасяс воис, батыдлөн бара лоас денъя, и сийö лөсьодас тэныд выль платье. Мед му пырыс мунасны тайö грабительясыс! Найö думайтöны, мый миян эм денъя... а ми воись воö терпитам убыткаяс. Тэнад батыд заводитлис эськө вузасыны искусственной удобрениеөн, но бара öплöшайтис. Кхе! кхе! öни став миян тöргуйтöмным кутчысьö йöз денъя вылын... Нылукöй менам... овны татшöма висигөн — öти мученье! Кык во мысти тэныд лоас дас öкмыс арös да, аддзам кө ми бур зятьös, ме верма кувны спокойнöя... Гуань-инь емöй, видз жö миянös шогыс да несчастьеясыс!..

Глава

Мöд луннас господин Линь лавкаын ставсö вöли пукталöма выльногөн. Японской тöварьяссö, кодьясöс пöшти недель чöж сийö дзевлалис пыдöджык, öни бара вöли тэчöма медтыдаланинас. Витринаяслөн стеклöяс вылö, кызди гырыс шанхайской фирмаясын, вöли пукталöма гөрд да турунвиж векни бумага листьяс, кытчö гижалöма: «Ёна чинтöма доньяс. Дас процент скидка!»

Вöли важ стиль серти буретш декабрь кызь коймöд лун, мöдногөн кө карьясын да сиктясын иностранной тöварьясөн вузасьом вылö медбур кад. Та вöсна и нельсё юань вештöм и Мин-сюлы выль платье ньöбöм ставнас вöлины сы сайынös, кызди лöв вузасьöма тайö луньясас.

Дас час бöрын карса главной уличаяс вылö кутисны чукөрөн-чукөрөн локтавын матигөгöрсэ сиктясыс крестьяна, кодьяс воисны рынок вылö. Кианыс налөн вöлины көрзинаяс, öткымынъяс нуöдисны ас бöрсяныс челядьös. Ставөн гораа сёрнитисны.

Господин Линь лавкаса витринаясö öшлöм объявлениеяс аддзöм бöрын крестьяна заводитисны сувтавын да видзöдавын. Нывбабаяс чуксалисны верösьяссö, челядь — бать-мамсö, да ставөн кутисны öта-мöд вежмөн ошкыны выставкасö. Матысмис Виль во. Челядь надейтчисны, мый налы ньöбасны выль көмкот, көзьякаяс уськөдлисны тöдвыланыс, мый мысян тазыс важөн нин розялис, став семьялөн дзик öти кичышкөд дзикöдз нин бонзис, да тöлысыс дырджык семьяын абу ни öти майтөг кусök. Абу

омоль, дерт, пользуйтчыны сійон, мый доньяс чинісны, да мыйсюрё лёсьодны.

Господин Линь пукаліс прилавок сайын да бызгыльтысь энергиясыс весиг тіраліс. Сійо паськыда нюмъяліс, надеяон чөвтлывліс синьяссө воалысь крестьяна вылө да наблюдайтис кык приказчик да кык ученик бөрся. Став сьолөмнас сійо надейтчис сы вылө, мый төварьяс инасны да сылы воас деньга.

Но крестьяна синьяссө паськөдөмөн видзөдалісны витрина вылө, ошкөмпырысь индылісны сэтчө чуњьяснас да надзөникөн вуджлісны туй вомөныс «Юйчансян» лавкалань. Сэні найө сіджө сувтавлісны да сіджө синьяссө паськөдөмөн видзөдісны пукталөм төварьяс вылө. Господин Линь, сылісө нюжөдөмөн, сюся видзөдіс на мышкө, и сы синьясын беспокойнөя югнитлывлісны биторьяс. Кутшөм окота сылы вөлі бөр бергөдны тайө крестьянасө!

Керка пытшынь кыліс госпожа Линьлөн кызөмыс. Сійо эв вермы сэся кутчысны. Госпожа Линь пукаліс резной арка улын, коді торйөдіс магазинсө олан комнатаысь.

Мин-сю, мам бердас топөдчөмөн, ни өти кыв шутөг видзөдіс улича вылө. Сьолөмыс сьлөн ёна тіпкис. Надея пөлучитны выль платье бырис нин этша пыдди джынвыйө.

Господин Линь петіс прилавок сайысь да завидыпырысь видзөдліс аслас конкурент — «Юйчансян» лавкалань. Сэні приказчикьяс чин-чин сувталөмаөсь прилавок дорө да виччысисны ньобасысьясөс. Но прилавок дорө сіджө некод эз матыстчы. Крестьяна сөмын ылісянь любуйтчисны төварьясөн да мунісны водзө. Та вөсна господин Линьлы лон неуна кокныдджык, сійо ещө өтчыл видзөдліс «Юйчансян» лавкаса приказчикьяс вылө да шпыньмуніс.

Тайө пөрийө сы лавка дінө матыстчис крестьяналөн выль чукөр, морт сизим-көкьямыс. На пөвстысь өти, том зон, петыштис водзө, пөлынтьыштис юрсө да кутіс видзөдны өшлөм заграничной зонтикьяс вылө. Господин Линь пыр жө бергөдчис сыланьө, нюмдіс сідзи, мый тыдовтчылісны сьлөн став пиньясыс. Сійо решитис ачыс босьтчывны делөас.

— Но мый, вокө? Заграничной зонтик ньөбны көсьян? Төварыс донтөм, сулалө сөмын өкмысдас ыргөн деньга. Видзөдлы, кутшөм качествоыс.— Господин Линь, коді

көсйис петкөдлыны, кутшөм бура сийө кужө вузасыны, босьтис куим зонтик, өдийө восьтис на пөвстысь өтиөс да сьөлөмсянныс, пелька мыччис зонлы киас:

— Видзөд, том көзяин, кутшөм зонтиккыс! Вылысыс заграничнөй шөвкысь, воропыс — настөящөй лы! И жар лунө и зэригөн шогмө, ён, мича! А доныс сөмын өкмыс-дас ыргөн деньга. Донтөмджыккыс оз и овлы! А со ещө өти, сідзжө заграничнөй, но төварыс мөдджык. Пуктыв орччөн, и ачыл адзан.

Зон босьтис зонтиксө да паськөдис вомсө, тыдалө, эв төд, мый вөчны. Сэсся сийө бергөдчис стариклань, кодлы вөлі ар ветымын саяс, да бергөдлыштис сы водзын зонтиксө, кызд быттьө юалис: «ньюбам али мый?»

— А, да тэ дзикөдз йөймин тайө зонтикнас!— скөр-мис сы вылө старик.— Ми быдса пыжтыр бур пес вузалім сөмын куим юаннысь, и мамыд виччысьө, мый ваям рис. Кытысь миянлы деньгаыс зонтикьяссө ньобавны!

— Донтөмнад, дерт, донтөм, да деньгаыс абу,— шыасисны старик дор төварьяс вылө видзөдысь крестьяна да ышлолалігтырйи, надзөникөн мөдөдчисны водзө. Зон зэв ёна гөрдөдис, довкйөдлыштис юрнас, колис зонтиксө да мөдөдчис өдзөслань. Господин Линь дзикөдз шөйөвошис да пыр жө решитис вөчны уступкаяс:

— Сулавлы, сулавлы, вокө! А уна-ө нө сетан? Видзөдлы ещө өтчыл: төварыс кутшөм ён.

— Төварьяс донтөмөсь, да деньгаыс этшакодь,— бара шуис старик.

Сийө кыкыштис писө соскөдыс да мөдөдчис лөшти котөрөн.

Господин Линь шогпырысь бөр пырис прилавок сайө, став тушаыс сьлөн лигышмуні. Төргөвеч зэв бура гөгөрвоис, мый делөыс ньөти абу сын, мый сийө оз куж вузасыны: крестьяна збыльысь вывті гөльөсь, медым мынтыны өти зонтикысь өкмысдас ыргөн деньга. Сийө бара гусьөникөн видзөдліс туй вомөн. «Юйчансян» лавка өдзөс дорын сулаліс йөз чукөр, но прилавок дінө сідзжө некод эз матыстчыв. Тыртөмөсь вөліны и «Шэнтай» галантерейнөй лавка, и «Ваньшэнь» кондитерскөй, кодьяс сулалісны «Юйчансян» лавкасянь отар-мөдар бокас.

Лавкаяс дінті мунысь крестьяналөн киясас бовьялісны тыртөм көрзинаяс, а мыйкө кө көрзинаясас и тыдаліс, то сөмын гөлубөй шөвк мешөк, тыдалө — рис тыраөсь. Сөр воысь рислысь урожайсө, кодөс вөлі чукөртөма

тöлысь сайын, позьö шуны, ставнас пычкисны помещикъяс да ростовщикъяс, и выль урожайöдз крестьяналы быть лои ньöбавны риссö карысь öти — кык шэнөн¹. Господин Линь зэв бура тöдiс тайöс ставсö. Сийö чувствуйтiс сiдзжö, мый помещикъяс да ростовщикъяс грабитöны тшöтш сылысь тöргöвлясö, кöть и оз веськыда.

Кадыс матысмис луншöрлань. Улича вылын крестьянаыс лоисны пыр этшаджык и этшаджык, а господин Линьлөн лавкаыс вузасис юаньысь муртса унджык дон. Тайö муртса вöли судзсьö, медым вештыны «донъяс ёна чинтöм» йылысь объявлениеяс вылö видзöм гöрд да турунвиж бумага.

Господин Линь юрсö лэдзöмөн бöр локтiс олан комнатаясö. Сийö эз смелмöдчы видзöдлыны гöтырыс да нылысь вылö. Мин-сю, бöрдöм синъяса, юрсö копыртöмөн пукалiс комната пельöсын. Госпожа Линь, кызöмысь сьöкыдпырысь кутчысиг, нурбыльтiс:

— Видзим нельсё юань, лэдзисны вузавны японскöй тöваръяс, войбыд ноксим, пукталiм найöс, а некутшöм вузасьöм эз ло... А сэн ещö няня У жалöванье корö...

— Öнi сöмын луншöр кад на, мыйла шогсьыны? — зiлис такöдны гöтырсö господин Линь, но аслас сьöлöмысь сэтшöма доймис, быттьö сэтчö сутшкисны луртөн.

Шогпырысь сийö некымынысь воськовтiс комнататi да бöрйöдлiс юрас став способьяссö, кодъяс отсöгөн позис эськö вузасыны бурджыка. Сэк жö сийö гөгöрволiс, мый на лыдысь ни öти оз шогмы.

Делöясыс öнi мунöны омöля оз сöмын тöргуйтöмын, но и быдлаын, и делöыс абу сöмын сылөн лавкаын: ставөн гöльмисны, нинöм он вöч.

Но господин Линь надейтчис, мый, гашкö, луншöр кад бöрас делöясыс кутасны мунны бурджыка. Öд карса кöреннöй олысьяс векджык ньöбасьöны öбед бöрын. Збыльысь öмöй найö сiдзи и нинöм оз ньöбны аслыныс Вильво жежлö? А найö кö век жö кöсьясны мыйкö ньöбавны, медводз, дерт, локтасны сы ордö, öд сылөн тöварьясыс век жö мукöдьяслөн серти донтöмджыкось.

Тайö надеяыс неуна збодермöдiс господин Линьöс, кор сийö луншöр кад бöрын выльысь пуксис прилавок сайö да кутiс виччысьыны ньöбасысьясöс.

¹ Шэн — важ китайскöй мера, öти литр кымын ыджда.

Тайо кадас ывла вылын йозыс пырджык овло этшаджык, асывьяснас серти. И о́ни ветлысь-мунысьясыс ещочинисны, по́шти быдо́нос на по́встысь то́рговеч то́дис чужо́м сертиыс и вермис шуны нимнас не со́мын найо́с асьнысо́, но весиг налысь батыяссо́ да дедьяссо́.

Прилавок выло́ мыджсьомо́н сийо́ меліа видзодігтыр-встречайтіс да колльо́діс карса олысьясо́с, кодыяс надзо́нико́н му́нісны сы дінті да мирно́я се́рнитісны о́та-мо́дыско́д. А кор адзвас во́лі аслас посто́янно́й ньобасьясыс по́встысь кодо́ско́, сийо́ жерго́дас пиньяссо́ да горзо́:

— А, воко́!.. «Цинфэнгэ́» мо́додчин чай юны? А менам лавкаын доньяс е́на чинто́ма. Пыр, ньоб мыйко́.

Во́влывліс, мый ко́дкө збыльысь сувтліс да матыстчыліс прилавок дінө. Сэки госпо́дин Линь да приказчикьяс мыйвынсьыс старайтчисны. Найо́ быдногыс го́гралісны ньобасьясыс го́гөр, кыйо́дісны сылысь быд видзодлас. Ньобасьясыс кө чо́втліс синьяссө мыйко́ выло́, найо́ пыржө вайлісны сийо́с, корисны видлавны бурджыка.

Батыс о́тарө чукөстлывліс нывсө, коді сулаліс арка улын да о́дзөс сайсянь видзодіс то́ргуйто́м выло́. Мин-сю-пыравліс да уважение петко́дло́м могысь ыдждөдліс ньобасьясысо́ «ыджыд дядьо́н», а детинка-ученик тайо́ по́рйө вайліс чай чашка да «сяоляньчу» маркаа папирос.

Талун госпо́дин Линь эв скупитчы скидка выло́, и настойчиво́й ньобасьясыс кө суммасө го́грөстө́м могысь корліс чинтыны дас фэнь¹, ко́зьяин босьтліс приказчик киясь щөті, артавліс ещө о́тчыд да вештыліс колльо́м моляяссө щөті вывсьыс.

— Вesyкыда кө, тайо́ аслым убытка,— сералігтырйи шуаліс сийо́.— Да ті ньобасьянныд ме ордын важысянь,— быть лоо́ уступитны... Кора пыравны тшо́кыджыка...

Тадзи ноксигас коліс луныс. Этша-этша, а дастор сайо́-налично́й деньга выло́ да уджйөзо́н вузалө́ма. То́рговечло́н ватно́й увтыса парадно́й халатыс дзикөдз көтасис по́сьысла, но госпо́дин Линь көть и мудзис, сьолө́мсянныс радліс.

Сийо́ гусьо́нико́н видзөдлывліс улича вомо́н «Юйчансян» лавка выло́, кытчо́, дерт нин, пыравлісны этшаджык йөв. Мин-сю, коді пыр сулаліс арка улын да видзөдіс о́дзөс костөд, сідзжө радліс. Кажитчис весиг, мый госпо́жа Линьос кызөдіс шо́чджыка.

¹ Фэнь — копейка.

Кор воис кад öзтыны лампа, господин Линь арталіс лунся приход. Луншөрөдз эз ин пöшти нинөм, зато луншөр бöрын товaрсö вöлі вузалöма дас квайт юань кöкъямыс цзяо¹ да вит фэнь дон, на лыдысь — кöкъямыс юань дон уджйöзөн. Первойя здукнас господин Линь шпынь-муніс, но сэсся зумыштчис.

Талунья став «ёна вузасьöмыс» збыльвылас вайöдсис сэтчö, мый сійö лунтыр ас донсьыс вузаліс товaрьяс да эз вешты весиг тöргуйтöм кузя расходьяссö, казнаö отчисленияс йылысь нин сёрниттөг.

Сійö думыштчөмөн пукаліс некымын минута, сэсся выльысь восьтіс кассасö, перйис ассьыс конторскöй книгассö да дыр щёлкйöдліс щötі вылын. Сылы вöліны уджйöзаöсь тысяча куимсё сайö юань, на лыдысь квайтсё юань колö вöлі пöлучитны карса олысьясянь да сизимсё — матігөгөр сиктъясса крестьянасянь. Но ачыс сійö вöлі уджйöза кык тысяча юань, на лыдысь кöкъямыссёсö сійö вöлі уджйöза сöмын «Дуншэн» шанхайскöй фирмалы.

Господин Линь надзöник ышловзис, думыштис, мый аскиянь кö делöясыс оз бурмыны, выль воын дзескөдас. Сэсся сійö видзöдліс öшинь стеклöясö ляскалöм унапöлөс рöма кузь да векни бумага листьяс вылö, кодьяс юөртисны доньяс ёна чинтöм йылысь да ачыс аслыс шуис:

«Вузавны кö талунья доньяс серти, тöргуйтöмыд, дерт, кутас мунны. А кызди убыткаяс кузя? Но öд тöргуйт эн тöргуйт, а расходьясыд век жö лоасны. Колö первой кыскыны ньöбасьясыс, а сэсся позяс тöдлытөг лэптыны доньяссö... А матігөгөрсä сиктъясысь кö локтасны и оптöвöй ньöбасьясыс — сэки лоас зэв бур!»

Тайö приятнöй мөвпьяссö торкис нывбаба. Лавкаö дзөригтырйи пырис ар ветымынысь ыджыдджык старука. Қиас сійö кутіс гөлубöй матерьеысь неыджыд тубрас.

Господин Линь друг лэптис юрсö, и найö öта-мöдыслы видзöдлісны веськыда синманыс. Пышйыны он нин пышйы, и тöргөвечлы быть ковмис петны встретитны гөстяös.

— А, госпожа Чжу Сань! Ті, тöдöмысь, ньöбасыны Выхь во кезлö? Пырöй да пуксьöй. Мин-сю! Отсав госпожа Чжу Саньлы пуксьыны!

Но нылыс важөн нин эз вöв öдзөс дорас, да некод сійös эз қыв.

¹ Ц з я о — гривенник.

Госпожа Чжу өвтыштіе кияснас, ачыс пуксис прила-
вокбердса стул вылө да виччысьөмпырысь разис ассыс
тубрассө. Сэни вөлөма гудок моз куснялөм квитанционнөй
книга. Старука паськөдіс сійөс да дзөрысь кияснас ню-
жөдіс господин Линьлы дзик ныр улас. Чжу Сань тяп-
көдчыштіе пиньтөм вомнас, көсйис мыйкө шуны, но господ-
дин Линь босьтіе нин книгасө да горөдіс:

— Төда, төда! Аски жө ыста деньгатө тиянлы гортад.

— Да... да... Октябрь, ноябрь, декабрь... — ставсө
куим төлысьысь... Куим босьтны куимысь — өкмыс. Арт-
мө... өкмыс юань. Аски, шуан, ыстан?.. Оз, оз ков ысты-
ны, вай нин ачым пөлучита...

Госпожа Чжу юмрالیс парьяссө, бытбөкө сылы зэв
сьөкыд вөлі сөрнитнысө.

Сійө пуктіе господин Линьлөн делөө куимсө юань да
быд төлысь пөлучайтіе аслас капитал вылө куим юань
процентьяс. Бөрья кадө господин Линь лои нин сылы
уджйөза куим төлысьысь. Сійө көсйисыліс мынтысьны
во помнас. Но аски буретш вөлі «гортса енмөс»¹ колльө-
дан лун, старука тэрмасис мыйсюрө нбөбны, да ачыс
пырис деньгала.

Господин Линь видзөдліс сылөн топөдөм парьяса
пиньтөм вом вылас да гөгөрвоис, мый деньгатөг сійө
оз мун.

Господин Линь чөв олігтыр гыжйыштіе балябөжсө.
Дерт, төргөвеч эз и думыштлы өткажитчыны тайө өкмыс
юаньсө мынтөмысь, но бөрья куим төлысья выручка вөлі
муртса-муртса судзсө сөян вылө да разнөй сборьяс мын-
төм вылө, и уджйөзьяс надзөник содісны. Но талун кө
старукалы не мынтысьны, сійө, мый бурыс, лэптас ещө
лавкаын зык. Сэки дзикөдз яналан, да водзөкежлө тайө
вермас төдчыны и төргуйтөм вылө.

— Бур, бур... Босьтөй, босьтөй ассыныд деньгатө!—
скөрысь шуис господин Линь.

¹ «Гортса ен» — тайө енмыс, кызди важысянь веритөны
китаецья, олө кухняын пач весьтын. Виль во водзвылын сійө вет-
львліс небесаө, медым висьтавны верховнөй владыкалы сылөн опека
улө сетөм семьялөн поведение йылысь. Енмөс торжественнөй кол-
льөдлісны, сөсся сотлісны пач весьтын ошалысь сылысь изображе-
ниеө, код пыдди мыйкө дыра мысти пуктылісны вильөс. «Гортса
енлөн» лун празднуйтсылыліс важ китайскөй календарь серти декабрь
23 лунө. Тайө лун кежлас нбөблісны жертвеннөй бумага, куритель-
нөй сисьяс, сакар да кутшөмсюрө сөян.

Сійö котөрөн матыстчис касса дінö, кисьтис став на-личной денгасö, кодöс вöли выручитöма талунъя торгуй-тöмысь, да перйис портманетсьыс ещö öти шуанхао. Ставыс муртса-муртса чукöрмис көкъямыс даян, сяоянъясөн¹ дас цзяо да нелямын ыргөн денгя. Ставсö тайöс сійö сетис госпожа Чжу Саньлы.

Старука зэв сёлöмсянныс выльпöв лыддис эзысьсö да ыргөнсö да гартыштис найöс аслас тубрасö. Та дырйи сійö быдсөн тиралис горшысла. Тайöс аддзём бöрын господин Линь эз вермы кутчысьны да жалысла ышловзис, и друг сылы лои зэв окота бергöдны бөр көть нин не-кымын грöш.

— Почтенной госпожа Чжу, — мырдöнсорөн нюмъялиг-тыр шуис торгöвеч, — а тиян гöлубöй чышъянныд прамöя-кодь нин важмöма. Ньöбинныд эськö миянлысь выль чышъян — кыöма шабдйысь и маркаыс бур, важ. Эмöсь сідзжö первой сорта кичышкöдъяс, майтöг да мукöдтор. Ньöбöй мыйкö, öд выль вося праздникяс вооны. Донъяс-ыс миян шогманаöсь.

— Мый вылö сійö меным? Ме старука нин, меным оз ков!

Сійö шеныштис кинас, суйис квитанционной книгасö зептас да, тубрассö морöс бердас топöдöмөн, петис, а рас-строитчём господин Линь мунис аслас комнатаö.

Госпожа Чжу Саньлөн волöмыс, кодi корис мынтыны процентьяс, казтыштис ещö кык вкладчик йылысь: пос дорын олысь Чэнь Лао-ди йылысь, кодi пуктис сылөн делöö кыксё юань, да дöва Чжан йылысь, кодi пуктис сё ветымынöс. Тайö кыкнан вклад кузя процентьясыс Виль во кежлö кайисны нин дас сайö юаньöдз. Нюжöд-чыны мынтысьöмөн абу лöсьыд, денгасö ковмас ыстыны срукöдз.

Господин Линь чуньяссö куснялёмөн кутис лыддыны кольём луньяссö: кызь нельöд числö, кызь витöд, кызь квайтöд... Кызь квайтöд числö, колö чайтны, матигöгöрсä сиктъясысь крестьяналы сетём тöварысь денгяыс воас бөр ставнас. Приказчик Шоу-шэн кык лун сайын на му-нис чукöртны недоимкаяс да должен бөр воны кызь квай-тöд числöысь не сёрöнджык. Татшöм ногөн, ассьыс удж-

¹ Даянъяс да сяоянъяс — китайской эзысь долларьяс; öти даянын — 1,3 кымын сяоян; шуанхао — эзысь денгя, кызь фэнь (кык гривенник).

Йӱзсӱ тани вештӱм могысь колана деньгаыс чукӱрмас сълӱн кызы кӱкъямысӱд либӱ кызы ӱкмысӱд числӱыс не водзджык. Но вот Шанхайыс поставщик оз кӱ аски, то аскомыс быть воас татчӱ. Сӱки коляс вӱчны сӱмын ӱти-тор: бара шыӱдчыны ссудала «Хӱньюань» вежласян лавкаӱ. Да и кыдзи ещӱ аски кутас мунны вузасьӱмыс?..

Тадзи мӱвпалис господин Линь да юрсӱ копыртӱмӱн ветлӱдлӱс комната кузя. Друг дзик пель дорас кылис нылыслӱн гӱлӱсыс:

— Папа, кыдзи тӱныд кажитчӱ дачоулӱн¹ тайӱ ыджыд отретыс? Тани сизим чи² и ставыс сулалӱ нӱль юань да кызы фӱнь. Абу дона?

Господин Линьлӱн сьӱлӱмыс дрӱгмунис. Сийӱ сувтис да паськӱдис синьяссӱ, ӱз вермы шуны ни ӱти кыв. Сы водзын сулалис наивнӱя нюмъялысь Мин-сю да кутис киас шӱвк отретыс.

Нӱль юань кызы фӱнь! Кӱть суммаыс и абу ыджыд, но ӱд талун лунтырӱн лой вузасьӱма сӱмын дас квайт юань дон да, шуны кӱ веськыда, вузасьӱма ас донсьыс. Господин Линь весиг неуна шӱйӱвошис да юалис:

— Кытысь нӱ тӱ судзӱдин деньгасӱ?

— Меным сетисны уджйӱзӱн.

Тайӱ выль уджйӱз йылысь кылӱм бӱрын батыс невӱляысь зумыштчис. Но ӱд сийӱ ачыс вельмӱдис нывсӱ, да и гӱтырыс быдторйын пӱтакайтӱ сылы. Та вӱсна господин Линьлы лой пӱкӱритчыны да сийӱ шогпытрысь нюмдис. Чӱв олыштӱм бӱрын сийӱ ышловзис да неуна кӱритигмоз шуис:

— Мыйла тӱ сӱтшӱма тӱрмасин? ӱз ӱмӱй вӱв бурджык нӱбны тайӱс Виль во бӱрын?

III глава

Колис кык лун. Господин Линьлӱн лавкаын вузасьӱмыс сетис зӱв бур результатъяс. Быдлунъя выручка вӱли комын сайӱ юаньысь не ӱтшаджык. Госпожа Линьӱс кызӱдӱмыс мучитис тӱдчымӱн шочджыка, шӱркодя, быд вит минута мысти. Мин-сю котралис то лавкаӱ, то керкалӱн пытшкӱсса юкӱнас да дугдывтӱг радпырысь нюмъялис. Мукӱддырйи ныв отсасис батыссы прилавок дорын да

¹ Д а ч о у — прӱстӱй шылыд шӱвк ткань, чесучалӱн сорт.

² Ч и — важ китайскӱй фут, 0,32 метр.

мамыслы шыасьліс сөмын коймодысь чукөстөм бөрын. Плешсьыс пөсьсө чышкалігтыр сійө тэрыба юавліс:

— Мамө, но мыйла тэ чуксалан менө? Ме ньөти эг мудз, бать сэтшөма мудзис, зэв ёна пөсяліс да сылөн чирис гөлөсыс... Öнi öти ньөбасьысь босьтасис быдса вит юань дон. Мам, тэ эн төждысь, мый ме мудзи, эн төждысь! Батьыд тшөктіс меным неуна шойччыштны, а сэсса бара петны прилавок сайө.

Госпожа Линь сөмын довкйөдліс юрнас, кызіс да заводитліс лыддыны молитва: «ыджыд милөстя, милосерднөй енмөй!..»

Гуань-инь енлөн фарфорөвөй статуя водзын, коді сулаліс постинөйын да кодөс ставөн зэв ёна пөчитайтісны, öзйисны курительнөй сисьяс. Госпожа Линь частө матыстчывліс статуя дінө, муөдзыс копрасис, аттёаліс покровительствуйтөмысь, а öттшөтш кевмис сы йымысь, медым енлөн благөслөвитөм серти пыр кутіс зэв бура мунны верөсылөн вузасьөмыс, медым ен сетіс нылыслы шуд да локтан во сетіс семьялы бур зятьөс.

Көть бура вузасьөм вөсна господин Линь дугдывтөг паськыда нюмьяліс, сьөлөмыс сылөн пыр на сэтшөма висис, быттёкө сійөс топыда көрталісны гезьясөн.

Быдпөрийө, кор господин Линь вөлі аддзө, кызди ньөбасьысь öти юань мынтөм бөрын босьтліс киняулас пакет да долыда мунліс лавкаысь, сылөн сьөлөмыс невөляысь ёпкыштліс. Сійө мөвпнас артыштліс: бара вит фэнь убытка!

«Ёна вузасьны» заводитөмсянь унаысь нин сійө көсйис чинтыны скидкасө куим процентөдз, но кызди көть эз артав, вөлі век жө артмө вит процент. Лавкаысь босьтасисны ёна, но кымын бурджыка вузасис господин Линь, сымын ёнджыка висис сьөлөмыс. И сійөтор, мый оборот содөмкөд тшөтш содісны и убыткаяс, вөлі сэтшөм лөсявтөмторйөн, мый ньөбасьысьясөс обслуживайтігөн Линьлөн мукөддырйи бергөдчывліс юрыс.

Быдпөрийө, кор господин Линь гусьөникөн видзөдліс улича вомөн «Юйчансянь» лавкалань, сійө казьявліс, мый прилавок дорын делөтөг сулалысь приказчикьяс да и ачыс көзьяиныс издевательскөя нюмьялісны. Найө быттёкө шуалісны:

«Любуйтчыштөй Линь нима тайө пөрысь дурак вылас! Öд сійө и збыльысь вузасьө аслыс убытка вылө. Видзөдлөй, кымын бурджыка мунөны сылөн делөясыс, сымын

ыджыдджыкось убыткаясыс да сымын регыдджык тупкас сійо ассыс лавкасö».

Татшөм здукъясас господин Линь чорыда курчыліс улыс парсö да сетліс аслыс кыв аскисянь көть мед мый лэптыны донъяс да öткодь донысь вузавны первой да мөд сорта төваръяс.

Төргөвөй палатаса председатель, коді господин Линь корөм серти ладмөдіс «японскöй төваръяс конфискуйтөм йылысь» вопрос, лавка дінті мунігөн, сувтіс, гажаа нюмъялігтыр чолөмаліс көзяинөс успехөн, тапөдыштис сылы пельпомас да джын гөлөсөн нурбыльтіс:

— Но кызди? Эн өд весьшөрө видзөй нельсө юаньтө! Вот сөмын управлениеса начальник господин Булы ковмас мыйкө сетыштны, мөдног синъясыс сылөн паськаласны да сійо кутас ачыс мырдөн корны. Кымын бурджыка мунө вузасьомыс, сымын унджыкөн вежалөны. Буретш сы вөсна, мый господин Бу оз на мөвпав та йылысь, найö и ышөдасны сійөс.

Господин Линь аттөаліс сочувствуйтөмысь, көть тайö сёрниыс сійөс сэтшөма повзөдіс, мый сылөн бырис быдсяма желание вузасыны.

Но медъёна господин Линь төждысис сы вөсна, мый приказчик Шоу-шэн, кодөс вөлі ыстөма чукөртны уджйөзъяс, бөрсө эз лок. Господин Линь виччысис тайö деньгасö, медым мынтысьны мөд карысь воөм счөт кузя. «Дуншэн» шанхайскöй фирмаса представитель воис вөйдөрлун да тэрмөдліс уджйөз мынтөмөн. Господин Линь кыз мый вермис нин мудеритис, медым нюжөдчыштны тайö делөнас да, приказчик кө оз лок, сылы ковмас шыөдчыны «Хэнюань» вежласян лавкаö ссудала. Та вөсна сылөн уджйөзъясыс ещө содасны. Вежласян лавка, дерт нин, куш процентъяссө кульыштас ветымын-квайтымын юань. Господин Линьлы, кодлөн и сідз нин быд лун лөоны убыткаяс, тайö вөлі сылысь яй кусөк вундөм дорысь страшөджык.

Луншөр кад бөрын нель часын кымын господин Линь кыліс, мый ветлысь-мунысьяс гораа да кыпыда мый йылысь кө сёрнитөны. Ставыс вөлі сэтшөма тревожитчөмаөсь, быттө лөөма мыйкө некор вөвлытөмтор.

Төргөвеч кутіс беспокоитчыны: эз-ө нин мыйкө ло Шоу-шэнкөд, кодөс мөдөдөма чукөртны уджйөзъяс, да решитис: дерт, көнкө, тайö сы вөсна, мый бандитъяс грабитисны почтөвөй пароход. Господин Линьлөн ёна

тіпкіс сьолөмыс. Сійө чукөстис өти мунысь мортөс да юалис:

— Мый лои? Эз-ө нин бандитьяс грабитны Лишииысь воысь почтөвөй пароходсө?

Мунысыыс вөлөма карын ставлы төдса бездельник да дыш Лу, прөзвище сертиыс «буддийскөй манак».

— Кызди, бара бандитьяс грабитөмаөсь?..— вомгору-лас нурбыльтис сійө да көсөйтчылис магазин өшиньясө ляскалөм рекламалөн разнөй рөма кузь да векни листьяс вылө.— Туйяс вылын өни и збыльысь некодлы спокой абу. Да грабитисны кө сөмын, тайө нинөм на. Овлө, мый и йөзөс нуөдөны.

Нинөм төлкөвөйсө манак Лусянь господин Линь төдмавны эз вермы да кутис тревожитчыны ещө өнджыка. Сійө энөвтис бездельникөс да уськөдчис неыліти мунысь морт динө — пос дорын олысь Ван Сань-мао динө:

— Шуөны, мый Лишисянь воысь пароходсө грабитөмаөсь? Збыль өмөй?

— Тані дерт нин көнкө Тайбао Ашу атаманлы отсасысыяслөн киподтуйыс. Көть асысө Тайбао Ашуөс и кокнитисны, сылөн шайкаыс зөв на опаснөй,— вочавидзис Ван Сань-мао, коді думайтис сөмын сы йылысь, кызди эськө өдйөджык мунны.

Господин Линь помөдз расстроитчис, сылөн көсичаясыс пөсялисны повзөмысла. Төргөвеч виччысис Шоу-шэн-өс буретш талун да буретш Лишииысь. Сэни сійө должен вөлі чукөртны уджйөзьяс да пуксыны почтөвөй пароход вылө. Нель час нин, а приказчик век на абу. Со и Ван Сань-мао висьталө сійөс жө. Позьө өмөй ещө сомневайтчыны?

Но господин Линь эз босыт төдвылө сійөтор, мый сійө ачыс висьталис сы йылысь, быттьөкө «Лишииысь воө почтөвөй пароход да сійөс грабитисны бандитьяс». Төргөвеч дзикөдз пөсялис, уськөдчис керкаас, но вунөдис, мый эм порог, да муртса эз пласькысь.

— Бать, Шанхайын война! Японскөй салдатьяс шыблалөны бомбаяс да сотөны Чапэй!..¹— горөдөмөн котөртис сылы воча Мин-сю.

Господин Линь сідзи и кынмис места вылас.

Шанхайын ачыс войнаыс омөля вөрзьөдис сылысь сьолөмсө, но сы вөсна, мый тані сөрниыс мунис тшөтш

¹ Чапэй — Шанхайлөн войвывса юкөнын фабричнөй район.

японскöй салдатъяс йылысь, та йылысь некыдз оз вöли позь не юавны.

— Японскöй салдатъяс шыблалöны бомбаяс?— нылыслөн волнуйтчысь чужöмас видзöдигтырйи вылысь юалис сйö.— Кытысь тэ тайöс кывлн?

— Улича вылын став ветлысь-мунысьясыс сідзи сёрнитöны. Японскöй салдатъяс лыйлöны пушкаьясысь да шыблалöны бомбаяс. Сотöма ставнас Чалэйсö.

— А... вот мый. Но кывсьö, быттьökö бандитъяс грабитöмаoсь Лишиысь почтöвöй пароходсö.

Нылыс пыркнитис юрнас да, быттьö билань лэбысь войся бобув, лэбыштис ывлаö.

Господин Линь, юрсö шöйöвошöмөн гыжъялігтырйи, коли сулавны резнöй арка улын. А госпожа Линь пыркызис да шуалис молитвалысь кывъяс:

— Сет миянлы милöсть, Гуань-инь енмöй!.. Эн лэдз, медым бомбаяс... усины миян юръяс вылö!..

Лавка дорö матыстчöм бöрын Линь аддзис öдзöс дорысь нывсö, кодi мый йылысь кö сёрнитис кык приказчиккөд. Улича мöдар бокас «Шентай» галантерейнöй лавкаса көзяин Цзинь Лао-ху петöма прилавок сайсьыс да кинас шенасигтырйи мыйкö висьталіс ветлысь-мунысьяслы.

Шанхайын война, японскöй самолётъяс бомбардируйтöны да сотöны Чалэй, шанхайскöй тöргöвечьяс объявитисны нин забастовка— ставыс тайö збыль, но кыдзи нö бандитъясөн грабитöм почтöвöй пароход? Та йылысь некод нинöм оз висьтав? Лишиысь почтöвöй пароход? Да сйö важөн нин воис, и туйяс вылын ставыс спокойнö. Цзинь Лао-ху аслас синъяснас аддзыліс, кыдзи матросьяс сöмын на нуисны тайö пароход вывсьыс кык тюк.

Господин Линь кокниа ышловзис. Сылы вöли гөгөрвоана, мый приказчик талун оз нин лок, но öні сйö тöдіс, мый Шоу-шэн эз паныдась бандитъяскөд да сйöс эз грабитны.

Карса улича вылын öні ставныс сöмын и сёрнитисны Шанхайын кровавöй событиаяс йылысь.

— Японскöй черепахаяс!— ызгысь йöз чукөрö суй-сигмоз видчисны лавкаясса приказчикъяс.

А кодкö горөдіс став улича пасьта:

— Коді кутас ньобавны японскöй төварьяс, сійö — «черепahalөн выродок!»¹

Мин-сю кыліс тайöс да ёна гөрдöдіс, а господин Линь весиг синсö эз лапнит. Öд ставныс вузалöны японскöй төварьяс, сэтчö жö некымын сё юань мынтöм бöрын ставныс пöлучитісны та вылö специальнöй разрешениее. «Босьтавны сöмын төварьяс вылысь японскöй ярлыкьяссö, и ставыс лоö лючки-ладнö». Аслас лавкаса төварьяссö öні господин Линь шуö «отечественнöйясөн», и ньобасысьяс шуалöны «отечественнöйяс, отечественнöйяс!» да окотапырысь босьталöны найöс.

И весиг тайö здукас, кор карын ставныс сёрнитісны сöмын шанхайскöй война йылысь да весиг некодлы юрас эз волю төргуйтöм йылысь мөвп, господин Линь думайтіс сöмын аслас делöяс йылысь.

Сійö эз кöсйи удждыны вежласян лавкаысь деньга да мынтыны гырысь процентьяс, да та вöсна мөдöдчис уджйöзьяс чукөртысь Шанхайсян воём морт дінö сёрнитыштыны, корны виччысьышты ещö лун-мөд, сы вöсна мый приказчик любöй ногөн должен воны аскиа рытысь не сёрнджык.

— Көзьян Линь! Ті öд сюсь морт,— решительнöя öткажитчис сёрниысь фирмаса представитель.— Мый вылö став тайö сёрниасыс? Шанхайын öні война. Код төдас, гашкö, аски-аскомысь поездьяс дугдасны ветлыны. Меньым бур эськö вöлі мунны талун рытнас, кызинö ме верма виччысьылыны ещö öти-кык лун? Кора расчитайтчыны мекöд талун жö, мед кöть аски асыв ме верми петны туйö. Öд ме — служашöй морт, гөгөрвой, пöжалуйста, менсьым положениеöс.

Господин Линь гөгөрвоис, мый сёрниысь некутшöм пöльза оз ло, да зэв неокотапырысь мөдöдчис «Хэнюань» вежласян лавкаö ссудала.

Сійö полис сöмын, мый лавкаса управляющöй, кодöс шуöны «Денежнöй мартышкаөн» тöдö, кутшöм ёна колö сылы деньгаыс, та вöсна «пöльзуйтчас» пöжарөн да «веськыда грабитас», корас вывті ыджыд процентьяс. Но коді нö вермис тöдны, мый управляющöй кутас сёрнитны дзык мөдногөн? Чахоткаөн висьысь тайö чöрт кодь кос мортыс кывзіс клиентлысь корöмсö, дыр куритіс важ

¹ «Череп а х а» — лёкног видчöм, а «черепahalөн выродок» — ещö на лёкногнджык видчöм.

каллян, код пытшкын булькөдчис ва, да, сөмын кор помөдз сотчис каллян өзтысь фитильс, надзөникөн вочавидзис:

— Оз артмы. Японецъяс заводитисны война. Шанхайскöй тöргөвечъяс бастуйтöны, став банкъяс да денежнöй лавкаяс тупкысисны. Код тöдас, кор ставыс тайö помасяс. А Шанхайкөд йитöдыс кө дзикөдз орас, миян лавка веськалас сэтшөм жö положениеö, кыдзи коктөм краб. Сы вöсна мый денежнöй переводъяс миянлы оз воны, быть лоö öтказывайтны весиг сэтшөм клиентъяслы, кодъяс вермöны вештыны уджйöзсö ёна бурджыка тиян серти. Ёна сочувствуйта, но отсавны ог вермы...

Господин Линь шöйöвошис. Первой здукас сийö думыштіс, мый чахоткаөн висьысь тайö управляющöйыс нарошнö көсийö петкөдлыны делöсö сьöкыдджыкөн, медым лэптыны процентсö, да көсийс нин висьтавчы асьыс корөмсö убедительнöйджыка, кыдзи друг «Денежнöй мартышка» ещö на ёнджыка шемöсмөдис сийöс:

— Менам көзяин пöлучитис юөр, мый тайö пöрийö вичысьöны ещö на ыджыдджык беспорядокъяс, да тшöктис меным чинтыны операцияссö. Тиян достопочтеннöй фирмаыд вöлі уджйöза миянлы витсё юань, а кызь кыкөд числöö удждис ещö сёс. Татшөм ногөн, ставыс — квайтсё. Тайö уджйöзсö во помөдзыс ковмас мынтыны дзоньнас. Сы вöсна мый ми тиянкөд делöяссö нуöдам важөн нин, предупреждайта водзвыв, медым бөрвылас эз кыптыны лишнöй споръяс, эз лоны кутшөмкө недоразумениеяс.

— О!.. — мыкталігтырийи шуис господин Линь, кор воыштіс саяс. — Но менам лавкайö збыльысь веськаліс ыджыд нуждаö. Видзөдла, удайтчас-ö меным чукөртны уджйöзъяс...

— Хо! Мыйла скромничайтны! Бөръя лунъясö тиянлысь фирматö весиг öткодявны некодкөд оз позь. Збыльысь öмöй тиянлы сьöкыд мынтыны сэтшөм мелочь, кыдзи квайтсё юань? Сы вöсна мый талун ми став йывсьыс сёрнитчим, надейтча, мый ті ставнас вештанныд уджйöзтö и ме верма отчитайтчыны көзяин водзын, — көдзыда помаліс чахоткаөн висьысь управляющöй да чеччис.

Тайö кывъяс бөрас господин Линьлөн тушаджыныйыс кымын нинөм эз кут чувствуйтны. Сийö аддзис, мый водзö корөмысь нинөм оз артмы, да лыддис бурджыкөн мунны вежласян лавкаысь.

Вот кор сийö гөгөрвоис, мый ылі Шанхайын пансьөм война тöдчис и сылөн ичөтик лавка вылö!

Во помыс лои сылы збыльысь сьёкыд! Шанхайскöй гöсть настойчивöя корö вештыны уджйöз, «Хэнюань» веж-ласяян лавка оз сöглашайтчы сетны мöд воöдз отсрочка, а приказчик Шоу-шэн пыр на бöрсö эз лок, и код төдас, мый ськөд лои...

Кольöм во господин Линьлы удайтчис көкъямысдас процент чукöртны карса олысьясянь уджйöз, а таво, тыдалö, он пöлучит көкъямыс — дас процент. Öнi сылөн эм öти туй: «временнö пöдлавны лавкасö переучёт вылö», и туйыс тайö банкротство кодь жö. Аслас капиталыс сылөн важөн нин абу да, заводитны кө переучёт, ставыс, мый коляс,— тайö сылөн семьяыс: куим вом, куим корысь. И кымын ёна сйö мөвпалис та йылысь, сымын ёна йöжгыльтчис.

Кор Вансянь пос вывти мунигөн господин Линь видзöд-лис гудыр ва вылас, сйö думыштис: «Чечыштны — и став делöяслы пом!..»

— Господин Линь!— горöдис сылы кодкö.— Збыльысь öмöй Шанхайын война? Сёрнитöны, асыввывса слöбöда-ысь татчö сöмын на вайöмаöсь салдатъяслысь отряд. Найö корöмаöсь нин төргöвöй палаталысь найöс видзём вылö заём. Муртса вомнысö восьтисны, пыр жö корисны кызь тысяча. Тöргöвöй палатаын öнi заседание.

Господин Линь öдийö бергöдчис да төдис Чэнь Лао-ци старикöс, аслас вкладчикъяс пöвстысь öтиöс, кодi пунктис сылөн делöо кыксё юань да, татшöм ногөн, сидзжö вöли кредиторөн.

— О!..— гөгөрвотöма ымöстис төргöвеч.

Водзö сйö нинöм эз вермы шуны, öдийö вуджис пос вомөн да öти здукөн котöртис горт динöдзыс.

IV глава

Тайö рытö ужың кежлö яйысь да овощиысь быдлунъя кыксикас сёян дорö госпожа Линь нарошнö содтис ещö öти сёян, кодöс радейтлис верöсыс. Сйö ньöбис «Басьянлоу» ресторанысь тушитём яй. Таысь кындзи, пызан вылын красуйтчис виж вина¹ сулея.

Нылыс дугдывтöг сералис: төргуйтём мунö зэв бура, выль шöвк платье вурöма нин, Шанхайын война панысь японецъясöс чорыда пöвсалöны! Весиг мамыс кызис кызд

¹ В и ж в и н а — клейкöй просаысь вöчöм вина.

быттё омольджыка; кызөдөмыс коставліс дас кымын минута вылө.

Сөмын господин Линьлы вөлі сир курыд шог. Сійө жугыльпырысь юышталіс винасө, видзөдлывліс то нылыс вылө, то гөтырыс вылө. Некымынысь нин сійө көсйыліс висьтавны налы омөль юөр, коді эськө повзьөдіс найөс бомба взорвитчөм дорысь ёнджыка, но пыр на кызкө эз смелмөдчы. Да и ачыс на сійө эз вошты надея да көсйис сөмын өтитор,— дзевны семьясьыс ассьыс неудачаяссө.

Қор төргөвөй палата решитіс сетны салдатъясөс видзөм вылө вит тысяча да господин Линьлы вөлі предложитөма жертвуйтны кызь юань, сійө эз шу ни өти кыв да пыр жө сөгласитчис.

Татшөм ногөн, господин Линь решитіс медбөрья здукөдзыс не висьтавны аслас збыльысь сьөкыд положение йывсьыс ни гөтырыслы, ни нылыслы. Сійө арталіс тадзи: найө кө, кодьяс сылы уджйөзаөсь, мынтасны уджйөзсө көкьямысдас процент, то и сійө мынтас көкьямысдас процент, а мыйкө кө лоас, позьө ставсө вештыны Шанхайын мунысь война вылө да сы вылө, мый оз вермы ыстыны деньгасө.

Но сьөкыдлуныс вөлі сыын, мый сылөн уджйөзыс квайтсө юань вылө вевтыртіс сійө уджйөзьяссө, кодьяс вооны вөлі сылы мукөдьяссянь, да судзсьытөм деньгасө вештөм могысь колис сөмын «өти местаысь вундыны яй кусөк, медым тупкыны сійөн мөд местаысь чирейсө», мөд-ногөн кө, мый лоас ло — вузавны төварсө донтөм донысь, чукөртыштны деньга, олыштны кызкө-мыйкө тайө кадсө, а водзө тыдавны кутас. Коді өні вөчө водзөвылө кутшөмкө планьяс: эз инмы и ладнө!

Буретш татшөм ногөн вопроссө решитөм бөрын да виж вина сулеяысь лишнөй фунт вын ас пытшкас кисьтөм мысти гажмөм юра господин Линь чорыда узис тайө войсө, сійөс эз тревожитны омөль вөтьяс.

Қор аски асывнас сійө садьмис, вөлі нин квайт час да джын. Небесасө ставнас тупкөмаөсь кымөрьяс. Линьлөн неуна бергөдчис юрыс. Сійө тэрмасьөмөн юис кык чашка рисоөвөй отвар да петіс лавкаө.

Первой морт, кодөс Линь адзис, вөлі Шанхайса гөсть. Сійө дузгөдчөмөн пукаліс прилавож дорын да виччысис көзяинсө. Но медьёна господин Линьөс шензьөдісны «Юйчансян» лавка өдзөсын өшалысь гөрд да

турунвиж бумагаяс, кодъяс сідзжō висьталісны, мый «10 процент вылō чинтōма донъяс!»

Разнōй рōма тайō бумагаторъясыс вōсна кутіс киссьыны господин Линьлōн надея сетысь тōрытьяс планыс.

— Кōзяин Линь, ті мый, шутитаннуд мекōд...— терпитны вермытōг шыасис сы дінō шанхайскōй гōсть.— Тōрыт рытнас меным сідзи нинōм и эн вочавидзōй, а пароход мунō талун кōкъямыс часын. Да меным колō ещō вуджны пароходсянныс поезд вылō. Кōкъямыс час кежлō меным быть колō лоны пароход вылын. Кора тәрмасьштны.

И гōсть пуктіс лызан вылō кулаксō.

Господин Линьлы лон признайтны мыжсō да корны прōщение. Ставыс артмис сōмын Шанхайын тайō война вōсна, коді дугōдіс став денежнōй переводьяссō. Но од сійō — шанхайскōй фирмалōн важ клиент да зэв ёна корō вōчны сылы исключение.

— Сідзкō, ті предлагайтаннуд меным кōзяин дінō мунны бōр куш киōн?

— Да ог, ог!.. Некутшōм ногōн...— господин Линьлōн гōлōсыс дрōгнитіс.— Кыдзи сōмын воас менам приказчик Шоу-шэн, сета тиянлы ставсō, мый сійō чукōртіс. Ог ло ме мортōн, дзеба кō кōть оти ыргōн деньга...

Тōргōвеч мыйвынсьыс зілис кутны доршасьысь синвасō.

Водзō сёрнитны вōлі нинōм йылысь, и шанхайскōй гōсть решитіс, мый бурджык не сёрнитны весьшōрō, но век на пукаліс да эз вōрзъōдчы места вывсьыс.

Господин Линьлōн сьōлōмыс дась вōлі чеччыштны морōссьыс. Бōръя вонас сійōс, правда, дзескōдіс, но сылōн бур нимыс эз быр. И со өні сылōн лавкаын бытьтōкō стража луксис код тōдас коді. Од та йылысь кō тōдласны, вошас став дōвериельс. Этша өмōй господин Линьлōн кредиторъясыс, и ставныс кō найō вōчасны сідзи жō, кыдзи Шанхайса тайō мортыс, ковмас пыр жō тупкыны лавкасō.

Господин Линь зілис корсыны тайō сьōкыд положениесьыс петан туй и эз отчыд нин тшōктыв кортōм гōсть-ōс пырны кōть нин пыді комнатаясас, но уджйōзьяс чукōртысь эз пыдди пукты тайō корōмсō.

Кутіс киссьыны кодзыд зэр. Уличаыс дзикōдз тыртōмис. Некор на сійōс стрōйтōмсянь сэні декабрь помын эз вōвлыны сэтшōм этша йōз. Тōвся тōлыс качайтіс тōргōвōй

вывескаяс, да найо шуштома таркөдчисны. Вочасон зэр пыдди кутис усьны ва лым. Улича кыкнанладорбокса лавкаясысь приказчикьяс, юрьяссө чатөртөмон, сулалисны прилавокьяс дорын, быттө кынмөмаось места вылас.

Шочиника господин Линь да кредитор шулывлісны өта-мөдыслы некымын кыв.

Мин-сю друг котөрөн петис керкаысь, сувтис да кутис видзөдны ва лым вылө. Олан комнатаясө нуодысь өдзөс сайсянь кыліс госпожа Линьлөн кызөмыс: сійөс бара нин кутис кызөдны ёнджыка. Төргөвеч паніс гөстькөд татшөм случайясын пөлагайтчысь сёрни, сэк жө видзөдіс нылыс вылө, кывзис гөтырыслысь лёкысь кызөмсө, а ачыс шогпырысь думайтис, мыйла став олөм чөжыс сылөн эз вөв ни өти войт шуд, и кытчөдз жө сылы кутасны вредитны, да коді таысь мыжа?

Шанхайскөй гөсть, медбөрын, небзис да друг кутис сьөлөмсянныс сёрнитны:

— Көзяин Линь, ті бур морт, омөль привычкаяс тіян абуось, и төргөвеч ті старайтчысь да төданныд тайө делөсө. Чужинныд кө ті во кызь вылө водзджык, пөжалуй, вөлінныд и озырөсь. А өні абу сэтшөм кадыс: налогьяс сьөкыдөсь, расходьяс гырысьөсь, а төргөвля мунө омөля. Но тіянлы честь вылө колө шуны, мый ті век жө кужинныд кызкө кутчысьны тайө сьөкыд воясас.

Господин Линь гажтөма шпыньмуніс да ышловзис, кызд быттө төдчөдіс тайөн асьыс скромностьсө.

Мыйкө дыра чөв олыштөм бөрын гөсть висьталіс водзө:

— Да... тіян бур карын төргөвөй делөясыд өні мунөны ёна омөльджыка водзда дорысь, збыль өд? Өд страна пытшкын ставыс сиктеса ньөбасьясь сайын, а сиктыс дзикөдз гөльмис да тані збыльысь нинөм он вөч... О!.. Өкмыс час нин! Мый нө тайө приказчикыд пыр на абу? А ті ёна веританныд сылы?

Господин Линь дрөпнитис да эз сразу гөгөрво, мый вочавидзны. Правда, Шоу-шэн уджаліс сы ордын көкьямыс во нин да некор ськөд нинөм эз лолы. Но позьөө тырвийө ручайтчыны морт вөсна, торйөн нин, став срокьясыс кө колисны, а сійө бөрсө пыр на оз лок.

Көзяин сэтшөма шөйөвошис, мый шанхайскөй гөсть невөляысь серөктіс, и серамыс тайө вөлі кутшөмкө тешкөдь.

Мин-сю друг бергөдчис батыслань да волнуйтчөмөн горөдіс:

— Баты! Шоу-шэн локтө! Ставнас няйтөссьөма...

И нылыслөн гөлөсыс вөлі сідзжө кутшөмкө тешкодь...

Линь чеччыштіс места вывсьыс. Сійө тревожитчис и вөлі рад. Сійө көсйис чепөсйыны прилавок сайсьыс, но шөйөвошис и кокыс сьлөн слабитіс.

Пырис Шоу-шэн. Сійө збыльысь вөлі ставнас резсьөма няйтөн да муртса сулаліс кокйылас. Пошкигтырйи Шоу-шэн пуксис стул вылө да эз вермы шуны ни өти кыв.

Господин Линь думыштіс, мый приказчикыскөд лоөма мыйкө неладнө, да сэтшөма повзис, мый сьлөн кывйыс быри, а шанхайскөй гөсть нинөм эз вермы гөгөрвоны да скөрысь чукуртіс синкымьяссө. Колис не этша кад, пока Шоу-шэн шөйччыштөм бөрын вермис шуны:

— Вот повзьөдісны... Ещө кө неуна, и найө эськө менө кватитісны.

Повзьөмысла господин Линьлөн содісны вынъясыс.

— Сідзкө, бандитьяс и збыльысь грабитіоны пароходсө?— юаліс төргөвеч.

— Да ньөти эз бандитьяс! Салдатьяс куталөны йөзсө да босьталөны носильщикьясө. Төрыт рытнас ме сөрми почтөвөй пароход вылө да талун асьвнас пукси прөстөй рейсөвөй вылө. Коді нө вермис думыштны, мый тані нуөдсьөны облаваяс. Пароход вылын төдмалісны та йылысь да сувтісны асьввывса слөбөда дорө. Ме петі берегө да мөдөдчи подөн, но эг на удит муны и лиджын, кызди воча — салдатьяс! «Баосян» портняжнөй мастерскөйысь А-маоөс найө пыр жө кутісны да нуөдісны, а ме трөпаөд пышйи. Муртса эг пропадит, чөрт мед найөс нуас!..

Шоу-шэн павтыртіс халатлысь пөласө, кыкис пыді зепсьыс нейджыд тубрас да нюжөдіс көзяиныслы.

— Тані ставыс. Лишиса «Хуанмао» фирма йылысь бур кыв он шу. Водзөвылө татшөмьясыскөд колө лоны осторожнөйджыкөн. Но, ме муна мысся, вежся да бөр локта.

Господин Линь кинас видлаліс тубрассө, муртса шпыньмуніс да разис. Деньга лыддьыны заводиттөдз сійө видзөдаліс ведомостьсө, прөверитіс щөті вылын став пунктьяс серти да, медбөрын, кутіс лыддьыны денгасө. Сэні вөлөма дас өти даян кыксө цзяо сяоянъясөн, нельсө кызь юань кредитнөй билетьясөн. Вөлі ещө фирмаясөн ичөт срок вылө сетөм кык вексель: өтиыс ветымын лан

вылө, мөдыс — квайтымын вит вылө. Сідзкө, весиг коть ставнас тайос сетны шанхайскöй фирмаса представи- тельны, то и сэки оз тырмы ешö сө сайö юань.

Линь дыр да напряжённöя думайтис, ачыс öтарö ви- дзөдльвлис папирос куритысь гөсть вылө. Сэсса чорыда ышловзис, быттö вундис ассыс яй кусок, вештис сы динö вексельяс да нельсө юань кредитнöй билетясөн. Но шан- хайскöй гөсть водзын дыр на ковмис кевмысьны, кытчөдз сийö эз довкнит юнас да шу «ладнö».

Но вексельяссö кыкысь видзөдлөм бöрын сийö серам- пырысь шуис:

— Извинитöй, көзяин Линь. Зэв ёна кора вежны тайö вексельяссö да мынтыны меным деньгаөн.

— Позьö, позьö,— пыр жö сөгласитчис господин Линь. Сийö öдийö пуктис вексельяс мөдарладорö ассыс пе- чатьсö да öти приказчикос ыстис «Хэнюань» вежласян лавкаö, медым сийö вежис вексельяссö деньга вылө.

Приказчик бöрсö локтис эз регыд да куш киөн. Вежла- сян лавка прөстö босьтöма вексельяссö, а деньга абу се- тöма, шуöма, мый бергөдö найос уджйöзысь.

Господин Линь ачыс мөдөдчис «Хэнюань» вежласян лавкаö да, сы вылө видзөдтөг, мый ёна лымъялис, сьор- сьыс эз босьт весиг зонтиксö. Но и сылөн нинөм эз артмы.

— Но кызди, көзяин Линь?— Линьлөн шог чужөм вылө видзөдлөм бöрын терпитны вермытөг юалис шан- хайскöй гөсть.

Мөдыс муртса эз бөрд, сөмын ышловзис.

Лои корны шанхайскöй гөстьос сетны отсрочка, мый нö ешö позис вöчны!

Шоу-шэн сідзжө кутис корны гөстьос и, медбöрын, кө- вяинкөд öтлаын найö сетисны кыв, мый мынтытөм кыксө юаньсö виль вося январь дасөд лунысь не сөрөнджык быть ыстасны Шанхайö.

Найö — шанхайскöй фирмалөн важ клиентьяс, öку- ратнöя мынтылисны уджйöзьяс онас куимысь, некор и кыв эз шулыны. Мый нö вöчан, öни кө ставыс вежсис! Öд найö абу кутшөмкө пөрьясьысь йөз...

Век жö содтытөг делöыс эськө эз ладмы, и господин Линь зэв неокотапырысь чукөртис ешö ветымын юань — бөрья луньясса ассыс став выручкасö. Татшөм ногөн, лои нельсө ветымын юань и, сөмын найос сетөм бöрын, удайтчис, медбöрын, мынтөдчыны лавкаö воөм шанхай- скöй гөстьысь, кодi дөзмөдис нин юр висьöмысь ёнджыка.

Вөлі нин дас өти час. Воздухын бергалісны лым чирьяс. Ньобасысыяс бырины дзикөдз.

Господин Линь шога думайтігтыр пукалыштис мыйкө дыра да заводитис сөветуйтчыны Шоу-шэнкөд, кьдзи чукөртны карса олысыяслысь недоимкаяс.

Кыкнанныс найө напряжённөя чукрөдлісны синкымьяссө, зілісны корсьны кутшөмкө петан туй да сэж жө гө-гөрвоисны, мый квайтсө сайө юань некьдз он чукөрт.

— Сёрнитөны,— көзяин пель дорас копыртчөмөн муртса кывмөн шуис Шоу-шэн,— мый лунвывса слөбөдаын «Цзюйлун» лавка да рытыввывса слөбөдаын «Хэюань» лавка, кодьяс уджйөзаөсь миянлы куимсө кымын юань, ньөти абу надёжнөйөсь! Тани ковмас водзвыв примитны мераяс. Од абу шутка делө, ми кө воштам татшөм денга.

Господин Линьлөн чужөмыс вежсис, парьясыс сылөн дрөгмунісны, а Шоу-шэн ещө ёнджыка чинтіс гөлөссө да друг юөртис дзик нин страшнөй выльтор:

— И ещө и ещө... омөль сёрнияс паськалөны и миян йылысь. Тайө сёрнияссө, дерт, кывлісны и «Хэнюань» вежласян лавкаын, сы вөсна сійө сідзи и жмитө миян вылө. Шанхайса уджйөзьяс чукөртысьыд, дерт жө, мыйкө төдмаліс... Сөмын коді паськөдө тайө сёрнияссө? Оз-ө нин найө, туймөдарсаясыс?..

И Шоу-шэн сідзи довкнитис юрнас «Юйчансян» лавкалань, бытгө көсийс тайөн унатор висьтавыны.

Төргөвеч видзөдліс сэтчө, кьтчө индіс Шоу-шэн. Сьөлөмыс сылөн кутис ёна тіпкыны, чужөмыс чукуыртчис сідзи, бытгө Линь көсийс бөрддзыны, и сійө дыр эз вермы нинөм шуны.

Зэв ёна страдайтысь сьөлөмнас господин Линь чувствуйтис, мый тайө — пом. Да и абу дивө! Кыдзи вермис лоны мөдногөні! Гоминдан комитетысь господа шантажируйтөны сійөс, вежласян лавка жмитө, конкурентьяс вредитөны, и кымын водзө, сымын ёнджыка сійө вөйө уджйөзьясө. Коді нө вермас терпитны ставсө тайөс и мыйысь, медбөрын, лоө тадзи мучитчыны? Од сійө пөлучитис тайө ичөтик лавкасө бать кисыс да некор эз таргайтлы денгасө. Оз өмөй сійө зіль угодитны ньобасысыяслы, либө кодлыкө вредитис, вөчис мыйкө омөльтор! И сылөн предокьясыс сідзжө некодлы эз вредитлыны, некодөс эз пөръявлыны, сідзкө мыйысь жө, мыйысь сылы овсьө сэтшөм сьөкыда!

Қор Шоу-шэн аддзис, мый господин Линь дзикодз жугыльмис, заводитіс такодны сійос, коть ачыс муртса кутчысис ышлолаломысь:

— Эн шогсьой, шифу¹. Мед паськодасны быдсяма сёрнияссө, нинөмла тождысьнысө. Сьокыд воясө пыр паськодоны-сёрнитоны нинөмабусө. Ме кывлі, мый мяян карын дас лавкаысь өкмысыс оз овны во помөдз. Положениеыс вывті омоль: мяян карын йөзыс колисны зэв этша. Весиг медся озыр лавкаясыс, и найө таво вөйисны уджйөвө, өд абу мяянлы өтнанымлы сьокыд. Қор небесаыс киссьө, ставныс пөгибайтоны торпыригыяссыс. Төргөвөй палата должен аддзыны петан туй. Öдвакө лэдзасны, медым ставыс өтпырйө киссис, да карыс эз ло кар кодь.

А лымъяліс пыр өнджыка и өнджыка. Уличаыс ставнас нин едждіс.

Лавка дінті, став телөнас дрөжжитігтыр, котөртіс пон. Сійө пыркнитіс лымсө да, бөжсө нюгыльтөмөн, саяліс.

Некор на сійос стрөйтөмсянь тайө уличаыс эз вөв сэтшөм кодзыд да куш, кыдзи талун, Выль во паныд!

А ылын Шанхайын японецъяслөн сьокыд орудиеяс тайө каднас пөщадатөг грөмитісны зэв ыджыд карлысь төргөвөй юкөнсө.

V глава

Қолисны, медбөрын, выль вося гажтөм празникъяс. Қарын тупкысисны кызь көкъямыс гырысь да посни төргөвөй предприятияяс, кодъяс лыдын вөлі и шөвк тканьяс вузалан зэв солиднөй магазин. Обанкротитчисны и «Цзюйлун» да «Хэюань» лавкаяс, кодъяслөн көзяинъясыс вөліны уджйөзаөсь господин Линьлы куимсө юань.

Выль во паныд Шоу-шэн лунджын ветлөдліс тайө кык лавкаас, но чуктөдіс кызь юаньысь неуна унджык. Правда, Шоу-шэн бөрын, кыдзи вөлі висьталөны, кредиторъяс пөвстысь ни өти мортлы нин тані эз удайтчы пөлучитны весиг грөш: лавкаясса көзяинъяс пышйөмаось.

Сёрнитны кө господин Линь йылысь, то, коть төргөвөй палатаса председательлөн отсөг вөсна сылы и эз ковмы пышйыны, но «Хэнюань» вежласян лавкалы уджйөзыс

¹ Китайын приказчикъяс, кодъяс заводитөны служитны «детинкаясясь», почтительнөя шуоны көзяинъяссө «шифуөн» (наставникъясөн, учительясөн) да тайөн төдчөдоны, мый көзяинъясыс воспитайтісны найөс.

век жö колис. Кызди эн бергав, а дас витöд числöбьсь не сёрöнджык сийöс көть мед мый ковмас мынтыны. Тагысь кындзи, лои заключитны кабалнöй условие, код серти январь витöд лунсянь «Хэнюань» пуксьöдiс господин Линь лавкаö ассьыс контролёрöс, медым уджйöз вештöм могьсь бергöдны быдлунъя выручкаысь көкъямысдас процентсö.

Выль वोся нель лун чöж семьяын вöли сэтшöм шуштöм, быттьöкө кодзыд көгребын. Верöсыс дугдывтöг ыш-лолалiс, гöтырыс кызис сiдзи, мый кажитчис, быттьöкө потласьöны выль वोся хлопушкаяс. Нылыс, правда, эз кыз ни эз ышлолав, но вöли сэтшöм, быттьö сийö уна वोяс чöж висис виж висьöмөн.

Мин-сюлысь выль шöвк платьесö сетiсны закладö, медым мынтысьны няня Улы. Лавкаса ученик асывнас сивимсянь öкмыс часöдз сулалiс карын дзик öти ломбард öдзöс дiнын. Öкмысын, медбöрын, сийö былькнитiс йöз пöвстысь, кулакас вöли чабыртöма кык юань. Та бöрын ломбард дугдiс примитны көлуйсö.

Кык юань вöли ыджыд ссудаөн. Көть мед мыйта эз сулав платье либö кутшöмкө мöдсикас дона вещь, ломбардын кык юаньысь унджык эз сетлыны. Эз прöста сы йылысь шулыны: «кык юань, и öдзöсыс игнасьö». Да и принимайтiсны көлуйсö ёна бöрйысьöмөн. Эз шоча овлы, мый кутшöмкө крестьянин, кодзыдысла дрöжжитiгтыр, пöрччылiс ас вывсьыс ватнöй курткасö, а көлуй донъялысь пыркнитлiс сийöс да скöрысь шыбитлiс бöр: «ог принимайт!»

Выль वोся первой лунсянь жö пуксис мича поводдя. Гуаньди¹ храмдорса площадь вылö, кызди и пыр, чукöртчисны брöдитысь тöргöвечьяс да фокусникьяс. Но карса йöз шогпырысь ветлöдлiсны лоточникьяс дiнти, гурийыс-ны тыртöм вепъясаньыс да неокотапырысь мунлiсны бокö. Челядь кыскисны мамъяссö пöлаясöдыс. Найö эз көсийыны мунны выль वोся хлопушкаясөн тöргуйтысь лотокьяс дiнысь, и мамъясыс шлөпöдiсны челядьсö.

¹ Гуаньди — Гуань Юйлөн, полководецлөн, Троецарствие кадö (миян эраса коймöд нэм) феодальнöй войнаясса геройлөн нимьясысь öти. XII нэмын сийöс вöли канонизируйтöма, а 1594 воын объявитöма енмөн. Тайö воинственнöй енсö почитайтöны сiдзжö, кызди озырлун сетьсь да литературалы покровительствуйтысь енмös. Китай йылысь европейскöй литератураын сийöс примитöма шуны «война енмөн».

Лоточникъяслы татшом делоясысь ваработокыс эз тырмывлы весиг сёян выло. Налы нинюмон воли мынтысьны постоялой дворса козяинлы да та вюсна найо быд лун пинясисны сыкод. Везитис сомын фокусникъяслы, кодъяс асланыс представлениесысь выручитисны кокъямыс юань. Та кузя гоминданлон комитетысь господа корисны найос ас орданыс да чолемалисны успехон.

Вылъ вося нельод луно ритнас господин Линь муртса чукортис куим юань, медым пируйтыштны лавкаса аслас другьясыскод, юны отлаын «вит туйлысь» традиционной вина да толкуйтыштны сы йылысь, кызди празник борын заводитны торгуйтны.

Сийо водзвыв мовпыштит артмом положение йывсьыс: восьтыны лавка — сидко, уджавны аслыд убыткаон, не восьтыны — сидко, кольны куим морта семьяос олом выло средствоястог. Да и модногыс сыокыджык эско лои получитны недоимкаяс, кодъяс лыддысьсоны на воли нельсе — витсе юань.

Татшом ногон, колис сомын оти петан туй: чинтыны расходъяс. Но кызди? Разной налогьясысь да поборьясысь, а торйон нин гоминдановской чиновникъяслы взяткаясысь, кодъясос найо короны мырдон, он жо нин некытчо воштысь!.. Гашко, уволитны оти либо кык приказчикос? Господин Линьлон приказчикыс куим. Дерт, сомын Шоу-шэн — сылон веськыд кыис, но уволитны мукодъяссо кызко жаль жо, да и оти морт лавкаын оз жо справитчы. Сийо и сидз нин чинтис гортса став расходъяссо, воис сэтчодз, мый весиг няня Улы сетисны расчёт.

И господин Линь решитис век жо торгуйтны водзо, Гуань-инь енлон милость выло надеяон. Вот вузаласны крестьяна коконьяслысь урожай, видзодан, и став убыткаяс позяс вештыны.

Но заводитны торгуйтны, дерт, абу сыокыд. Юавсьо сомын, мый вузавнысо? Он ысты Шанхайо наличной денга, он получит товарьяс. Войнаыс жо пыр енджыка паськало да товарьяссо уджйозон судзодом йылысь и думайтны нинюм. Вузавны коляссо? Но лавкаын важон нин нинюмыс абу. Джаджьясо тэчом коробкаясыс, кони волины фуфайкаяс, тыртюмось да найос пукталюма сомын витрина пыдди. Колис сомын гортса колуй: мыссян тазьяс, кичышкодъяс да мукодтор. Тайо, правда, онисо тырмо на.

Ужын дырйи кӧзиян да гӧстьяс гажтӧма юисны вина да, кызд кӧть эз гыжъявны ассыныс шӧкаяссӧ, петан туй аддзыны эз вермыны. И кор сёрниыс пансис общӧй тема-яс вылӧ нин, ӧти приказчик друг шуис:

— Смутаяс кадӧ мортлӧн олӧмыс сулалӧ пон олӧмысь оз донаджык. Шанхайын Чапэй район, шуӧны, кушӧдз сотӧма, и уна сё тысяча йӧз, кодъяс пышйисны сэтысь, лоисны корысьясӧн. Хонкью¹ район абу сотчӧма, но олысьясыс сэнi сiдзжӧ эз кольны. Японецъяс абу и морт кодьӧсь, некодлы оз лэдзны нуны эмбурсӧ. А сы вӧсна мый Шанхайса мукӧд районъясын квартираясыс ёна дон-сялісны, пышйысь йӧз мунӧны сиктъясӧ. Миян карӧ тӧ-рыт на воис ыджыд партия. Видзӧднысӧ, позьӧ шуны, абу гӧль йӧз, а со колисны оланiнтӧг...

Господин Линь жалитӧмпырысь довкйӧдлыштiс юр-нас, а Шоу-шэн пыр жӧ гӧгӧрвоис, мый колӧ вӧчны. Сійӧ вештiс бокӧ ичӧтик бедьяссӧ, кодъясӧн сёйис, лэптiс рум-касӧ, ӧтчидйӧн косӧдiс сійӧс да серӧктыштӧм бӧрын шыа-сис кӧзиян дiнас:

— Тi кывлiнныд, наставник, мый висьталӧ А-сы? Тайӧ ӧмӧй абу подходящӧй случай ставнас инавны миян-лысь тазьястӧ, кичышкӧдъястӧ, майтӧгтӧ, чувкиястӧ, зуб-нӧй порошоктӧ да щӧткаястӧ?

Кӧзиян чуймӧмӧн видзӧдліс сы вылӧ. Сійӧ дзик нинӧм эз гӧгӧрво:

— Кызд нӧ тайӧ?

— Наставник, тайӧ жӧ случай! Шанхайысь пышйӧм йӧзлӧн деньгаыс эм да найӧ быть усыкӧдчасны первой колана кӧлуй вылӧ, абу ӧмӧй сiдз? Вот лоӧ тӧргӧвляыд! Колӧ сӧмын ӧдйӧджык действуйтны.

Шоу-шэн ещӧ кисьтiс румкаас. Сійӧ быдсӧн кыпъяліс радысла. Мукӧд кык приказчыкыс гӧгӧрвоисны, мыйын делӧыс, да кутiсны гӧрдлыны. Но господин Линь пыр на видзӧдiс Шоу-шэн вылӧ гӧгӧрвотӧм синъясӧн. Бӧръя неудачаяс вӧсна сійӧ ӧмӧля кутiс вежӧртны.

— И тэ та вылӧ надейтчан?— чуймӧмпырысь юалис сійӧ.— Ӑд тазьяснад да кичышкӧдъяснад и мукӧд лавка-яс тырӧмаӧсь.

— Тi вунӧдiнныд, шифу, мый сӧмын миян эмӧсь та мында тазьясыд да кичышкӧдъясыд. «Юйчансян» лавка-ын оз ӧкмы весиг дас таз, да и найӧ — дыр куйлӧм

¹ Хонкью — Шанхайлӧн промышленнӧй юкӧн.

дрянь. Оз, тайо мянысь оз пышый! Вайой ойдюджык гижам унджык обявленияс да ляскалам найос нельнан слободаас, кытчo сувтисны пышйом йозыс. Кывзы, А-сы! Кони налон квартираясыс? Ми тэкод мунам сэтчo ляскаваны обявленияс.

— Кодлон эм тани рөдвуж — олоны рөдвуж ордас, а кодлон абу — босьтоны рытывыв слободаса шелкомотальной фабрикалысь помещение, — вочавидзис приказчик А-сы, кодi вoли зев доволен сийон, мый случайно вочис козяинлы татшом ыджыд услуга.

Сомын они господин Линь, медборын, гогорвоис, мыйын делoыс. Сийо пыр жо гажмис, збодермис да заводитис лосьодны товaрьяс йылысь паськыда юртысь рекламалысь текст, кони лыддьодлис некымын дассикас гортса колуй, кодьяс вoлины лавкаын. Gyрысь шанхайской торгoвой фирмаясын вoли паськалома «товaрьяслон наборыс oти юань дон» чукорон вузалом. На мов жо господин Линь мыссян таз динo содтис кичышкoд, пинь весалан щотка да пинь весалан порошок тыра коробка. Артмис комплект, код выло торгoвеч gyрысь иероглифьясон гижис: «доныс зев умеренной, ставнас наборыс сулалo oти юань».

Горд да турунвиж бумага лавкаын вoли тырмымон. Шоу-шэн мичаа вундалис кузь векни полосаяс, босьтис кисточка да пуксис гижны обявленияс. Мукoд кык приказчыкыс да детинка-ученик заводитисны упакуйтны мыссян тазьяс, кичышкoдьяс, пинь весалан щоткаяс да пинь весалан порошок тыра коробкаяс. Сы вoсна мый уджалысьыс эв тырмы, господин Линь чукoстис нывсo. Сийo сиджo босьтчис уджo, отсалис гижны обявленияс да кoртавлыны колуй, и ачыс лосьoдис колана мукoд посни колуйлысь некымын комплект, кодьяс сулалисны сиджo oти юань.

Тайo войын лавкаын уджалисны витoд стражаoдз¹. Асыв кежло ставыс эштис и, кор выль вoся хлопущкаяслон трачкoдчoм шы улo вoссисны торгoвой заведениеяслон oдзoсьяс, господин Линь лавкаын бара ставыс вежсис.

Войнас гижoм реклама вoли ляскалома нин. Рытывывса слободаын, шелкомотальной фабрикалон здание

¹ Важ Китайын вoся кадсo юкисны карса ворота динын вoся стражаяслон (карауляслон) вежсьoм серти. Витoд (медборья) стража сулалис кум час асывсянь вит часoдз.

дорын, Шоу-шэн клеиталис объявлениеяссө ачыс. Найо кыпдодисны сэтшөм сенсация, мый ставыс воисны видзөдлыны на вылө, бытгыө тайо вөліны газетной юортөмьяс.

Госпожа Линь, коді чеччис витөд стража кадө, озтис Гуань-иньлөн фарфорөвөй статуя водзө курительной сисьяс да дыр юрбитис муөдз. Кевмис сийө ставтор йывсьыс отлаын, и весиг сы йылысь, медым енмыс паськодис Шанхайын войнасө да ыстис татчө унджык беженецьясөс.

Ставыс артмис зэв бура, ставыс артмис буретш сідзи, кыдзи чайтис Шоу-шэн.

Праздник бөрын первой төргуйтан лунсяныс жө делөясыс и збылысь кутисны мунны зэв бура. Луншөр бөрын нель час кежлө нин лавка вузасис сө сайо юань дон. Тайо прөстө вөлі карын бөрья дас воөн рекордной выручка. Гөгөрвоана, мый медся ёна босьталисны сийө төварьяссө, кодьяс сулалисны оти юань. Но на бөрся кутисны ньобавны тшөтш резиновөй көмкот да заграничной вонтикьяс; төргуйтөм мунис зэв бура. Од беженецьяс вөліны Шанхайысь. Найо быдторсө адзылисны да велалисны овны бура. Найо дзик эз вөвны местной олысьяс кодьось либө матигөгөр сиктьясса крестьяна кодьось да ёна босьталисны төварьяссө. Төварсө кианыс босьтөм бөрын найо пыр жө висьтавлисны сылысь донсө да мынтысьлисны, эз гудийсьны төварьяс пөвстын да эз корны некутшөм скидка.

Быдпөрийө, кор нылыс воывліс лавкаысь ошйысьыштны төргуйтөмөн, госпожа Линь пидзикокасьліс енлөн фарфорөвөй статуя дінө да копрасис муөдзыс. Вот кутшөм мөвл воис өні сылы юрас:

«Эз кө вөв Шоу-шэн пөшти кыкпөв ыджыдджык Минсюысь, эз вөв эськө омөль вөчны сийөс зятьөн. Да и Шоу-шэныс, веськыда шуны, синпөвнас пыр видзөдлывлө дас сизим арөса Мин-сю вылө, коді быдмис сылөн синьяс водзын».

Кутшөмсюрө обстоятельствояс торкыштісны господин Линьлысь радлунсө. «Хэнюань» вежласян лавка эз төждысь сылөн репутация вөсна, мөдөдіс асьыс контролёрсө, коді быд лун босьтліс выручкалысь көкьямысдас процентсө. Таысь кындзи, код төдас кодлөн ыштөдөм серти, воисны и вкладчикьяс: старука Чжу, пос дорын олысь старик Чэнь Лао-ци да дөва Чжан. Сы вылө ыстысьөмөн, мый налы «рис ньобны колө деньга», найо требуйтисны водзвыв мынтыны процентьяссө, да и эз сөмын проценть-

яс. Найё весит синисны сылань, мый бёр босьтасны капитальяссё. Но сэки господин Линьлы кывсисны бур юёръяс: кутисны сёрнитны, мый карё воома беженецьяслён выль партия.

Та кузя төргөвеч ужын дырйи гөститөдiс ассыс служащöйяссö ещё кык яй блюдоон, и пызан сайын ставныс öта-мөдсö вежмөн ошкисны Шоу-шэнлысь способностьяссö.

Господин Линь көть и радлiс бура төргуйтөм вылө, век жö сiйö дугдывтөг тревожитчигтырйи мөвпалiс вкладчикьяс йылысь, кодьяс прöзитiсны бёр босьтны ассыныс капитальяссö. Выль вося первой луньясö кө нин вöчсьöны татшөм делöясыд, тайö абу бур водзö!..

— Да мый найё гөгөрвооны, тайö куимыс? — дөсадапырысь шуис Шоу-шэн. — Найöс төдöмысь кодкө ыштöдö...

Сiйö кутiс төдвылас улича мөдарбокса лавкасö.

Господин Линь довкнитiс юрнас.

Буретш сы вöсна и сьöкыд найöс убедитны, мый найö нинөм оз гөгөрвоны төргуйтөмас: öтиыс — старик, мөд кыкыс — öтка нывбабаяс. Бурөн накөд он сёрнитчы, стрöжитны сiдзжө оз позь. Господин Линь дыр мөвпалiс да решитiс, медбöрын, корны төргөвöй палатаса председатльöс, медым сiйö ачыс сёрнитыштiс тайö öлукьясыскөд. Көзяин висьталiс аслас көсiйөм йывсьыс Шоу-шэнлы, и приказчик ошкис сiйöс.

Ужнайтөм да лунся выручка арталөм бöрын господин Линь мөдөдчис төргөвöй палатаса председатель ордö. Сiйö кывзiс гөстьöс, пыр жö көсiйысис отсавны да, таысь кындзи ошкыштiс господин Линьлысь зөв ыджыд төргөвöй способностьяссö, кодьяс вöсна сылөн фирмаыс эз тупкысь, а весит делöясыс сылөн муноны бура. Сэсся председатель мөвпалiгтыр малалыштiс щöкасö, нюммунис да, гөстьлань копыртчөмөн, шуис:

— Менам, веськыда кө шуны, эм тiян дiнö öти делö. Важөн нин көсья сёрнитыштны, да подходящöй случайыс пыр на эз лöсявлы. Городскöй управлениеса начальник господин Бу аддзылөма тiянлысь бур нывтö (ог нин весит и төд көни!), да сiйö зөв ёна воома сылы сьölөм вылас. Господин Булы регыд тырас нелямын арöс, а челядьыс сылөн век на абу. Сылөн кык гөтыр, и некоднанныс оз рөдитны. Та вöсна, тiян бур нымыд кө вайис эськө сылы пи, сiйö пыр жö эськө лои городскöй управле-

ниеса начальник гөтырөн. О!.. сэжи и меным эськө вөчисны уна буртор...

Господин Линь весиг вөтөн эз аддзыв, мый сылы ковмас решайтны сэтшөм сьөкыдтор. Сійө сэтшөма шөйөвошис, мый эз путьмы шуны ни өти кыв. А председатель нарошнө серьёзнөя висьталіс водзө:

— Ми тиянкөд важ другьяс да вермам сёрнитны веськыда. Кыдзи гөгөрволісны важөн, тайө, дерт, абу мичатор, да и то абу дзик сідзи. Оні жө, мөдарө, тадзи быдлаын примитөма, да тиян бур нывныд кө овмөдчас господин Бу керкаө — тайө кутас лыддыссыны законнөя гөтрасьомөн. Сэтчө жө, городскөй управлениеса начальник господин Бу кө нин мыйкө думыштис, өткажитны эськө сылы эз вөв лөсьыд. А ті кө сөгласитчанныд, тиян лоасны водзөвылө надеяяс. Ме тиян ради старайтча, сөмын сы вөсна и сёрнита тадзи.

— Ті, дерт, поланныд сувтөдны менө тешкодь положениеө да буретш сійөн татшөм ёна убеждайтанныд, но ме морт абу озыр, да и менам нывкалы эз ло сетөма некутшөм воспитание, кытысь нин миянлы рөвняйтчыны городскөй управлениеса начальник господин Букөд!..— мырдөсорөн шуис господин Линь, и сылөн сьөлөмыс кутіс зэв чорыда тіпкыны.

— Ха! ха! ха!— серөктіс председатель.— Да не тиянлы рөвняйтчыны сьөкөд, сійө ачыс тайөс көсйө... Мый нө, вай вөчамөй тадзи: ті сёрнитанныд та йылысь тиян уважаемөй гөтырныдкөд, а ме оні вопроссө кольла восьсөн. Аддзысла кө господин Букөд, висьтала, мый меным эз на удайтчы сёрнитны тиянкөд. Сідз? Но ті век жө тэрмасьыштөй өтветнад.

— М... м...— дыр думайтөм бөрын ымөстіс господин Линь, коді вөлі кулөм морт кодь блед.

Гортас локтөм бөрын сійө ыстіс нывсө комнатасьыс да зэв подробнөя висьталіс гөтырыслы төргөвөй палатаса председателькөд сёрни йылысь. Эз на удит сійө помавны, гөтырыс кутіс сэтшөма кызны, мый, көнкө, кылісны орчча керкаясса олысьяс. Медбөрын, мыйөн сөмын дугдыштис сійөс кызөдны, госпожа Линь шуис:

— Да! кыдзи нө позьө сөгласитчыны? кхе! кхе! кхе!.. Не сөмын любовница вылө... кхе! кхе!.. ме ассьым Минсьюс и гөтыр вылө нинөмысь ог сет!

— И ме сідзжө думайта, да сөмын вот...

— Кхе! Кхе! Но од ми... честной торгөвечьяс... Ми ко нө огө сөгласитчөй, сийө вермас босьтны нывтө мырдөн?..

— Сэки сийө быть крукасяс кытчөкө. Татшөм сяма йө-зыдлөн сьөлөмыс грабительяслөн дорысь на лютджык,— ньөжйөнник вочавидзис верөсыс, коді муртса эз бөрд.

— Ме ассым пöрысь олөмөс ог пöщадит!— звиркнитіс госпожа Линь.— Спасит мяянөс бедаысь, Гуань-инь ен-мөй!— горөдіс сийө тиралан гөлөсөн да, кокйылас муртса сулаліг, мөдөдчис өдзөслань.

— Кытчө! кытчө!— кыкысь горөдіс верөсыс, ачыс по-тшис сылы туйсө.

Тайө здукас пырис Мин-сю. Сийө, тыдалө, мыйсюрө кылөма. Чужөмыс сьлөн вөлі кельыд, синъясыс быттьө кынымөмаөсь.

Госпожа Линь адзис нывсө, сывъяліс сийөс да бөрдіг-тырйи кутіс шуавны:

— Дитяөй менам... көть мед коді тэла эз лок, ме... кхе! кхе!.. сета тэ вөсна ассым олөмөсі!.. Ме висьми сийө воас, кор тэ менам чужин. Кокни өмөй вөлі меным быдтыны тэнө дас сизим арөсөдзыс?.. Кувны кө нин, то өтлаын... Кутшөм бур эськө вөлі, ме кө водзджык сватайті тэнө Шоу-шэнлы! А тайө... бандитьяс! Найө весиг енсьыс оз повны!

Нылыс горөдіс: «мам!»— да кутіс ырзыны-бөрдны.

Господин Линь ышлолаліс, нервнөя ниртіс кияссө. Кытчө тайө шогмө! Од керкаыс ичөт, вөлөмкө, улича вылө ставыс сэтысь кылө: горзөмыс вермас тревожитны соседьяссө, да и керкаын Виль во дырйи синва — омөльтор водзын! И господин Линь, көть и ачыс өна волнуйтчис, уськөдчис бурөдны гөтырсө да нывсө.

Тайө войнас семьяыс ставнас узис омөля.

Аски колө вөлі чеччыны водз да бара заводитны торгуйтны, а господин Линь войбыд бергаліс өти бок вывсянь мөд бок вылө; сийөс өдөлитісны шог мөвпьяс. Уличасянь кылысь быд случайнөй шыысь сьлөн сьөлөмыс заводитліс тшөкыда тіпкыны. Сылы кажитчис нин, мый тайө городской управлениеса начальник господин Бу корсьө сийөс, медым крукасьны.

Медбөрын, господин Линь босьтіс асьсө киас да кутіс мөвпавны. Од сийө — честной торгөвеч да некутшөм преступление эз вөч. Мед сөмын торгөвляыс муніс бура, мед сөмын не войны уджйөзьясө. Вермасны өмөй некутшөм помкатөг сы дінө крукасьны, заводитасны сийөс шантажи-

руйтны? Сёрнитны кө төргөвля йылысь, то ёни тыдовтёны кутшёмсюрё перспективаяс... Сійё быдтис нылёс да ещё сэтшём мичаникёс, но век жё веськаліс бедаё. Мин-сю кузя коліс важён нин ки кутны, сэки, гашкё, эз эськё ло став тайё омольторйис... Но съёлёмсяньыс-ё көсйё отсавны сылы төргөвйё палатаса председатель? Ковмас век жё корны сійёс примитны мераяс...

Госпожа Линьёс бара кутіс кызёдны.

— Ок, тайё нин менам висьёмыс!..

Асывнас, муртса на югдіс, төргөвеч вёлі нин кокйылын. Синьясыс сылён гёрдөдөмаёсь да пыктөмаёсь, юрыс висис. Но сійё должен вёлі мыйвынсьыс кутчысьны да пуксьыны прилавок сайё. Оз жё позь збыльысь став делёсё водтөдны сёмын Шоу-шэн вылө: приказчик и сідз нин поводнёя мудзис тайё лунъяснас.

Көть төргуйтёмыс и талун муніс шыльыда, господин Линьлөн съёлём вылас эз вёв спокойнё. Конторка сайын пукалігён сійё быд здук дрөгнитльвліс.

Быдпөрийё, кор лавкаё пыравліс кузь тушаа ньобасьысь, төргөвечёс босьтліс подозрение: эз-ё нин господин Бу мөдөд тайё мортсё, медым ставсё видзөдлыны да кытчөкө крукасьны. И господин Линьлөн съёлёмыс доймёмысла ёвкйөдліс.

Но, дивё көть абу, талун төргуйтёмыс муніс виччысьём серти ёна бурджыка да луншөрөдз төварьяссө вёлі вузалөма квайтымын юань дон.

Ньобасьысьяс пөвстын вёліны и эз этша местной олысьяс. Төварьяссө эз ньобавны, а веськыда кватлалісны. Та мында ньобасьысьяс овлёны сёмын төргьяс вылын да магазиньясын, кодьяс регыд обанкротитчасны. И господин Линь, көть и радліс тадзи төргуйтёмыслы, век жё виччысис мыйкө омольтор.

«Оз, тадзи төргуйтөм бурё оз вайөд», — думайтис сійё ас кежсьыс.

И збыльысь, обед дырйи Шоу-шэн, сылөн пель дорё копыртчөмөн, вашнитіс:

— Карын паськөдоны сёрни... быттьөкө ті донтөм донысь вузаланныд шогмытөм да дыр куйлөм төвар, мед сёмын босьтны деньга да пышйыны.

Төргөвеч быттьө кынмис повзьёмысла да скөрмөмысла. Друг лавкаё пырисны полицейскоййё формаа кык морт.

— Коді тані көзяин Линь?

Линь сувтіс, но эз на удит вочавидзёны, кызди сійёс

кватитисны да кутисны кыскыны өдзөсланы. Шоу-шэн уськөдчис потшны туйсө да төдмавны, мыйын делөйс, но сы вылө равөстисны:

— А тэ ешө коді сэтшөмыс? Усйыс! Сійөс кутасны допроситны гоминданлөн комитетын!

VI глава

Лушшөр бөрын господин Линь бөрсө эз во. Төргуйтөм мунис бура, и Шоу-шэн ни өти здук кежлө эз вермыв петавны лавкаыс, медым төдмавны көзяин йывсьыс.

Госпожа Линь нинөм эз төд лоөмтор йывсьыс сэтчөдз, кытчөдз детинка-ученик случайнөя эз сорсьы кывнас. Госпожа Линьлөн муртса эз быр садьыс. Сійө зэв стрөга тшөктис нылыслы не матыстчыны лавкаө петысь өдзөс динө: «Найө нуөдисны нин тэнсьыд батытө. Оні, навернө, и тэнө нуасны»,— сійө корис Шоу-шэнөс да кутис юасыны. Мөдыслы эз вөв лөсьыд висьтавны сылы веськыда, и сійө заводитис кызкө-мыйкө бурөдны госпожа Линьөс:

— Матушка, энө тревожитчөй. Нинөм торьяыс эз ло. Наставникөс нуөдисны гоминданлөн комитетө, медым сійө вөчис сәні вкладьяс йывсьыс отчөт. Төргуйтөм муно бура, мыйыс нө миянлы повнысө?..

Шоу-шэн бергөдчыштлис госпожа Линь дорыс да уди-тис вашнитны Мин-сюлы:

— Стөча нинөм на абу төдса...

Сэсся сійө тшөктис сылы спокойнөя пукавны мамыс дорын, висьталіс, мый став делөяссө, керка пытшкын кындзи, босьтө ас вылас. Ныв омөля разбирайтчис таын да сы вөсна юрнас довкйөдлөмөн сөгласитчис ставторйыскөд, мый йылыс висьталіс Шоу-шэн.

Татшөм ногөн, Шоу-шэнлы лои и лавкаын төргуйтны и думайтны, мый вочавидзны госпожа Линьлөн помтөм юасьөмьяс вылө; сылөн эз вөв кад весиг төдмавны, көні көзяиныс.

Төргөвөй палатаса председатель локтис сөмын сэки, кор вөлі нин лампа өзтан кад, да юөртис, мый гоминданлөн комитет кутис господин Линьөс сы вөсна, мый карын паськалісны сёрнияс, быттьөкө сійө көсйө босьтны сьорсьыс став наличнөй деньгасө да пышйыны. Таыс кындзи, Линь эз на дзыкөдз мынтысь «Хэнюань» вежласян лавкалы да шанхайскөй фирмалы, сійө уджйөза сідзжө куим несчастнөй мортлы — госпожа Чжулы, старик Чэнь Лао-

цилы да дөва Чжанлы, и став уджйöзыс сьлөн квайтсё ветымын юань. Сы вöсна, мый тайö суммасö нинöмөн абу гарантиуйтöма, гоминданлөн комитет решитис дорйыны интересьяссö тайö куим голь мортыслысь, кодъяс пунктисны асьыныс деньгасö төргöвляö, да кутис господин Линьöс, медым сийö гарантиуйтис, мый вештас асьыс уджйöзсö.

Шоу-шэнлөн чужöмыс повзёмысла кельдöдис кулём мортлөн моз.

— А оз-ö позь...— юалис сийö, медбöрын,— первой лэдзны кöзяинöс пöрука вылö? Мортöс кö иган сайын видзöны, кытысь нö сылы босьтны деньгасö?

— Хэ... лэдзны пöрука вылö! Да тэ кö локтан сэтчö куш киөн, кодi нö сетас тэныд сийöс пöрука вылö?

— Господин председатель! Ме зэв, зэв ёна кора тиянöс: думыштöй мыйкö. Вöчöй буртор! Öд тi пыр дружитлинныд менам наставниккöд. Кевма: вöчöй, вöчöй буртор!

Төргöвöй палатаса председатель кöрис синкымсö, думыштчис, дыр да сюся видзöдис Шоу-шэн вылö, сэсся нуöдис сийöс ьли пельöсö да джын гөлöсөн шуис:

— Верма öмöй ме веськодя видзöдны, мый тэнад кöзяиныд веськалис бедаö? Но тайö пöрийö делöыс ёна öмöль да дзугсьöма. Веськыда висьтала, ме кори нин городскöй управлениеса начальник господин Буöс выступитны ходатай пыдди. Но господин Бу кöсийö, медым тэнад кöзяиныд медводз сöгласитчис öти делö вылö. Ме сöмын на ветли гоминданлөн комитетö, аддзыли тэнсьыд наставниктö да кори сийöс сöгласитчыны. Сийö сöгласитчис. Но тэ думайтан — та вылын ставыс помасис? Эв! Гоминданлөн комитетын вöли öти сьöd сера чужöма зэв прöтивнöй морт да кутис шуасьны паныд...

— Лысьтис öмöй сийö не пуктыны пыдди асьыс господин Булысь авторитетсö?

— Да. Тайö сера чужöма мортыс кутис сэтшöмтор сөрны, мый господин Бу веськалис тешкодь положениеö. Найö весиг пинячисны. Но, делöыс и провалитчис.

Шоу-шэн ышловзис, мыйкö дыра чöv олыштис да, сы вöсна мый нинöм думыштны эз вермы, бара ышловзис.

— Но öд наставник некутшöм преступление эз вöч...— шуис сийö, медбöрын.

— Сэни найö думайтöны оз тэ ног, а мöдногөн. Кодлөн власть, сьлөн и правда. Мун бурджык госпожа Линь динö да бурöd сийöс, мед сийö вывти ёнасö оз шөгсьы. Ков-

мас мыйкө думыштлыны... И дерт нин лоас разылыны
деньга кошельтө.

Тайос шуом бoryн председатель петкөдлiс кык чуньсö
да öдiйö мунiс.

Шоу-шэн эз тöд, мый позьö думыштни, да пыдiсянь
ышловзис.

Кык мукöд приказчыкыс заводитiсны сылысь юасыны,
но Шоу-шэн нинöм эз вочавидз. Сийö думайтiс, кызди
висьтавны кöзьяйкаыслы тöргөвöй палатаса председателъ-
лысь кывъяссö. Öд тайö бара лоö видзны деньга...

Эм-ö госпожа Линьлөн личнöй сбережениеыс, Шоу-
шэн эз тöд, но лавкалөн денежнöй состояниеыс сылы вöли
бура тöдса. Кык лунся выручкалысь кökьямысдас про-
центсö босьтiс «Хэнюань» вежласян лавка да наличнöйыс
колис ветымын юаньысь неуна унджык. Тайөн öмöй отса-
лан? Öд тöргөвöй палатаса председатель яснöя сетiс гө-
гөрвоны, мый танi колö кыксö юань, да тырмас-ö и та
мындаыс? Тöргуйтöм помысь, весиг кöть сийö и ещö бур-
мас, татшöм суммасö некыз он чукöрт. И Шоу-шэнлөн
дзикöдз вошис настроениеыс.

Сийöс корисны пыдi комнатаясö. Колö вöли мунны да,
делöяслысь положениесö учитывайтöмөн, мый вылö кö
решитчыны...

Госпожа Линь встретитiс сийöс ныв ки вылас мыдж-
сьöмөн да пöдiгтырйи юалис:

— Кхе! кхе! Сöмын на волiс тöргөвöй палатаса пред-
седатель... кхе! кхе!.. Мый йылысь тi сёрнитiнныд?

— Эз, сийö эз волы,— пöръялис Шоу-шэн.

— Оз ков менö пöръявны! Ме... ставсö тöда... Тэнад...
кхе! кхе!.. весиг став чужöмьд кельдöдöма... Да и Мин-
сю аддзылис...

— Матушка, энö волнуйтчöй. Председатель шуö, мый
ставыс пустяк... Городскöй управлениеса начальник гос-
подин Бу кöсiйö отсавны...

— Мый? Господин Бу кöсiйö отсавны! Кхе!.. кхе!..
Ыджыд милöстя Гуань-инь енмöй! Оз ков сылөн отсöгыс!
Öнi ме тöда, мый тэнад кöзьяиныд пöгибнитiс!.. да и ме
дöзми овнысö... Вот сöмын менам Мин-сю йылысь висьö
сьöлöмöй. Босьт сийöс, да лоöй честнöй йöзөн. Шоу-шэн,
кхе! тэ бура относитчан Мин-сю дiнö, и менам сьöлöмöй
спокойнöй! Пышiйö жö татысь! Найö локтасны, медым
босьтны сийöс!.. Тайö лөк грабительясыс!.. Мый нö тайö
Гуань-инь енмыс оз петкөдлы ассбыс чудотворнöй вынсö?

Шоу-шэн паськөдіс синъяссө; сійө эз төд, мый и воча-видэны.

Сійө чайтис, мый көзаякаыс йөймөма, но эз, госпожа Линь ньөти эз вошты вежөрсө. Шоу-шэн гусьөникөн видзөдліс Мин-сю вылө, и сьөлөмыс сьлөн кутис долыда тпкыны. Ныв ээв ёна гөрдөдіс да чөла лэдзис юрсө.

— Ыджыд вок¹ Шоу-шэн! Ыджыд вок Шоу-шэн!— ээв өдйө пырис комнатаө ученик.— Тэнө юасыөны!

Шоу-шэн тэрыба петис. Сійө думыштис, мый бара, буракө, локтис төргөвөй палатаса председатель, но сы пыдди аддзис господин Уөс — «Юйчансян» лавкаса көзьяинөс.

«Код нин сійөс вайис?»— гөсть чужөм вылө видзөдіг-тыр думыштис приказчик.

Сійө юалис, эмось-ө господин Линь йылысь кутшөмкө вьль юөрьяс, паськыда нюммунис да некымынысь шуис: «Но, тайө пустяк». Шоу-шэнлы пыр жө кажитчис, мый тадзсө сійө нюмьялө оз весьшөрө.

— Ме локті босьтыштны тьянлысь неуна төвар,— нюм-сө дзевигтыр вежис гөлөссө господин У да перйис сос пытшсьыс бумага лист.

Тайө вөлі дас строкаа список, көні лыддьөдлыссисны төварьяслөн өти юань сулалысь комплектьяс, кодьяс вузавсисны господин Линь лавкаын.

Список вылө первойысь видзөдлөм бөрын жө Шоу-шэн гөгөрвоис, мый тани прөстө фокус, да шуис:

— Көзьяин абу гортын, а ме ачым ог вермы босьтны ас вылө ответственность.

— Сидзкө сёрнит көзаякаыдкөд, абу өмөй өткоды!

Шоу-шэн эз вермы решитчыны да чөв өліс. Оні сылы лон гөгөрвоана, мыйла арестуйтисны көзьяинсө...

Первой паськөдісны сёрни, мый господин Линь көс-йө пышйыны, сэсся господин Линьөс нуөдісны, а оні локтө «Юйчансян» лавкаса көзьяин да көсйө нуны төварсө. Гөгөрвоана, мый ставсө пысалөма өти сунис йылө.

Тайө мөвпыс дөзмөдіс да мыйкө мында повзьөдіс Шоу-шэнөс. Сійө бура гөгөрвоис, мый сөгласитчас кө господин У требование вылө, сэки и господин Линь төргуйтөмлы, и сьлөн аслас уджыслы — ставыслы воас пом. Но, а сійө

¹ Ыджыд вок — тадзи ичөтджыкьяс вежливөя шыасыөны ыджыдджыкьяс динө, подчинённөйяс — начальник динө да с. в.

кө оз сөгласитчы, бара вөчасны мыйкө омөльтор. Та йы-
лысь Шоу-шэн и думайтнысө полис.

— Сідзкө, муна сёрнита матушкакөд,— шуис сійө мед-
бөрын, медым öнi кeжлө тöдмавны ньöбасьысьлысь кöс-
йöмьяссö.— Но öд матушка — нывбаба да оз лысьт ву-
завны наличнöйтөг.

— Наличнöй? Ха! ха! Да тэ шутитан, Шоу-шэн?

— Матушкалөн характерыс сэтшөм крут, мый ме сы-
көд ог справитчы. Медся бур — виччысьлам аскиöдз, а
сэки и сёрнитам. Тöргөвöй палатаса председатель сөмын
на шуис, мый городскöй управлениеса начальник госпо-
дин Бу босьтчис клопочитны. Колө чайтны, мый менам
наставникöй воас талун рыт жö,— нарoшнö веськодпы-
рысь шуис приказчик да суйис списоксö «Юйчансян»
лавкаса көзяинлы киас.

Господин Улөн дрөгнитисны банбокьясыс. Сійө йöt-
кыштис списоксö:

— Ладнö, ладнö. Наличнöй кө и наличнöй. Сдайт тö-
вартö талун рытнас — и пöлучитан наличнöйөн.

Шоу-шэн зумыштчис да бара мөдөдчис пыдi комната-
ясö, медым висьтавны госпожа Линьлы, мыйла волис
«Юйчансян» лавкаса көзяин.

— Матушка,— кутис уговаривайтны сійөс приказ-
чик,— көть тöргөвöй палатаса председатель öнтай збыль-
ысь висьталис, мый наставниклы сэнi ньöти абу омөль да
сійөс оз öбижайтны, но век жö колө сійөс мездыны, а та
вылө ковмас видзны неуна деньга. Лавкаын эм сөмын
ветымын юань. Öнi господин У көсйö босьтны миянлысь
товар, список сертиыс сө ветымын кымын юань дон. Ков-
мас вузавны: öд öнi медся важнöйыс — кызди повьö öдйö-
джык мездыны наставникöс.

Мыйөн госпожа Линь кылис, мый бара колө видзны
деньга,сылөн синваыс кутис петны, да сійөс кутис сэтшө-
ма кызодны, мый, кажитчö, вөрзис небесаыс. Көзяйка эз
вермы шуны ни öти кыв, сөмын кутис öвтчыны кияснас,
уськөдчис пызан вылө да сідзи заводитис клөнөдны сэтчö
юрнас, мый пызаныс кутис дзуртны.

Шоу-шэн гөгөрвоис, мый нинөм шедөдны оз вермы,
да надзöник петис. Арка улын сійөс суөдис Мин-сю, кодi
вöли кулөм морт кодь блед.

— Мам дзикөдз воштис садьсö,— пөдөм тiралан гө-
лөсөн шуис сійө.— Öтарö дольö, мый найö батьöс мөри-

тісны... Тэ өдйөджык нин сөгласитчы вузавны төварсө «Юйчансян» лавкалы, өдйөджык мезды батьос! Ыджыд-джык вок Шоу-шэн, тэ...

Мин-сю друг гөрдөдіс да котөртис пыді комнатаясө.

Шоу-шэн видзөдліс сы бөрся да быттьө кынмис. Минутаджын мысти сійө крута бергөдчис. Сійө чорыда нин решитис босьтны ас вылас төварьяс вузалөмысь кывкутөм. Өд Мин-сю тайө делөын сьөлөмнас ськөд өтвылысь.

Лавкаө вөлі вайөма ужын, но Шоу-шэн весиг нинөм эз видлы. Кор, медбөрын, «Юйчансян» лавкаса көзяин сетис деньгасө, сійө сө юань чабыртис киас, көкъямысдас-сө суйис зептас да котөрөн уськөдчис корсьны төргөвөй палатаса председательс.

Часджын мысти приказчик бөр локтіс нин көзяиньс-көд өтлаын. Кор найө пырисны комнатаө да госпожа Линь адзис верөссө, сійө эз эскы аслас синьясыслы. Но сэсся сійө убедитчис, мый сы водзын збыльсь сулалө ловья господин Линь, пидзиковкөн кыссис Гуань-иньлөн фарфорөвөй статуя дорө да кутис копрасьны муөдзыс. Та дырйи сійө клөнөдіс юрсө, пөжалуй, кызөм сертиыс гораджыка.

Мин-сю синьяссө паськөдөмөн сулаліс бокын. Сійө не то бөрдіс, не то сераліс.

Шоу-шэн перйис вепсьыс гартыштөм бумагаяс, пуктіс найөс пызан вылө да шуис:

— Тані ставыс, мый колис,— көкъямысдас юань.

Недыр чөв олыштөм бөрын господин Линь ышловзис да надзөникөн шуис:

— Бурджык нин мед ме сэні кулі. Өні ставсө видзим, деньга сэсся абу да семьялы колис өти туй — кувны.

Госпожа Линь сувтіс кокйылас, көсйис мыйкө шуны, но кызөмысла сьлөн лолыс тырис. Мин-сю кутчысис ырзөмөн бөрдөмысь да ньөжйөникөн сыркьяліс. А господин Линь ышловзис да муртса кывмөн шуис:

— Став төварьяссө нуисны кушөдз, лавка восьтыны оз позь, а кодьяслы ми уджйөзаөсь, найө бара кутасны жмитны...

— Наставник! — горөдіс Шоу-шэн.

Сійө суйліс чуньсө чай пытшкө да гижис господин Линьлы пызан лөв вылас өти кыв «пышйөй».

Господин Линь отрицательнөя докнитис юрнас, да сьлөн синсьыс кутис киссьыны синва. Сійө видзөдліс госпожа Линь вылө, сэсся ныв вылас да бара ышловзис.

— Наставник! Тайё дэик өти петан туй. Чукөртны кө ставсө, мый колис на лавкаын, сё юань өкмас. Босьтөй сийөс сьорсыныд да мунөй. Тöлысь-мөд кежлө тиянлы зэв бура тырмас. А тани ме накөд ставныскөд справитча...

Шоу-шэн шуис тайёс джын гөлөсөн, но госпожа Линь кылис ставсө да, кызөмсьыс, медбөрын, кутчысьөмөн, горөдис:

— Ти тшөтш мунөй! Тэ да Мин-сю! Бурджык нин кольөй менө татчө өтнамөс. Ме ассым пöрысь олөмөс ог жалит.

И сийө друг быттьө пыр жө бурдис да кызкө томмис, бергөдчис да котөрөн уськөдчис мөд судтаө.

— Мам!— горзигтырйи котөртис сы бөрся Мин-сю.

Господин Линь шөйөвошөмөн видзөдис пос вылө. Сылөн вирдыштис кутшөмкө важнөй мөвп, но юрас вөли ставыс дзугсьөма да господин Линь эз вермы гөгөрвоны сийөс.

— Наставник, — вашнитис Шоу-шэн. — Мунөй нывныдкөд өтлаын. Сийө кө кольччас татчө, матушка оз вермы успокоитчыны. Матушка висьтавлис, мый кодкө мырдөн көсийө босьтны Мин-сюөс.

Господин Линьлөн петис синваыс. Сийө довкнитис юрнас, но эз на вермы нинөмтор вылө решитчыны.

Шоу-шэнлөн сідзжө невөляысь петис синваыс. Сийө ышловзис да кутис ветлөдлыны пызан гөгөрыс.

Друг господин Линь да Шоу-шэн кылисны Мин-сюлысь бөрдөмсө да дрөгнитисны. Қор найө котөрөн воисны пос дорө, комнатаысь петис госпожа Линь, сылөн киас вөли бумага ёкмыль. Верөссө да Шоу-шэнөс улыысь адзөм бөрын сийө бөр бергөдчис комнатаө да шуис:

— Ти тшөтш пырөй да кывзөй менсьым решениеөс.

Сийө индис чуньнас верөсыслы да Шоу-шэнлы ёкмыль вылө:

— Со тани менам личнөй сбережениеяс, кыксө сайө юань. Джынсө босьтөй. Қхе! кхе! Мин-сю, ме решити сетны тэнө Шоу-шэн сайө. Аски тэ мунан батьыдкөд өтлаын. А ме ог мун, Шоу-шэн некымын лун кежлө кольччылас мекөд, а сәни тыдавны кутас. Код төдас, мый дыра ещө ковмас овны! Қхе! кхе! Қопыртчылөй жө меным, мед ме успокоитча.

Өти кинас сийө кыскис ас бердас нывсө, мөднас — Шоу-шэнөс да тшөктис найөс копыртчывны.

Найö копыртчылісны. Кыкнанные гөрдөдісны да улөдз лэдзисны юръяссө. Шоу-шэн гусьöникөн видзөдліс ныв вылө да казяліс, мый сылөн синъясас, синва пырыс, төдчө нюм. Сьолөмыс Шоу-шэнлөн кутіс ёна тіпкыны, а синъяссыыс кызкө төдлытөг түрөбтісны кык синва войт.

— Ладнө, мед сідзи и лоас,— кокныдджыка ышловзис господин Линь.— Но, Шоу-шэн, тэ кө нин кольччан, ло накөд осторожнөйджык.

VII глава

Линьлөн лавкаыс век жө тупкысис, и юөр, мый көзяи-ныс пышйис, кывсис став кар пасьта.

Кредиторъяс пөвстысь первоясөн локтісны «Хэнюань» вежласян лавкаса служащөйяс, медым печатайтны төварлысь коляссө. Найö корсисны счөтнөй книгаяс, но ни өтиөс эз аддыны. Юалісны приказчик Шоу-шэн йылысь. Сійө куйліс вольпасын, висьтасис, мый висьө. Матыстчылісны госпожа Линь дінө, но став юасьөмьяс вылө сійө сөмын сэтшөма кызіс, быттьөкө лыйсис автоматическөй пушкаясысь, да сылөн шор моз визувтіс синваыс да дуллыс. Сійө вөлі сөмын көзяинлөн гөтырөн, да сы дінысь лэдзчысисны.

Дас өти часын кымын кредиторъяс, кодьяс вөлі чукөртчөмаөсь Линьлөн лавка дорө, кыпөдісны зэв ыджыд шум. «Хэнюань» лавкаса служащөйяс кутісны вензыны мукөд кредиторъяскөд, кызди юкны колясьяссө.

Лавкаыс вөлі пөшти тыртөм, но арталісны кө эськө став имуществосө, кредиторъяс век жө пөлучитісны эськө удждөм суммалысь сизимдас кымын процент. Но быдөн көсйис нетшыштны өкмысдас да весиг сёнан процентсө. Төргөвөй палатаса представительлөн кредиторъяскөд став тайө вензьөмсыыс кывйыс мудзис, но некутшөм төлк сідзи эз и ло.

Медбөрын, воисны кык полицейскөй. Дубинкаяссө лэптөмөн найö сувтісны өдзөс дорө да кутісны горзыны бездельник чукөр вылө.

— Мыйла менө онө лэдзөй? Ме пукті тайө лавкаас куимсө юань! Тані менам кровнөй деньгаөй!— пиньтөм вомнас вензис полицейскөйяскөд госпожа Чжу, кодлөн тіраліс став тушаыс да коді зіліс писькөдчыны йөв чукөр пыр.

Сылөн плешкас пөльтчисны чаль кызта сөнъяс.

Кор госпожа Чжулы удайтчис пискөдчыны өдзөс дорөдз, сийө аддзис дөва Чжанөс, кодлөн киас вөлі вит арөса кага. Дөва Чжан корис мөд полицейскөйөс лэдзны сийөс. Полицейскөй көсөйтчыліс дөва вылө да, кызды быттө кагаыскөд ворсигмоз, кимышнас гусьоникөн топөдіс сылысь морөссө.

— Чжан тытка! — пөдөмысла орьясьысь гөлөсөн чукөстис госпожа Чжу да, каменнөй кильчө пос тшупөд вылө пуксьөм бөрын, өна топөдіс асьыс парьяссө.

Дөва Чжан бергөдчыліс гөлөс вылас, корсис синъяснас, коді сийөс чуксалө, а полицейскөй яндысьтөг сералигтырйи шуис:

— Терпитышт! Воас кад, ми тэкөд сөрнитчам...

Бездельник чукөр кутисны серавны тайө шутка вылас.

Дөва Чжан петкөдліс, мый нинөм эз төгөрво. Сийө өдва кутчысис, медым не бөрддзыны, да төдлытөг воськовтис водзө.

Кильчө вылысь госпожа Чжуөс аддзөм бөрын, коді сьөкыда лолаліс, дөва Чжан, быттө коньясис, уськөдчис пос вылас ськөд орччөн да друг ырзөмөн бөрддзис.

— Менам А-далөн баты! Мыйла, мыйла тэ колин менө? — кутис лыддьөдлыны сийө. — Тэ весиг он төд, кутшөм сьөкыд меным өтнамы! Войдөрлун тырис куим во сийө лунсяныс, кор рөзбойник-салдатыяс виисны тэнө. Көзяин Линь (мед эз лоны сьлөн ни пиян, ни внукьяс!) тупкис асьыс лавкасө, да менам сө сайө юань, кодьясөс шедөдөма со тайө кияснас, быттө ваө вөйисны да весиг эз булькнитны. Ай-йө! Гөль йөзлөн судьбаыс омөль, озыр йөзлөн сьөлөмыс скөр!

Кагаыс аддзис, мый мамыс бөрдө, да тшөтш заводитис бөрдны. Дөва топөдіс сийөс ас бердас да кутис бөрдны өщө өнджыка.

А госпожа Чжу бугжыльтис асьыс синъяссө да йөй мов долис өтитор:

— Гөль мортлөн — өти олөм, озырлөн сідзжө — өти! Коді босьтис менсьым деньгаөс, лов петтөдз кута ськөд тышкасьны!..

Тайө здукнас кодкө тьовгысис лавка өдзөсөд. Тайө вөлі пос дорын олысь старик Чэнь Лао-ци. Чужөмыс сьлөн гөрдөдөма. Мунигмозыс сийө бергөдчыліс да горөдіс:

— Грабительяс ті! Виччысьлөй, енмыс тиянөс накажитас! Мед сотас тиянөс небеснөй биыс, мед взорвитчас тиян улын муыс! Воас лун, кор ме, Чэнь Лао-ци, аслам

синъясөн аддза тайос! Бергөдны нин кө уджйөзсө, то ставыслы! Мед көть быдөнлы грөш воас, вато честнөя!

Чэнь Лао-ци дзыкөдз ярмис. Сийө аддзис кильчө выльсы госпожа Чжуөс да дөва Чжанөс да кутис нимнас чуксавны найөс:

— Госпожа Чжу! Чжан тьотө! Ти тані пукаланныд да синва кисьтанныд, а найө нин сәні став төварсө юкисны. Верма өмөй ме аслам өтка горшөн венны дас мукөдөс? Да грабительяслөн тайө пон чукөрыс и кывзыны нинөм оз көйы. Дольоны ассьыныс, мый миян деньга оз босьты лыдө,—и ставыс!

Тайос кылөм бөрын дөва Чжан бөрддзис ещө норджыка.

— Эй! Мый нө лимзан?— вөрзьөдіс сийөс дубинкаөн пельпомөдыс матыстчысь полицейскөй.— Од тэнад вердысьыд важөн нин куліс, код вөсна нин өні бөрдан?

Тайө ёна скөрмөдіс Чэнь Лао-циөс.

— Пон!— мыйвынсьыс йөткыштіс сийө полицейскөй-өс.— Миянөс грабитисны, а тэ, дурак, бабаяскөд ворсөдчан!

Полицейскөй паськөдіс синъяссө да ырыштчыліс дубинканас, но йөзыс горөдісны сы вылө.

Мөд полицейскөй уськөдчис Чэнь Лао-ци дінө, кыкис старикөс бокө да шуис:

— Тэ вот шумитан, а нинөмабусьыс. Од ми огө скөралөй, ни ог лөгалөй тиян вылө. Миянөс татчө төргөвөй палата ыстіс, медым охраняйтны. Сэтшөм нин миян службаным, мый вөчан!

— Эй, Чэнь Лао-ци! Тэ гоминданлөн комитетө жалөба сет!— сөветуйтіс кодкө йөз пөвстысь.

Старик төдіс карын ставлы төдса бездельник манак Лулысь гөлөссө.

— Мун, мун!— пыр жө кутисны горзыны тшөтш мукөдьясыс.— Кывзышт, мый найө сәні висьталасны.

Но полицейскөй босьтіс Чэнь Лао-циөс пельпомөдыс да шуис:

— Сөветуйта тэныд этшаджык нажөвитны неприятностьяс. Мыйла тэ сэтчө мунан? Бурджык нин виччысь, кор көзяин Линь бөр воас, ськөд и артасян. Сийө соссьыны оз кут.

Скөр чужөма Чэнь Лао-ци сулаліс места вылас, эз төд, мый вөчны, а бездельник чукөр ышөдісны: «Мун!»

Старик видзөдіс госпожа Чжу да дөва Чжан вылө.

— Мунны али мый, кыдзи, тиян ногон?— юалис сийо.—
Од найо сәни быд лун горвоны, мый голь йозлысь ин-
ресьяссө дорйоны.

— И сийо збыль...— поддержитис на лыдысь оти, кодъ-
яс советуйтисны Чэнь Лао-цилы мунны.— Од торыт найо
босьтисны жө көзяин Линьос быттьокө сы могысь, медым
сийо эз пышйы да эз вош голь йозлөн деньгаыс.

И, быттьо бессознательнөя, Чэнь Лао-ци, госпожа
Чжу, дөва Чжан да ставнас бездельник чукорыс модд-
чисны гоминданлөн комитетлань.

Қор йоз чукөр воис места вылөдз, ставон адзисны
өдзос дорын сулалысь нель полицейскөйос, кодъяс кутисны
киясаныс дубинкаяс да ылисянь на модисны горвыны:

— Весасьой! Матыстчыны оз позь!

— Ми норасыны локтам!— ёсь гөлөсөн горөдис Чэнь
Лао-ци, коді мунис водзын.— Линьлөн лавкаыс обанкро-
титчис, и ми огө вермөй получитны делөо пунктөм деньга...

Өдзөсөд петис съод сера чужома морт да скорысь
горөдис. Полицейскөйяс өні кежлө сөмын на грөзитисны
йөз чукөрлы да эз вөрзьөдчыны места вывсьыс. Но друг
Чэнь Лао-ци мыш сайын заводитисны шумитны. Сэки
сера чужома морт равөстис:

— Эй ті, төлктөм кутюяс! Кутам ми тані разбирайт-
чыны тиян делөясөн! Онө кө равөдчөй,— кутам лыйлыны!

Сийо кутис зымөдны кокъяснас да тшөктис полицей-
скөйяслы нөйтны йөзсө дубинкаясөн. Медматын сулалысь
Чэнь Лао-цилы кучкисны некымынысь.

Йөз чукөрын кыптис паника. Зев нин лөрысь госпожа
Чжу пыр жө уси муө гатшөн. Дөва Чжанос, коді шызьөм
йөз чукорас воштис туфли пөвсө, кодкө уськөдис.
Нывбаба кысьясис да быгласис муөдыс, зілис веш-
йыны бөкө сы вомөн чеччалысь да сийос талялысь йөвысь.
Медбөрын, сийо чеччис, котөртис туй вылө да сөмын сэки
казялис, мый кагаыс сы дорын абу. Сийо видзөдліс аслас
бөждорө да адзис вир войтъяс.

— Ай-йю! Менам варнийо! Менам донайо! Виисны,
рөзбойникьясыс! Спасит, небесной царь!

Горзиг да ырзигтырйи сийо уськөдчис котөртны, юрси-
ыс сылөн лезьгысис. Қор нывбаба котөртис Линьлөн
игана лавка дінті, сийо вөлі нин йөймөма.

Помалма 1932 вося июнь 18 лунө.

ГОСПОДИН ЧЖАО ОЗ ГӨГӨРВО...

Позьö-ö шуны, мый господин Чжао омоль делец, мый сылөн оз тырмы сямыс? Абу дзик сідз!

Лыддьоны, мый сійö зэв бура тöдö фондөвöй биржа. Сылөн синьясыс аддзöны бура, сөкөл моз. Көть мед кымын ки эз лыб, и мед весиг быдөн нюжөдасны кык, куим либö нель чунь, господин Чжаолы тырмымөн сöмын видзөдлыны, медым стöча шуны, кымын ки лэптöма, стöча тöдмавны, кодлөн индöд серти кыптö сійö либö мөд ки да «закулиснöй көзяиньяс» лыдыс кодi вайöдö сійöс движениеö: 4 номера либö 36 номера биржевöй маклер. Господин Чжао и кылö зэв бура, зэв ыджыд биржевöй зык пöвстысь сійö кылö весиг медся слабиника горөдöмьяс.

Муртса на кодкö горөдас: «Квайт юань да куим мао!»¹, кызди господин Чжао пыр жö вöчö вывод:

«Ага! Сідзкö, выль котировка!..»

Но став тайö достоинствояс дырйи господин Чжаолөн вöли öти зэв ыджыд тырмытöмтор — сійö зэв ёна радeйтis спекулируютны ценнöй бумагаяслысь курс чинтöм вылын.

Правда, мукöдьяс прöмышляйтисны сійөн жö, но та дырйи руководствуйтчисны кутшöмкö торья соображениесөн, стöчджыка кө секретнöй юөрьясөн. Сёрнитны кө господин Чжао йылысь, то ценнöй бумагаяслысь курс чинтöм вылын спекулируютöм лои пöщти принципөн.

Сійö решительнöя эз пыдди пуктывлы йöзöс шызьöдысь став сёрнияс сы йылысь, мый ценнöй бумагаяслөн курсыс кыптö, сöмын чукыртлис вылыс парсö, мыйысь

¹ Мао (цзяо) — гривенник, юаньлөн öти дасöд юкөн.

нырыс сылөн тешкодя көрсьыліс да сьоласигмоз шуліс чорыд кыв:

— Мед мунасны ылөджык... Абу надёжнөй сёрнияс!

Зато паськаласны кө вөлі бумагаяслөн курс чинөм йылысь сёрнияс, мед көть тайё сёрниясыс некытчө лөсявтөмөсь, господин Чжао кыв шутөг веритіс налы. Сылөн читкыртөм синъясыс пыр жө ۆзйылісны, дженьыдик кыз чуньясыс заводитлісны тіравны, а сёрниыс кутліс оръясны, быттьөкө сылы эз тырмы воздухыс. Тайё вздукас кө кодкө висьтавліс сомнение, господин Чжао зэв ёна скөрмыліс да вензьыліс сэтчөдз, кытчөдз эз венлы противниксө.

Овлывліс, дерт, мый бумагаяслысь курс чинтөм вылө спекулируйтөм вайліс сылы удача, кызди, например, кык во сайын, сентябрь 18 лунся да январь 28 лунся¹ событияс костын, но бөрья кадас биржевик тшөкыда ворсьыліс да мый медся шензьөданаыс, кымын частөджык сылөн лоисны убыткаяс, сымын упорнөйджыка сійө водзө спекулируйтіс акцияслысь курс чинтөм вылын!

Со и талун, кор квайт часын кымын рытнас, зэв ёна пөсялөм господин Чжао котөрөн петіс биржалөн параднөй өдзөсөд, сьөлөмсө сылысь быттьө личкис из: сійө ворссис вит тысяча сизимсө юань. Векджык биржевик донъясьтөг босьтліс первой веськалөм рикшаөс, но талун тайё несчастнөй ворсьёмыс тшөктіс сійөс думыштны экономия йылысь.

«А гашкө подөн мунны,— думыштіс сійө,— да ог, кокъяс оз кывзысьны...»

Сы вөсна мый рикшатөг вөлі век жө нинөм оз артмы, господин Чжао кутіс корсьны донтөмджык рикшаөс да дыр донъясис, кытчөдз эз во лыд сертиыс көкъямысөд рикшаөдз, сэтчө жө вөлі зонмыс вөсньыдик да косіник. Уна сійө эз кор, и господин Чжао, коді лои зэв рад, мый удайтчис экономитны быдса сө кызь ыргөн денья, дөвөльнөя пуксис пуклөс вылө.

Но вит тысяча сизимсө юань убыткаыс важмозыс дойдіс сылысь сьөлөмсө, да господин Чжао вөлі скөр. Сылы кажитчис, мый косіник рикша кысьсө лөльө моз. Но стариклөн характерыс вөлі фам. Сійө решитіс миритчыны

¹ 1931 вося сентябрь 18 лунө японскөй военщина пырис Маньчжурияө да аннексируйтіс сійөс, 1932 вося январь 28 лунө японецьяс уськөдчисны Шанхай вылө.

сьо́кыд убыткао́н да успокоитчыштoм бо́рын кунис синъяссo.

Но бергoдчигoн коляска пoлыньтчис — да сeни пукалысь мортыс садымис. Гортoдзыс вoлi матын нин, тыдалiс нин воротаыс, и друг господин Чжао кутiс зэв eна беспокоитчыны.

— Oдйoджык! Oдйoджык!— горoдiс сийo да, медым сылoн кывъясыс лoисны убедительнoйджыкoсь, кутiс сiдeи ызмoдны кокъяснас, мый рикша неуна эз уськoд кисьыс коляска вожъяссo.

Сылoн керка ворота вылын ломзисны став пoнаръясыс. Мыйсяма тайo лышкыдлун!

Господин Чжао чеччыштiс коляскасыс, шумoн не-тшыштiс oдзoс кольчасo, восьтiс воротасo да тoвкнитiс пыткас. Сийo пыр жo кусoдiс ворота вылысь пoнаръяссo, но бергoдчис да аддзис, мый и бокаса флигеляс oзйoны став лампаясыс.

Биржевик горoдiс, уськoдчис выключатель дiнo да кусoдiс бисo. Сийo ньoти эз тoждысь, эм-o кодкo флигеляс. Сoмын та бо́рын господин Чжао петiс ворота сайo да мынтысис рикшалы.

Но, кор сийo бoр пырис, флигельын бара нин oзйисны квайтнан лампаыс, да eщo жургис электричeskoй вентилятор. Керкаын кодкo вoлi, и эз oти морт — кылис гoраа вензьoм.

Гoлoсьяс сертиыс господин Чжао тoдiс ассьыс писo Лао-эрoс да дас oкмыс арoса дoвaoс — кувсьoм ыджыд-джык пиыслысь гoтырсo. Невестка да деверь дугдывтoг пинясисны, кыпoдiсны керка тыр шум.

Господин Чжао лыддис эськo бурджыкoн лeдзчысьны пельтoм улo, но видзoдны татшoм лышкыда олoм вылo сийo эз вермы. Зумыштчoмoн сийo матыстчис oдзoс дiнo, да вомгорулас броткигыр: «Сoмын и тoдoны лун-лун пинясьны... кытчo тайo шoгмo...»— пелька выключитиc витнан лампасo.

— Да кодi пинясьo?— вoча шыасис Лао-эр.— Мeным вот колo мыйкo мында чуктoдыштны сылoн ветымын юаньысь, а сийo шумитo нинoмабусьыс...

Кор господин Чжао кылиc «мыйкo мында чуктoдыштны» кывъяссo, сылoн eвкнитиc сьoлoмыс. Сийo видзoдлiс пныс вылo, но друг казалиc, мый oзйo медся ыджыд лампаыс, да уськoдчис выключатель дiнo. Сийo oзтiс медся ичoт лампасo да, медboрын, кожньыдджыка ышловзис.

— Мый сійö сөрö!— горöдiс том дöва.— Ворссис да кöсiйö пуктыны закладö кöлуй. Оз весиг думайт, мый тайö кöлуйыс абу сълөн. Да ещö и йöзöс вайöдö видзöдлыны, яндысьтöм син!

— Мый видзöдлыны?— вентилятор выключитiгмов юалис господин Чжао.

— Да со кутшöм делö, бать,— объяснитiс Лао-эр.— Невестка не öтчюд норасьлис, мый сълөн приданнöйыс — дона луысь öбстановка — сöмын местасö весьшөрö босьтö, да кöсiйис вузавны сiйöс, сюрас кö ньöбысьяс. Ньöбысьяс сюрисны, а öни сiйö...

— Кор ме шули, мый вузала öбстановкаöс? Кор?..

— Но вот лöсялис случайыс, ме и вайöдi ньöбысьясöс, мед видзöдласны, а вузалан тэ али он,— сiйö тэнад делö. Кывзы, дона невесткаöй, сүлалö-ö збыльысь скöравны?

— Аттьö, муса рöдняй!— эз вермы кутчысьны да серöктiс невестка.— Этшаджык, пöжалуйста, тöждысь менам кöлуй вöсна. Тэ весиг тöдмавнытö он вермы, кодi тэ водзын: кань али пон,— тэныд став ньöбасьысьясыс бурöсь, тэ ставнысö дась вайöдны гортад. А ме ог кöсiйи, медым быдсяма ветлысь-мунысьяс видлалiсны менсьым кöлуйöс.

— Ай-я-яй...— довкiйöдлыштiс юрсö господин Чжао, медым петкöдлыны, мый нинöм накöд вöчны оз вермы, сэсся бергöдчис да кöсiйис нин муныны, но друг мыр мовсувтiс: сiйö кылис жургöм шы. Кодкö бара включитöма вентиляторсö.

— Ха! Ха! Ха!— кутiс серавны Лао-эр.— Да öд ме вайöдлi тэньсуд кöлуйтö видзöдлыны, а эг тэнö. Мыйла нö танi каньяс да поньяс йылысь сёрнитны?

— Тайö ещö мый!— скöрысь горöдiс невесткаыс.— Эн сөр аслад пеж кывнад!

Сiйö видзöдлiс айка вылас сiдз, быттьö кöсiйис висьтавны: «гöгөрвоин али эн, мыйын делöыс?» да «кывлин-ö тэ, медбöрын?» Но господин Чжао кылис сöмын вентиляторлысь шумсö, бара выключитiс сiйöс, нурбыльтiс: «Мыйла ещö вентиляторыс, кор и сiдз абу жар?»— да мунiс флигельысь.

— И кутшöм тэ больгысь да шопмытöм морт? Ме тайöс казьтыштла на тэныд!— шуис невесткаыс да, деверь вылас кöсöйтчылöмөн, посныдик еджыд пиньяснас курчис улыс парсö.

— Достойной том госпожа, ыджыд милөстя, вывти милосердной невестка!— кутис шуавны Лао-эр.— Ме кө ещё та йылысь отчыл коть кывджын шуа, нетшышт менсьым пеж кывйос!

Невестка эз бергөдчыв, сөмын катовтыштлис лядвей-яссө: «мый чөртсө тэ представляйтчан!»— да пыльснитис-серөктис.

Лао-эр воськовтис сыланьö, отлаалис чабыртөм кулакъяса кияссө, быттьö кевмысис, да копыртчылөмөн шуис:

— Спасит шогсьöмысь, мезды мучитчöмысь, бур невестка! Ужды ветымын юань, и ме аски нуöда тэнö ресторанö.

— Виччысь тэнсьыд нуөдөмтö! Да и кытысь ме босьта тэныд деньгасö?

— Гөгөрвоа, ставсö гөгөрвоа!.. Сидзкө, дона невестка-öй, удждыв бура тöдса господин Суньлысь.

— Ого!..— гөрдөдис мөдыс да чургөдис парьяссө.

Лао-эр мудера серөктис, а невесткаыс көсийс петкөдлыны, мый скöралö:

— Бара? Чайтан, ме тэныд сидэ öти вдукөн и сета деньгасö?

— Ещё кө отчыл шуа кывджын, нетшышт менсьым пеж кывйос.

— Шогмытөм морт!..

Сийö тэрмасьтөг перйис сумкасыс куим ассигнация, шыбитис деверыслы да: «Сэссия и збыльысь абу»,— шуа-лигтырйи мунис.

Лао-эр лои зэв рад. Сийö котөртис гостинöйö да, юртөм гут моз бергалигтырйи, кутис думайтны, кытчö эськө бурджык видзны сылөн портманетö веськалөм комын юаньсö.

Друг сийö адзис батьсö, кодi мунис двортi да кывзис, оз-ö бара жургы вентилятор. Но тайö пöрийö ставыс вöли шынитöv. Господин Чжао видзөдлис флигельö, выключитис медбөръя лампасö да бөр локтис гостинöйö.

— Лао-эр!— чукөстис сийö писö.— Висьтав, пöжалуй-ста, кутшөм йөзөс тэ вайөдлин видзөдлыны мебельсö?

— Öтыс сычуаньскöй землячествоысь...

— А... сычуаньскöйысь...

И господин Чжао друг мыйкө уськөдис тöдвылас. Сийö паськөдис синьяссө, кутис щёлкйөдлыны чуныснас да джынвийö восьтис вомсö, быттьö кутис мыйкө воздухсыс.

Сылон другыс чужліс Сычуань провинцияын да служитіс Шанхайын Чунцинскöй тöргөвöй фирмалон представительон. Сійö и юөртіс Чжаолы, мый Шанхай выло сычуаньскöй вексельнöй курс кыптис тысяча нельсөөдз, да сетöма нин срочнöй телеграмма дугөдны төварьяс ньöбөм да пружитөм, а сідзжө вөчöма таможняө заявка тайö төварьяссө Ханькоуө пыр жө мөдөдөм йылысь.

Сычуаньскöй другыс эз кут эськө пөрьясыны. Да и эз өмөй сійö, господин Чжао, первойон төдмав тайö вылторсө? Öд эз жө сійö тайөс ставсө вөтөн аддзыв!..

Öти час войын кымын татшөм ценнöй сведениессө пöлучитөм бöрын господин Чжао асы биржевöй собрание дырйи, дерт, кутис ворсны акцияслысь курс чинтөм вылын. Тайö луно сөрнияс ветлісны уна, и господин Чжао ставсө кывліс аслас пельяснас. Сэтчө жө сійö видзөдліс «Дуньбао» газета да, көть эз зөв бура гөгөрво лыддьөмторсө, век жө, неуна думайтыштөм бöрын, решитис, мый и газеталон юөртөмыс висьталө сы йылысь жө; лоас сідз, кызди сійö виччысьö...

И со коліс нелямын час, а господин Чжаолон сьөлөм вылас куйлө сьөкыд из — вит тысяча сизимсө юань убытка... Мый нө лои? Вермас лоны, акцияслысь курс чинтөм вылө ворсігөн, сійö өшибитчис? Артмө сідз. Öшибитчис!..

Но сылон эм биржа вылын ворсөм кузя уна вося практика. Збыль өмөй сөмын кутшөмкө сөрнияс вөсна сійö должен ворсны оз акцияслысь курс чинтөм, а кылөдөм вылын? Да сійö эз и мөвпавлы чинтыны акцияслысь курссө кык-куим юань вылө; сійö вөлі эськө дөвөлен, курсыс кө чинліс көть öти юань вылө.

Сійö сідзи и эз вермы гөгөрвоны лоөмторсө да, быттьө аслас мөвпьяс вылө вочавидзигмоз, довкнитис юрнас да видзөдліс гөгөрбок.

Гостинöйын пиыс эз нин вөв, да ичөтик лампочка югдөдіс өтнассө господин Чжаоөс. Джоджөд кыссис сылон өтка вуджөрыс.

«Мый нө вөчны, кор воас мынтысян кадыс?»— мөвпыштіс сійö, кыз быттьө признайтчис аслас öшибкаын. Сійö вөлі гөгөрвоө нин, мый бөр воны та мында денгасө он вермы.

Господин Чжао чөвтліс синсө дона пуысь вөчөм мебель вылө.

«Татшом обстановкакыс абу донтөм. Збыльыс: «бокө-вөй йөз вылө надейтчөм дорыс, бурджык надейтчыны ас йөз вылө»! Но өдвакө тані мыйкө пузяс!..»

Господин Чжао эз бура гөгөрво, мыйла лун-лун ноксьө сылөн моньыс, а лиыс нинөм йылыс оз думайт. Но сёрнитны кө ас йывсьыс, то тані сылы вөлі ставыс гөгөрвоана: биржаын сійө ноксьө — ворсө акцияяслыс курс чинтөм вылын, а гортас — кусөдалө лампаяс, выключайталө вентиляторъяс, өти кывйөн кө, оз лэдз гортасаясы төлктөг вывті лышкыда овны.

Кызкө өтчөд господин Чжао локтіс гортас гажа юрөн, кык час кымын войын, да адзыліс, мый сы бөрся гусьоникөн пырис и моньыс. Айка гөгөрвоис, мый татшөм сёрөдз моньыс ветлө оз прөста, да пөльзуйтчис тайө случайөн, медым панны мебель йылыс сёрни.

— Ме сідзи и эг гөгөрво, мыйла Лао-эр кодөскө вайөдліс видзөдлыны тэнсьөд обстановкатө... — кызд быттө сёрни костын юалис сійө.

Монь чургөдіс паръяссө, тыдалө, эз көйы сёрнитны та йылыс, да кутіс видзөдны аслас краситөм гыжъяс вылө, но друг нюмдіс да юалис:

— А интереснө, вылө-ө эськө ті сійөс донъялінныд?

— Тысяча күимсө — тысяча нельсө...

— Со кызд? Но, сідзкө, тысячаөн-джыньөн позьбосьтны.

— А кодкө өмөй сетө та мындасө?

— Да, тані менам чойлы срочнө ковмис денъга, и сійө эз өтчөд нин корлы разрешитны вузавны менсьым мебельөс. Доньыс-ө сійөс вузаласны, абу менам делө. Чой көсйө меным сетны тысяча витсө юань удждөм йылыс расписка да обязательство вештысьны кык воөн, сэк жө быд во мынтыны дас нель процент...

Ставсө тайөс сійө висьталіс шензьымөн кокныда. Айка сувтөдіс сы вылө синъяссө да волнуйтчөмысла весиг чеччыштліс.

— Дас нель процент? — горөдіс сійө да эз сет весиг моньыслы помавны. — Тайө жө зэв этша! Зэв этша! Ме мынта дас квайт процент. Вай обстановкатө меным!

— Но, ладнө... — бара нюммуніс моньыс. — Сөмын мед тайө дас квайт процентсө менам чой мынтө тиянлы, а ті уджданныд сылы тысячаөн-джыньөн. Сылы зэв ёна колө денъгаыс, и ме көсйыси отсавны сылы.

Господин Чжаоос пыр жö шогöдiс. Надеаяс торкисны. Правда, сийö ёнасö эз и надейтчы успех вылö, но артмис вывтi нин неудачнöя.

— Аскомысь найö кöсийöны нуны мебельсö,— содтiс моньыс да мунiс вылi судтаö.

Айкаос сэтшöма шогöдiс, мый сийö эз вермы шуны ни öти кыв, да сöмын чувствуйтiс, мый сы сьölöм вылö личкысь грузыс ёна содiс.

Вермис кö господин Чжао водзвыв тöдны, сийö тöдiс эськö, мый мебель нуöм бöрын пышгъяс и моньыс, да, дерт, вермис эськö кутшöмкö ногөн кутны сийöс. Но сийö весиг нинöм татшöмсö думыштны эз куж да сулалiс места вылас быттьökö кынмöма.

Но господин Чжао эз дыр думайт дона пуысь вöчöм мебель йылысь. Сылы дум вылас усины кывгъяс, кодгъясöс талун шуис сьлөн öти друг. Тайö другыс, кызди и господин Чжаолөн мукöд друггъяс, вöли ворсö акцияяслысь курс чинтöм вылын. Ворссьöм бöрын ставныс найö корсисны асланыс неудачаяслысь помкасö, но нинöм эз вермыны гөгөрвоны. Мыйла бөргья кадö эз кут воны весиг ичöтик прибыль? Абу гөгөрвоана!

Талун налөн компанияыс ставнас пырис ресторано. Куим румка бöрын варовмисны. И вот сэки компаньонгъяс пöвстысь öти шуис некымын кыв, кодгъяс вöсна налөн пыр жö петiс юöm винаыс кодзид ньылöмөн.

— Став делöыс банкиргъясын,— шуис сийö.— Найö писькöдчöны биржаö да кутöны курссö, оз лэдзны, медым сийö чинiс.

И кымын ёнджыка господин Чжао думайтiс öни тайö кывгъяс йывсьыс, сымын зумышджык лои сьлөн чужöмыс. Вескыд кыыс сьлөн тiралiс, а чуньясыс тöдлытөг вöрисны, кызд быттьö петкöдлiсны биржаö писькöдчысь банкиргъясöс. Шуйга кыыс чабыртчис.

Сийö тöдiс, мый татшöм делöясыс овлöны да весиг оз шоча, но кызди кöть эз думайт, гөгөрвоны нинöм эз вермы.

Öд государственнöй заёмгъясса облигацияслөн рынок-вылвса курсыс воис нин сы вылнаöдз, мый вылнаöдз сöмын вермö воны тайö каднас. Кутшöм жö выгöда, юавсьö, кöсийöны шедöдны тайö банкиргъясыс? Найö и сiдз озырöсь. Быдöнлөн эм уна миллион. А сийö, господин Чжао, сöмын зэв ичöтик делец. Сийö оз вермы вежны курссö и маоджын вылö. Банкиргъяс искусственнöя лэптöны

курссö, да нелямын час дорвыв нин сійö пыр кыптö и кыптö. Кутшöмöсь налөн расчётъясыс, мый найö, медбöрын, көсйöны шедöдны? Он гөгөрво! Нарошнö, али мый, найö издевайтчöны господин Чжао вылын?!

А акцияслыс курс чинтöм вылын ворсöмыс кө вообщö öшибка? Но, абу! Сійö регыдджык кулас тайöс принайтöм дорыс. Таможеннöй пошлина абу нин сэтшöм ыджыд, сёрнияслы абу ни помыс, ни дорыс, курсыс важөн нин кыптис пределöдз да, сідзкö, вот-вот заводитас чинны. Сідзкö мый вöсна жö йöзыс зільöны кылöдны сійöс?..

Вöли коркö господин Чжаолөн друг, кодi сідзжö ворсис курс кылöдöм вылын. Сылы удайтчис ректыны мукöд ворсысыяслыс деньга мешöкъяссö. Но и мый нö? Эз öмöй сійö, медбöрын, веськав нырнас пöим пытшкö?

Колис объяснитны сöмын öтиног: йöзыс «страна интересьясын поддерживайтöны денежнöй обращение». Но господин Чжаолөн — важ тöргашлөн — сэтшöм нин вöли юрыс, мый, көть мед сійö ещö на юлис кызь во, сійö некорэськö эз гөгөрво, кызди позьö «страналөн интересьяс» вöсна да «денежнöй обращение» вöсна öткажитчыны процентъясыс. Колö, медым быд во пöлучайтин прибыль да вöли активнöй баланс.

Кучкалис куим час. Семьяыс узис, вöли шынитöv. Час мысти госпожа Чжао должен нин вöли чеччыны, медым асывнас юрбитны Буддалы. Медбöрын, господин Чжаомövпалiгтырйи, мый сійö мыйкö «оз гөгөрво», сідзжö унмовсис. Но дыр на сійö чувствуйтис сьölöм висьöмсö.

Кор воас мынтысян кад, кутшöм прöтивнöйöсь кутасны кажитчыны кредиторъяслөн нырвомъясыс! Медым вештыны тайö кадсö, господин Чжаолы ковмас сöмын сьöкыда ышловзыны да сетны вексель. Позьö адзыны и поручительöс, но поручайтчынысö нинöмыс, да и мыйта көть эн нюжöд, коркö век жö срокыс воас. А сэки мый?

Колö шуны, господин Чжао эз радейт беспокоитны асьсö да тöждысьны кадыс водз. Да и öтносөн öмöй сійö вöли татшöмыс? Этша öмöй сы кодь нерешительнöй да дзугсьöм йöзыс тöрчитисны биржаын!

Некымын лун мысти, кор моньыс пышйис гортсьыс, господин Чжао сідзжö эз куж вöчны нинöм мöдтор, кызди сьöкыда ышловзыны да корны кодöскö корсьны сійöс. А регыд господин Чжао и дзикöдз дугдiс думайтны сы йылыс, быттö немтор эз и ло. И важмозыс сійö котралö

да быдөн бөрся быд здук кусодало би, видзодо, медым
эз видзны уна из шом да медало медомоль, меддонтом
рикшаос.

Зэв вермас лоны, мый господин Чжао кувтодзыс кутас
ворсны акцияяслон курс чином вылын да пыр дсзмыны
сыысь, мый оз ставсо гогорво,— но та выло видзодтог,
шуны господин Чжаос неспособной делецон, сидзко не-
справедливоя да зэв ёна обидитны сийос!

1934 вося октябрь 24 лун.

И ЧӨТИКА ВОЛНУЙТЧӨМ

Пызан вылө вөлі корсьөма нин ужын: тасьтйын тушитөм яй, чери блюд да ещө кык ичөтик тарелка — овощи-өн, кодөс киськыштөма соевөй соусон, да вый пытшкын тушитөм том бамбук, кодөс вөлі гөтөвитөма «Цзыянгуань» фирма.

Кор господин Ли, аслас стариковскөй, неуна ыдждөдысь өчкинас, пырис столөвөйө, ужын гөтөвитысь служанка пыртис тарелка вылын жаритөм чипан да капустаысь да ветчинаысь пуөм шыд тасьтй.

Көзяин видзөдліс тарелкаяс вылө, гусьөникөн ышловзис да сьөкыда мыджсис кияснас пызан дорышө. Сэсся сийө чургөдіс лөсталысь куш юрсө, ещө өтчыд видзөдліс гөтөвитөм ужын вылө, пуксис, босьтис сөян бедьяс, бара ышловзис да, некод динө шыасьтөг, шуис:

— Ми дзикөдз гөльмим. Та мындаыд өмөй тырмас ставнымлы?..

Мый збыль, сийө збыль. Пызан сайын пукалісны уна сөйысь.

Господин Лилы воча пукаліс госпожа Ли да налөн медічөт, өкмыс арөса пиыс, шуйга ки вылас пукалісны ыджыд пиыс да сьлөн гөтырыс, кодлөн пидзөс вылас пукаліс куйм арөса кагаыс, веськыд ки вылас — ыджыд нылыс да шөркост пиыс, кыкнанныслы ар дас өкмыс кымын да сөйисны зэв ёна, кызди и найө арлыда став том йөз.

Господин Лилөн мөд гөтырыс, кодлы пызан сайын местаыс эз тырмывлы, сулаліс көзяин мышкын да виччысис ассьыс өчередь.

Сийө кадсянь, кор семья вуджис овны Шанхайө, мөд гөтырлы, кодөс шулісны «Барышня Баоөн», пызан сайын

аслас мѣстаыс вообщѣ эз пѣлагайтчывлы, и сійѣ должен вѣлі виччысыны, кор госпожа Ли либѣ ыджыд нылыс вѣштасны чашкасѣ да сѣян бедьяссѣ. Сѣмын та бѣрын сылы разрешитлісны луксыны прѣстмѣм стул вылѣ.

Бур ещѣ, мый «Барышня Баоѣс», кодѣ быдмис сиктса гѣлиник семьяын, ичѣтсаяныс вѣлі велѣдѣма кывзысыны. Сійѣ кыв шутѣг вѣчліс ставсѣ, мый тшѣктылісны, эз лысытлы некытчѣ шыасыны.

Господин Лилѣн медся ичѣт пиыс пыр кыпѣдліс пызан сайын шум, монь ордас пукалысь внукуыс сѣдзжѣ дурис да вильшасис, но господин Ли нинѣм эз казаявлы, быттьѣ эз и вѣв танѣ. Сійѣ пукаліс да думайтѣс кольѣм кад йылысь, кор семьяыскѣд олѣ аслас усадьбаын, кѣні пыр ѣбедайтлісны да ужнайтлісны кык пызан сайын: ѣтиыс — мужчинаяслы, мѣдыс — нывбабаяслы. Сѣні господин Лилѣн вѣлі нѣль ѣдзѣса ыджыд да лѣсыд керка, а танѣ, Шанхайын, семьяыс олѣ векныдык, дзик гулюясѣс видзанѣн кодъ, йѣртѣдын, кѣні эм нѣль ичѣтик вежѣс. Да ещѣ сыысь кульѣны сы мында деньга! Сѣян-юаныс сѣдзжѣ зѣв дона, и деньгаыс мунѣ сиктын дорысь ѣна унджык.

Кор помещик думайтѣс та йылысь, сійѣ шогпырысь довкѣдліс юрнас да ышлолалѣгтырѣи ропкис: «И збыльысь, лунысь лун ми пыр ѣнджыка гѣльмам...»

Томдырѣиыс господин Ли тшѣкыдакодъ воывлѣс Шанхайѣ да овывлѣс танѣ некымын тѣлысыяс чѣж, но, кор лѣи солиднѣй мортѣн, дзѣкѣдз убедитчис, мый сиктын овны ѣна лѣсыдджык.

Сылѣн пияныс да нывьясыс, мѣдарѣ, кѣсийсны овмѣдчыны Шанхайѣ, да найѣ корисны сійѣс вуджны татчѣ. Ыджыд пиыс бать дырѣиыс панліс татшѣм сѣрнияс:

— Сиктын ѣні вывтѣ ѣпаснѣ. Чжанлѣн семьяыс тѣрыт нин мунѣс Шанхайѣ. Сѣрнитѣны, мый Чжаолѣн да Суньлѣн семьяысыс тайѣ луньясѣ сѣдзжѣ мунѣны.

Век жѣ господин Ли дыр эз решитчы мунны. Но кор пышѣдѣсны местнѣй мануфактурнѣй лавкаса кѣзяинѣс, господин Лилѣн сѣлѣмыс дрѣгнитѣс.

Воис нин кѣ сѣлѣм вылас бандитьяслы тайѣ семьяыс, кодѣ олѣ весиг господин Лилѣн семья дорысь ѣна гѣльджыка, сѣдзкѣ, сылы татчѣ кольччыны ещѣ на ѣпаснѣджык. Но старик такѣдѣс асысѣ:

— Ковмас омѣльджыка ветлѣдлыны да унджык пукавны гортын. Оз жѣ найѣ пырны ѣдзѣсѣд!..

Моньыс да нылыс лун-лун долысны сылы:

— Бандитъяс и нывбабаясӱс кутасны пышйӱдавны!
Но господин Ли зӱлис не кывзыны тайӱ лыддӱдлӱмъ-
яссӱ. Сӱмын шочиника сӱйӱ вочавидзлӱс «э...» да надзӱ-
ник довкӱдлӱс юрнас.

Медбӱрын, сӱйӱ век жӱ сетчис, но эз пышйӱдӱмысь полӱм вӱсна, а дзик мӱд помка вӱсна.

Сӱйӱ воас уезднӱй властьяслӱн эз вӱвны народнӱй просвещение вылӱ средствояс да найӱ лӱдзисны заӱм. Лилы, кодлӱн муыс вӱлӱ квайтсӱ му, лои босътны тысяча юань дон облигация. Тайӱ и повзӱдӱс помещикӱс. Таӱдз неуна водздзык донтӱммис рис. Арендаыс, кодӱс чукӱр-тӱс господин Ли, налогъяс вештыны эз тырмы да, сӱрнияс сerti, сылӱн быд муысь лои юаньджын убытка.

Тайӱс некутшӱма эз позь ӱткодявны сӱкӱд, мый вӱлӱ во квайт-сизим сайын, да помещик Ли, медым мынтӱдчыны заӱмысь, а ӱттшӱтш мездысьны и бандитъясысь полӱмысь, решитчис, медбӱрын, мунны Шанхайӱ.

Ассыыс став эмбурсӱ, му да керка кындзи, сӱйӱ вузалӱс, а деньгасӱ пуктӱс сӱмын на вӱссьӱм банкӱ. Процентъясыс вӱлӱмаӱсь ыджыдӱс, и став семьяыс, кӱтъ и скромнӱя, вермис эськӱ овны та вылӱ тӱлысь чӱж.

Таӱдз куим тӱлысь сайын, правда, ыджыд зык бӱрын, господин Лилы век жӱ удайтчис босътны некымын местнӱй лавкаысь ассыыс компанейскӱй пайсӱ. Ставыс чукӱр-мис ещӱ нӱль тысяча кымын, и господин Ли пуктӱс найӱс выль банкӱ, кодӱс лыддис медся надӱжнӱйӱн.

ӱти местнӱй лавкаса управляющӱйкӱд сӱрнитчыны вӱлӱ торӱйӱн сьӱкыд, и кӱтъ помещиклы ковмис не этша мырсьыны, медым венны сылысь упрямествосӱ, управляющӱй век жӱ ироническӱя пасӱис:

— Банк тӱныд, старина, дас кык процентысь унджык оз сет. Миян лавкаяс неважӱн на мынтывлӱсны пайщикъяслы дас вит процент прибыль. Сӱмын бӱръя кык вонас, выль государственнӱй поборъяс лӱсьӱдӱм бӱрын, миянлы лои кутны пайщикъяссиянь кӱкъямыс процент. Тӱ озыр морт, збыль ӱмӱй тӱныд срочнӱя колӱ деньгаыс?

Помещик и ачыс гӱгӱрволӱс, мый вуджӱдны кӱ став деньгасӱ Шанхайӱ, оз позь надейтчыны пыр пӱлучайтны постояннӱй процент, но сӱйӱ тӱдӱс, мый местнӱй тӱргӱвӱй лавкаяслӱн делӱясыс воысь во пыр омӱльтчӱны. Сӱйӱ эз думайтлы, мый воас дас вит процент прибыль. Татшӱм прибыльсӱ позис пӱлучитны во вит-квайт сайын. Господин Ли сӱмын нюммунӱс да эз шу сӱсся ни ӱти кыв.

Коть процентъяс кызкѡ-мыйкѡ и вештісны расходъяссѡ, но, тѡлысса итог вѡчигѡн, господин Ли зѡв ѣна расстраивайтчис.

«Олім кѡ эськѡ ми сиктын,— шулывліс сійѡ сэки,— тайѡ деньгаыслѡн джынсыс унджыкыс эськѡ коліс...»

Бѡръя кадѡ господин Ли тадзсѡ «расстраивайтчис» луннас кыкысь: тайѡ вѡлі сѣйигъясѡ.

Сы вѡсна мый арталѡм серти збыль вѡлі артмѡ, мый процентъяс сѡмын вештѡны расходъяссѡ, господин Лилѡн «ми дзикѡдз гѡльмим» кывъясыс вѡліны справедли-вѡйѡсь.

Ыджыд нывсѡ колѡ сетны верѡссайѡ, а та вылѡ колѡ деньга. Мѡд писѡ сідзжѡ колѡ гѡтравны,— бара расходъяс. Таысь кындзи, эм ещѡ медся ичѡт ѡкмыс арѡса пи. И, медбѡрын, «Барышня Бао», коді медся этша пыдди вермас рѡдитны кык челядьѡс!..

Кызкѡ ѡбед помасигѡн куимысь зѣлкнитіс воротаын кольча. Господин Лилѡн уси кысьыс чашкаыс да горѡдіс: — Сразу энѡ восьтѡй! Юасьѡй первой бурджыка!

Шанхайын олїгѡн ковмис виччысьны: бандитьяс тшѡкыда асланыс мудерлунѡн писькѡдчылісны керкаясѡ.

Но служанка петаліс да висьталіс, мый некутшѡм бандитьяс абуѡсь, прѡстѡ вайисны письмѡ.

Господин Ли решитіс, мый тайѡ кутшѡмкѡ шантаж да, кор сійѡ восьтіс письмѡсѡ, чуньясыс сылѡн омѡлика тіралісны. Но письмѡыс вѡлѡма сиктысь. Господин Лилѡн управляющѡй юѡртіс, мый таво ыджыд засуха да ѡткымын крестьянскѡй участокъясысь рїссѡ абу чукѡртѡма ньѡти, коть мукѡдъяссыс урожайыс воѡ кѡкъямысдас процентѡдз. Господин Лилѡн муяс вылысь арендаторъяс чукѡртасны урожайсѡ квайтымын процент, но арендаысь дон босьтны лоѡ сьѡкыд.

Ыджыд пыис да моныс мый йылысь кѡ вашкѡдчыштісны да гусьѡникѡн петісны. Бать тѡдіс, мый найѡ котѡртісны кино вылѡ. Пырджык татшѡм случайяс дырйи сійѡ заводитліс ропкыны, но сы вѡсна мый та вылѡ найѡ видзисны ассыныс личнѡй деньгасѡ, нинѡм накѡд вѡчны эз вермы. Ѳні жѡ сійѡ нинѡм эз шу да сѡмын видзѡдліс тайѡ параыс бѡрся. Сійѡ думайтіс, кызди сылы пѡлучитны аренднѡй дон да дона-ѡ лоас рис.

Воддза воясѡ, кор рис вылѡ дон заводитліс содны, господин Ли вѡлі ветлѡдлѡ керкаті да ропкѡ:

— Рис вылө донъяс кыптоны, спекулянтъяс дзыкөдз яндзимнысө воштисны, а семьяын, быттьө нарошно, сёйысыясыс тыр.

Но письмөын висьтавсис, мый сы муяс вылысь урожайыс шөркодя воас век жө процент квайтымын, и сийө чувствуйтис, мый матысса кадө донъяс не долженөсь чинны. Сидзкө, спекулянтъяс ещө ёнджыка воштасны яндзимнысө да кутасны контрабандаөн вузавны иностранной рис, вермас лоны, и японскойёс.

Сэк кості, кор помещик малаліс ассыс лөсталысь куш юрсө, сьөлөмсяныыс ёрис рисөн торгуйтысыясөс да водзө думайтис, кызди сылы чукөртны крестьянасянь арендной дон, пыді өдзөсө кыкысь таркнитисны. Господин Ли паськөдіс синъяссө да сөмын на көсийс восьтыны вомсө, кызди сы дінө кашкигырйи котөрөн матыстчис ыджыд пиыс, кодлөн киас вөлі газета. Сийө вөлі зэв жугыль.

— Бать!— горөдіс сийө.— Китайской промышленной банк обанкротитчөма! Та йылысь печатайтөма рыгыя газетаын!

— Кызди?.. Мый?.. Оз вермы лоны! Од сөмын некымын лун сайын на сийө восьтис выль филиал...

Господин Ли кватитис газетасө, и сылөн куш юрыс пыр жө пөсяліс.

Чукөртчис став семьяыс: госпожа Ли, ыджыд нылыс, мөд пиыс да «Барышня Бао». Ставныс, синъяссө паськөдөмөн, видзөдісны Ли вылө. Одзөсөд видзөдлісны и служанкаыс да внукуыс, а медся ичөт пиыс зымөдіс кокъяс нас — петкөдліс ассыс характерсө.

Господин Ли дзыкөдз шогө уси. Княсыс сылөн лөтмунісны, газетаыс усис джоджө...

Газетаын ставсө вөлі висьталөма сэтшөм подробнөя, мый оз позь вөлі сомневайтчыны, правильно-ө юөртөмыс. Сидзкө, өтпырйө вошис сылөн став состояниыс: быд төлысса процентъясыс, кодъяс вылө оліс семьяыс, и госпожа Лилөн да моньыслөн зарни вещьясыс, и ещө уна во чөжөн чукөртөм деньгаыс. Керкаын кыптіс шум, быттьөкө овощи вузалан рынок вылын.

— Аски муна сиктө чукөртны арендной дон,— сөдзөдыштис, медбөрын, пинь пырыс господин Ли,— аски жө муна!.. Ай-яй! Татшөм ыджыд банк и друг обанкротитчис!

1934 вося ноябрь 2 лун.

ГОЖСЯ ВОЙӨ

— Час нин!..— ышловзис нывбаба, туалетной пызан вылө синбөжнас видзөдлөм бөрын, көні точкис-мунис ичөтик будильник.

Да, час нин!..

Ошиньянь өвтыштіс ыркыд төв. Нывбаба малыштіс кинас морөссө да казяліс, мый пөсьыс прөйдитөма да телөыс лоөма көдзыд. Дугдіс сідзжө сотны синъяссө да ныр пытшкөссө.

«Збыль өмөй час? Сэтшөм регыд?»— дышеника нюж-масигтырйи думыштіс сійө да видзөдліс стул мышкө пуктөм веськыд ки вылас.

Дона изьясөн мичмөдөм ручнөй часі петкөдліс час, и друг синьясыс сьлөн паськалісны да наын тыдовтчис сэтшөма повзьөм, быттьөкө сійө аддзис Хуанхэ ю вылысь розялөм дамба.

Нывбаба өдйө бергөдчис да внимательнөя видзөдліс будильник вылө. Но, дерт жө! Будильниклөн минутнөй стрелкаыс петкөдлө дас кык час да өти минута, сідзкө, сьлөн ручнөй часыс мунөма водзө быдса час. Но сійө ёнджыка веритіс ручнөй часыслы, сы вөсна мый сійөс ньөбөма сөмын на кык недель сайын, а, главнөйыс, сы вөсна мый управляющөй Хуан, кор сійөс пөдаритіс, увереннөя шуис:

— Оправаас сөмын көкьямыс бриллиант, зато тайө маркаа часыс мунө зэв стөча: ни өти секунда вылө оз кольччы ни водзө оз мун.

«Збыль өмөй сійө сулалө кыксө юаньыс унджык?»— пөдарки вылас сюся видзөдігтырйи думайтіс нывбаба. Часі вевтын тайө көкьямыс ичөтик бриллиантыс

мыйлакӧ дӧзмӧдӧсны сӧйӧс, кӧть пӧртмасисны дзик ӧшка-мӧшка моз!

«Унджык кӧ бриллиантыс, кутшӧм мича!..»— завидьпырысь думыштіс сӧйӧ, и дум вылас уси ручнӧй часі, кодӧс мисс Чэньлы вайисны Парижысь. Тайӧ часі оправаас дас квайт, а гашкӧ, и дас кӧкъямыс бриллиантысь топыд кольча.

Нывбаба лэптіс юрсӧ, лэдзис кисӧ да ышловзис.

Шуам, сӧйӧ веськалас тайӧ мисс Чэньыскӧд ӧтлаӧ. Мисс Чэнь кутас кокетливӧя нюкльӧдлыны коссӧ, вомсӧ вышивайтӧм носӧвикӧн тупкигырйи мый вылын кӧ севравны, а сӧйӧ кутас сулавны ськӧд орччӧн да лӧсьӧдны сӧмын на кудритӧм юрсисӧ. И тані прӧста сідз лӧсялас коймӧд морт. Мортис веськодя видзӧдлас сы ки вылӧ, сӧсся мисс Чэньлӧн ки вылӧ да сравнитас часіяссӧ. О, кутшӧм жебиникӧн кажитчас сылӧн киис!..

— Артмӧ, меным и кӧкъямыс бриллиантыс тырмымӧн... И сідз ладнӧ...— скӧрысь шуыштіс сӧйӧ вомгорулас да друг горӧдіс:— Оз нин ло! Тысячаысь оз! Оз артмы! Некиды оз артмы!..

Сӧйӧ гӧгӧрвоис, мый бара пӧсялӧ, сьӧлӧмыс ӧзйӧ, и весиг войся ыркыд тӧлыс ньӧти оз ыркӧд сӧйӧс.

Нывбаба нервнӧя нетшыштіс кизьяссӧ, разис зэлыд да стальнӧй полоса кодь чорыд воротниксӧ. Шӧвк халатыс лэчыштіс, кушалісны пельпомъясыс да неуна и морӧсыс.

— И кутшӧм зывӧк! Час вой, а жарысла лолавны нинӧмӧн!— зымнитіс сӧйӧ кокнас да скӧрысь видзӧдліс кодзулӧсь небесаӧ, быттӧ аддзис сӧтысь мустӧм соперницасӧ.

Нывбаба нюммуніс да муртса кывмӧн скӧрысь вашнитіс:

— Кыскасысь ныв... Шедӧдіс кӧсьянторсӧ! Тӧдӧ ассыс делӧсӧ! Дзикӧдз кольмӧдіс тайӧ дуракыслысь — Хуанлысь — юрсӧ, яндысьтӧм син! Сизим пӧсь кисьтіс ас вывсыс дансингын, а век жӧ шедӧдіс ассыс кӧсьянторсӧ... Видзӧдлам, ӧна-ӧ лӧсьыд сылы лоӧ ӧтпырйӧ кыкыскӧд!..

Но сӧки сылы уси тӧдвылас, мый сӧйӧ ачыс ӧткажитчис ужын бӧрын мунны управляющӧйкӧд дансингӧ, сы вӧсна мый эз кӧсйи йӧктыны дурмытӧдз. Сӧйӧ пыр на кӧсйис эскӧдны асьсӧ, мый «кыскасысь ныв» некутшӧма эз вен сӧйӧс.

Но «кыскасысь нывлөн» чаллын век жö дзирдаліс платинөвöй чунькытш. Кытысь, юавсьö, сійö лои? Позьö öмöй веськодя видзöдны, кутшöмкö шогмытöм нывка кö пайкö сійöс, мый должен лоны сылөн, öтнаслөн сылөн?

Пöльыштіс тöv, коді пöсялöм телöбыслы кажитчис öт-пырйö и шоныдөн и ыркыдөн. Нывбабалы лои гажтöм. И сэки жö ылісянь кылісны «дин-дун... дин-дун...» шыяс.

Нывбаба быттьö кынмис места вылас. Сійö дась вöлі сетны клятва, мый тайö кучкалö Шанхайскöй таможняын часі, код серти став Шанхайыс прöверяйтö кад.

Сійö бура кыліс, мый кучкаліс час, полігтырйи видзöд-ліс көкъямыс бриллиантөн мичмөдөм, «зэв стöча мунысь» аслас часі вылö да сэтшöм жö бура аддзис, мый сійö пет-көдлö öти час да вит минута.

— Кутшöм дрянь! Кутшöма пöръяліс...— стрелкаяс лöсьöдігмоз скöраліс нывбаба.

Сійö и ачыс эз тöд, кодöс вöлі шуöма «дряньнас» — управляющöй Хуанöс али сылысь пöдаркисö. Сьölöм вылас лои зэв шог, горшдіныс гөррдзасис. Сійö вунöдіс жар йылысь, уськөдчис туалетнöй пызан дінö, скöрысь нетшыштіс ящиксö да кыкис Хуанлысь послание, көні сійö висьталіс «тырвыйö пөкөритчөм» йылысь да кодöс вöлі гижöма любовнöй письмö моз.

Письмөсö вöлі ыстöма кольöм тöлысса кызьöд числө-ын, сідзкö, сійöс вöлі мөдөдöма «зэв стöча мунысь» тайö пöдарки сеттöдз кык лун вөйдөр.

Сійö бергөдлыштіс письмөсö киас, зіліс уськөдны тöд-вылас, мый жö лои тайö кык луннас, но сылөн юрыс, кызди садьтöм код мортлөн, зэв ёна бергөдчис.

Сійö пукаліс вөрзөдчытөг, письмөыс уси кысьыс. Автомобильлөн гудокуыс быттьö садьмөдіс сійöс. Сійö ас тöдлытөгыс лэптіс письмөсö, көрис синкымсö да, парсö курчалігтырйи, пуксис пызан дорö, медым гижны решительнöй öтвет.

Сылы век кажитчыліс, мый письмөяс гижны ёна кок-ныдджык, приходно-расходнöй книгаяс нуөдөм дорысь. Сэтчö колö вöчны разнöй пасйөдъяс, а письмөяс гижсьöны öтмоза. Таысь кындзи, приходно-расходнöй книгаяс нуө-дігөн, лöö шыөдчыны сөветъясла йöз дінö, кодъяс вер-масны пöръявны да подведитны, а корсьны кө сөветчик пыдди кутшöмкö öти мортöс, пыр жö кутасны суклявны да паськаласны лөк сёрнияс. А пыр кө коланаинö корны кодöскö отсыштны, лöö быдногыс мударитны, мый весиг

сылы кажитчө лөсьыдтөмөн. Дзик мөд делө письмөяс. Медбур советчыкыс тани «Любовной письмөяслөн полной собрание» кыз книга. Книгасыс оз ыждав, терпитө коть кызди сыкөд он водитчы да некор нин оз поръяв.

Кызди и пыр, нывбаба өзтис сигарета да кутис листовны ассыс верной советчыксо. Сийө кокныда аддзис письмо заводитөм вылө некымын фраза, да пока гижис найос, сигаретаыс колис сомын помыс.

Нывбабалөн плешыс пөсялис. Сийө видзөдлис зеркалоө, өдийө пудритчис да өзтис мөд сигарета. Сийө сомын на косийс босытчыны гижны водзө, но весиг и тайө верной советчыкыс тайө порийө эз отсав сылы. Сийө видлалис нин «Подаркияс сетөм йылысь», «Радейтөм йылысь» юкөнъяс — да немтор эз аддзы! Видзөдлис «Куим мортлөн радейтчөм» юкөнө, и тани нинөм шогманаыс абу!

— Вот и «полной» собрание, нинөм шуны! — скорысь шуис нывбаба да швачкис-шыбитис книгасө джоджө, но верной советчик, код вылө сийө ёна скормис, вермис на отсавны. Воссьөм страницаыс сийө друг аддзис кывъяс: «оскорбитөм нывбабалөн достоинство»...

Нывбаба лэптис ассыс шыбитөм советчыксо да кутис лыддыны. Сьолөмыс сылөн ёна тпкис.

Первойсө вөли гижөма мыйкө гөгөрвотөмтор, но со синмас сылы шыбитчис буретш сийө, мый вөли колө:

«Колө пасйыны, мый өния нывбаба — абу вазаын цвет и абу садөкын лэбач, кодос мужчина вердө да видзө аслыс ворсөдчөм вылө. Ёния нывбаба — независимой да самостоятельной морт, и дзик оз позь лэдзны, медым сийө пыдди пуктис мужчинаяслысь став ыждалөмъяссө. Ёния нывбабалыс достоинствосө видзө закон...»

Нывбаба кокниа ышловзис, быттьө сийө мынтөдчис смертельной опасностьюсь. «Полной собрание» век жө зэв бур книга!

Тайө кывъяссө быттьө нарошнө вөли гижөма сылы вылө. Найө сэтшөма радуйтисны сийөс да воодушевитисны, мый сийө и ачыс кутис сяммыны гижны.

Нывбаба скорысь зумыштчис да тэрмасьтөг гижис:

«Мыйла тэ талун муни дансингө эн мекөд?.. Но, мед эн кө мекөд, но мыйла бара на сийө шогмытөмыскөд? Тэ оскорбитин менсьым женской достоинствоос! Мыйла сийө негодяйкаыслөн платинөвой чунькытш, а менам ручной часий муно водзө Шанхайской таможняса часи серти? Сидзкө, тэ поръялин менө!..»

Сійо дугдіс гижны, дөвөльпырысь довкнитіс юрнас, видзөдчыштіс зеркалөө да бара пудритчыштіс; сэсся думайтыштіс да ставнас перепишитіс «Полной собрание-ысь» сөмын на лыддьомторсө.

Тайо здукас бара кыліс Шанхайскөй таможняса көлө-көллөн звөн. Нывбаба көсөйтчыліс аслас часі вылө, зывө-ка шуыштіс «хм» да кутіс гижны водзө:

«Но, вот, любуйтчышт! Шанхайскөй таможняын сөмын на кучкаліс кык час, а менам часі серти кык час да вит минута нин. Тайо некытчө оз туй! Висьтась, мый тэ пөр-ялін менө! Тэ аслад нылыдкөд бара дансингын, да сэтчө жө сылөн эм чуныкытш. Любуйтчан выль любовница нюмъялөм вылө, а кодөс энөвтін, сылысь бөрдөмсө он кыв...»

Сійо коймөдысь видзөдліс зеркалөө, но сэсся эз нин пудритчы. Бөрдөм йылысь казтыштөм бөрын друг кутіс-ны асьныс сюравны сылысь сьөлөмсө тыртысь кывъяс. Тані оз нин ков вөлі видзөдлыны и «Письмөяслөн полной собраніеө»— нывбаба гижис аслас чувствояс йылысь...

Сійо бура төдіс, мый «женскөй достоинство» йылысь гижөмкөд тшөтш колө гижны мелі кывъяс. Буретш тадзи сійо пыр вөчліс личнөй объяснениеяс дырйи да кутчысис тайо правилөас и письмөяс гижигөн.

Письмө гижигас нывбаба сэтшөма мудзис, мый эз көс-йы весиг лыддыны гижөмторсө да сөмын вомдорнас ин-мөдчыліс письмө дінө, коліс сэтчө зэв гөрд печать. Сэсся сійо пунктис письмөсө конверт пытшкө, видзөдліс аслас часі вылө, решитіс, мый кад нин водны, ышловзис да пөрчис халатсө.

Но эз узьсы, и куйлыны вөлі сэтшөм делө, быттё вольпась пытшкас сюялөмаось емъяс. Бок вылысь бок вылө бергаліг нывбаба кутіс думайтны, мый вөчны аски.

Медводз, дерт, письмөсө колө передайтны личнө, пук-тыны счөтнөй книгаө, петкөдлыны, быттё локтіс кабинетө могөн, да кольны книгасө Хуан пызан вылө. Да, тадзи вөчны медся лөсьыд, но...

Нывбаба краб моз йөжгыльтчис, пунктис шуйга кисө юр вылас. Сійо чорыда мөвпаліс:

«Но... кызди бурджык: книгасө сетігөн нюмъевтны али не нюмъевтны? Видзөдлыны веськодя али дөзмөмпы-рысь? Сөмын эськө мед тайо письмөыс вөрзёдіс сылысь сьөлөмсө! Сійо кө ачыс көсьяс объяснитчыны, ста-выс вермас артмыны кокныда, и сэки оз ковмы повны»

эсійö катшасьыс. А друг сійö оз кöсйы сёрнитны? Мед эськö сыкөд эз жö ло сэтшöм историяыс, кодi лоис коркö мисс Чжанкөд, кодöс Хуан эновтiс, и пом. Да... объяснитчыны позьö сöмын служебнöй кабинетын син-на-син. Прöстö кö гижны сылы, сійö оз и видзöдлы, а звöнитны кö телефон пыр квартираас,—вермасны вочавидзны, мый сійö абу гортас... А сэки мый?»

Нывбаба нюжöдiс коксö, бергöдчис мыш вылас да ышловзис:

— Öнiя мужчинаяс ньöти оз уважайтны нывбабаясöс!

УДЖАЛАН ЛУНЛӨН ПЕРВОЙ ДЖЫН

Хуан водзвыв төдіс, мый служба оз вай сылы радлун, но ньоти эз чайт, мый служитны вөлөма сэтшөм мустөм.

Қор көкъямыс час да джынйын асывнас Хуан перво-йысь воськовтіс компанияса главнөй контора порог вомөн, сійөс встретитісны ехиднөя сералігтырйи.

Комнатаын вөлі джынвийө пемыд, көть өшиньясыс вөліны гырысьөсь. Найө видзөдісны войвылө да асыв-вылө, да найөс сайөдісны орчча джуджыд керкаяс. Шон-діыс некор эз пыравлы татчө, сійөс вежис орчча керкаяс-ысь веськалысь электрической би. Пөтөлөк улас, правда, өзйисны тазъяс кодъ ыджыд отражательяса вит лампа, кодъясөс вөлі пукталөма слива цвет моз, но югыд майскөй небеса бөрын Хуанлы тани кажитчис зэв пемыд. Первой здукас сійө эз адзы уна шензьөданаторъяссө, кодъяс виччысисны сійөс тайө зэв ыджыд контораас, но бура кыліс, кызди кодкө серөктіс: «Локтөма!»

Вөлі кө Хуан дзик төлктөм, то и сэки эськө гөгөрвоис, мый тайө кывъяссө буретш шуөма сы йылысь. Сьөлөм вылас сылөн лон лөсьыдтөм. Сійө кыкысь вось-ковтіс водзө да төдлытөг сувтіс: корсис синнас сералысь мортсө. Интереснө вөлі видзөдлыны, кутшөмджыкөсь тайө невежливөй йөзыс.

Сійө весиг эз прөйдит пыранінсянныс кык чи да сувтіс.
— Хуан! — чукөстіс кодкө. — Со тэнад местайд!

Тайө вөлі контораын дзик өти төдса морт — школьнөй пөдруга Чжан.

Но кутшөм сійө тешкодъ: сөмын на төрыт рытнас Хуан пыраліс сы ордө да адзыліс, мый сійө вөлі скромнөй платъеа, кутшөмгъясөс новлөны став йөзыс. А өні сійө вөлі пасьталөма мыйкө кузьөс да гөрдсора турунвиж рөмаөс.

«Мыйла сійо тадзи пасьтасьома?» — думыштіс Хуан.

Сійо вунөдіс весиг копыртчывны, төдлытөг шуис: «О!...» да сідзжө төдлытөг мөдөдчис мисс Чжан бөрся тыртөм письменной пызанъяс дорті комнаталөн шуйга пельсө.

Кор синмыс, медбөрын, велаліс пемыдас, Хуан аддзис өшинь дорын сулалысь мужчинаясөс да нывбабаясөс, кодъяс ылісянь видзөдісны сы вылө, быттьө некор аддзывтөмтор вылө.

Сылы пыр жө зэв эз ло лөсьыд, да медым успокоитчыны, сійо заводитіс видзөдны ассьыс пызансө. Контораын кызди и став пызанъяссө, сійөс вөлі бергөдөма өдзөслы паныд, но сулаліс стен бердын. Мукөд пызанъясысь торъяліс сійөн, мый сы вылын вөліны сөмын чернила доз, ручка да чистой промокательной бумага лист.

— А менам пызаныс со эсійө, веськыдвылас мөд радын, — петкөдліс Чжан да, юрсө пөлыньтөмөн, нюммуніс кодлыкө өшинь дорын сулалысьяс пөвстысь.

Хуан видзөдліс сэтчө жө да аддзис кык мужчинаөс, кодъяс мигаитісны Чжанлы. Орчөн больгисны мичаа кудритөм юрсияса кык нывбаба да мужчина, кодлөн помадаөн мавтөм да быттьө нюлыштөм юрсиыс дзирдаліс лым еджыд воротник весьтын.

— О-о... — нинөм гөгөрвотөма нюжөдыштіс Хуан.

Сійо пуксис аслас пызан сайө да друг сылы лои вывті гажтөм, весиг эз гажтөм, а прөтивнө, быттьө сісь чери дукусь. Хуан кутіс видзөдны промокательной бумага лист вылө.

«Өд тайө, колө чайтны, первой либө мөд разряда ыджыд фирма, мыйла нө став служащөйясыс кондитерской магазинса приказчикъяс кодьөсь либө өнія театрса актөръяс кодьөсь?» — думыштіс сійө дөзмөмпырысь.

Өшиньдорса шумыс быттьө садьмөдіс сійөс, да общөй сөрнисыс сійө кыліс гора мужской гөлөс:

— Кытысь?.. Кытысь?..

Хуан лэптіс юрсө. Пызанъяс костөд пелька тувчаліг, нюмъялігтырйи сы дінө локтіс Чжан.

— Хуан! Ме көсья төдмөдны тэнө өткымын миян со-трудникъяскөд, — косіника шуис сійө өшинь дорын сула-лысьяс вылө көсөйтчылігмоз.

Пызанө кияснас мыджсигтырйи Хуан сьөкыдпырысь кыпөдчис места вывсьыс. Сылы кажитчис, мый сылөн став тушаыс да торйөн нин кокъясыс лоөмаөсь зэв сьөкыдөсь.

Коть өшиньодз вөлі кык чжанысь¹ не ылынджык, тайо туйыс кажитчис сылы зэв кузь. Пызанъяс костод мунігон сійо крукасис да муртса эз уськод кодлыськө мича розө-вөй шөвк зонтиксө.

— Со мисс Ли... мисс Чжоу...— висьтавліс Чжан.— Мистер Чжао... мистер Ван...— Сійо серөктіс да содтіс:— Трөхчертнөй Ван!²

— О-о...— нурбыльтіс Хуан копыртчылігтырйи. Ставөн вөліны зэв любезнөйөсь.

— Менам овөй Шао, Шао Вань-шэнкөд өткодь,— висьталіс ар комына кымын мужчина, асьыс лым еджыд воротниксө лөсьөдігмоз, коді вөлі чургөдчөма сьлөн небеса кодь гөлубөй шөвк халатыслөн воротниксьыс куим фэнь³ вылө.

— О-о...— сідзжө өтмоза шуис Хуан. Сійо эз вермы шуны нинөм почтительнөйджыктор сылы гөгөрвотөм мирса тайо йөзыслы, да и лыддис, мый тадзи вочавидзөмыс да улө копыртчылөмыс дзык тырмымөн.

Сы бөрын, кор сійөс төдмөдісны мистер Цаокөд да кылісны бара өти и сійо жө «о...», кодкө мышкас гусьөникөн нерис: «О!.. о!..»

Лои шынитөв, и друг ставөн гораа серөктісны.

Таысь вермис скөрмыны весиг медся спокойнөй морт, а Хуан зэв ёна гөрдөдіс. Но пыр жө сьлөн чужөмыс кельдөдіс скөрмөмысла.

Мистер Шао, Шао Вань-шэнкөд өткодь ова морт, өд-йөджык вежис сёрнисө:

— Ха, ха, ха! Мисс Хуан! Поводдяяс талун... сэтшөм... Зэв, зэв рад төдмасьны тьянкөд, мисс Хуан! Ха, ха, ха!..

Мырдөнсөрөн нюмъялігтырйи Хуан ещө өтчыд копыртчыліс да уськодчис аслас пызан дорө.

Кор Хуан первөйысь пуксьыліс тайо пызан саяс, сійо кажитчис сьлы прөтивнөйөн, но өні сійо вөлі рад, сы вөсна мый пызан саяс позис дзевсьыны. Хуан решительнөя босьтіс ручка да видліс чуньнас перө йывсө.

¹ Ч ж а н — кузьталөн мера, 3,2 метр.

² «Ван» овыс Китайын уна. На лыдысь өти, ёна паськалөм ов, гижсьө татшөм иероглифөн: горизонтальнөй куим визь шөрөдыс өтлаөдөма өти вертикальнөй визьөн. Медым сёрнын торйөдны тайо овсө татшөм жө мукөд овьясысь, сы динө содтөны «трөхчертнөй» эпитет.

³ Ф э н ь — важ китайскөй мера, 3,2 миллиметр.

Одйоджык коть мед заводитчас уджыс! Но удж заводит-
читодз вөлі на быдса кызь минута.

Тайо каднас, кодлы, кажитчо, эз вөв помыс, конторао дугдывтөг пыравлісны сотрудникьяс, унджыкыс мужчина-яс,— шөркодь, а гашкө, и ыджыд служащөйяс. Хуан йожгыльтчис аслас пельосын да улө лэдзис юрсө. Сійо зілисиниөм не аддзыны да ниниөм не кывны.

Тайо вөліны, тыдалө, аслыссикас йөз: найо кызісны, (тадз горшнысө весалисны), звөнитөмөн корисны курьерьясөс да гораа юасисны налысь ниниөмабусө, а сідзжө ас костаныс мый йылысь кө сөрнитісны, тыдалө, шампанскөй йылысь. Кор Хуан вылысь лэптис юрсө, өшинь дорын некод нин эз вөв, ставөн чин-чин пукалісны местаяс вылас.

Трөхчертнөй Ван да Шао, Шао Вань-шэнкөд өткодь ова морт, почтительнөя кыззісны европейскөй костюма шөр арлыда кыз мортөс, коді кутіс киас сигара.

А тайо мортыс, кокьяссө письменнөй пызан вылө лэптөмөн да дульнас резсигтырйи, быттьө гөгөр некод эз вөв, висьталіс мыйкө тешкодьтор шампанскөй йылысь да друг, юрсө чатөртөмөн, кутіс зэв өна серавны. Трөхчертнөй Ван да Шао Вань-шэнкөд өткодь ова морт кутісны тшөтш серавны.

Кыз морт лэдзис пызан вылысь мичаа весалөм ботинкиа коксө да аслас бергалысь стул вылын кокныда бергөдчис мистер Чжаолань да мистер Цаолань, кодьяс джын гөлөсөн сөрнитісны счөтнөй книгаяс видзөм вылө этажерка вомөн, коді торйөдіс налысь пызаньяссө.

Кыкнан мистерыс, кор казялісны, мый кыз морт бергөдчис налань, кыз быттьө повзөмөн вешйисны өта-мөд дінсьыс, сэсся аддзисны, мый мукөдыс сералөны, да сідзжө кутісны серавны. Но налөн мырдөнсөрөн серамыс вөлі уткаяслөн герчкөм кодь. Тайо здукас тэрыба пырис еджыд полотноысь вурөм мундира морт да шыбитіс ассьыс польдчөм портфельсө медся ыджыд пызан вылас.

Тайо вөлі контораса управляющөй, кодөс нимтісны «Дрезинаөн».

Пыр жө лои шынитөв, сөмын кыз морт бергөдчигас дзуртыштис бергалысь стулас.

Друг өдзөс сайсянь кыліс чирөм гөлөс:

— Ван-шэн!

Ставныс кутісны шөпкөдчыны да мыйкө ноксыны. Кыліс кучик ботинкилөн дзуртөм, и стекляннөй өдзөс воссис. Бокөн пукалысь Хуан аддзис еджыд курьерскөй фор-

маа мортос, кодї сулалїс вөрзөдчүтөг да кутїс кїас наполеоновскөй шляпа. Сэсся өдзөсөд пырис шоколаднөй чужөма, олөма кодь нин мужчина да, морөссө водзө чургөдөмөн, локтїс ыджыд письменнөй пызан дїнө. Сїйөс колльөдысь курьерыс почтительнөя пуктїс наполеоновскөй шляпасө пызан помө.

«Тайө, буракө, главнөй начальникыс,— мөвпыштїс Хуан.— Мый нө вөчны: аслым босьтчыны кутшөмкө уджө, виччысылыны, кор сетас начальник, али корны индөдьяс?..»

Сїйө гусьөникөн кутїс видзөдны, мый вөчөны сотрудникясыс, да казялїс, мый шөркодь да ыджыдджык ранга служащөйяс чошкөдөмаөсь пельяссө. Найө вөліны дасьөсь вөчны ставсө, мый тшөктас главнөй начальник. А ичөтджык служащөйяс пукталөмаөсь ручкаяссө пельяс саяс да вывтї старательнөя листалїсны зэв ыджыд счөтнөй книгаяс.

Начальник пуксис креслөө, өти кїсө пуктїс польдчөм портфель вылас, а мөднас кыкис зепсыс табак доз.

Кыз морт, кодї пукалїс сы водзвылын, пыр жө чошкөдїс пельяссө, быттьө мышкас сьлөн петїсны синьяс. Муртса на главнөй начальник сюйис нырас чушкан табак да видзөдлїс кыз мортлы мышкас, кыдзи мөдыс пыр жө чеччис, кок чунь йылас матыстчис начальник дїнө, вашнитїс сылы мыйкө пеляс да почтительнөя пуктїс пызан вылас бумага чукөр.

— А...— кирган гөлөсөн шуис мөдыс.

Хуан казялїс, мый начальник видзөдө сы вылө, да яндысьөмөн копытїс юрсө. Сїйө эз төд, кытчө воштыны кїсө.

Көньөр нывбабалы кажитчис, мый тайө некымын минутаыс оз помасьны...

Кодкө вөрзөдїс сїйөс пельпомөдыс. Сїйө дрөгмунї да лэптїс юрсө. Сы водзын сулалїс кыз морт да муртса нюмьялїс.

«Медбөрын көть вайисны удж!»— думыштїс выль сотрудница да сылы лои кокныдджык.

Кыз морт өтиторсянь мөдө чеччалөмөн мыйкө объясняйтїс да сьөд синьяснас яндысьтөг видзөдїс сылысь фигурасө, быттьө доньялїс, дон-ө сїйө сулалө.

— Ставыс гөгөрвоана?— косїника юалїс кыз морт да неуна нюмьялөмөн содтїс:— Ай, мисс Хуан!.. Тэ... мый, өтнад олан?

Хуан зэв ёна чуймис, а кыз морт эз вермы виччысьны օтветсօ, шпыньмуніс да бара косініка помаліс:

— Помав уджтօ луншօр кад кежлօ.

Сійօ мօдօдчис аслас пызанлань, но туй вылас сувтіс мисс Ли дорօ, босьтіс кутшօмкօ документлысь копия да вайօдіс дзик ныр дорас: то ли лыддис, то ли исаліс.

Волнуйтчօмысла тіралігтырйи Хуан босьтчис уджавны. Сійօ эз лысьт вештывны синъяссօ пызан вылысь.

Колис часджын кымын. Хуан чувствуйтіс, мый чуньясыс сылօн дубалісны, вештіс ручкасօ бокօ да чышкыштіс носօвикнас пօсялօм кօсичасօ:

— Но и больгысь!..— кыліс веськыдладорсянь нывбабалօн небыд гօлօс.

Хуан бергօдчис. Кыз морт мыджсьօма письменнօй пызан дорышօ да мыйкօ вашкօдіс мисс Лилы пеляс.

Шоколаднօй чужօма главнօй начальныкыс контораын эз нин вօв, и сы пызан вылын куйліс сօмын наполеонскօй шляпаыс. Часі стрелкаяс петкօдлісны дас օти час да дас минута.

«Дас օти час да дас минута нин!»— Хуанлօн сьօлօмыс дрօгмуні, сійօ бара босьтіс бумагаяссօ да кутіс гижны водзօ, сэсся эз нин лысьт видзօдлыны часі вылօ. Но кымын ёнджыка сійօ нервничайтіс, сымын омօльджыка гижис да сымын бурджыка кыліс.

А контораас гօгօр гусьօникօн сёрнитісны да сералісны.

Друг Хуан адзис, мый коймօд радын пукалысь օти сотрудница нюжмасьыштіс, петіс пызан сайысь да, коссօ кокетливօя нюкыльтыштօмօн, шыօдчис сосед дінас:

— Кулан тайօ проклятօй счѣтъяснас вօдитчигօн! Ёна жօ нин дօзми вօчны копияяссօ! Алло! Мистер Чэнь! Отсыштօй меным, пօжалуйста.

Служашчօй шпыньмуніс, но эз вочавидз, а сотрудница нюжօдіс парьяссօ, дօзмօмпырысь кватитіс помавтօм уджсօ да шыбитіс сы пызан вылօ. Том морт пօльзуйтчис тайօн да чепօльтіс сылысь кисօ гыррдзасьыс вылітіджык.

— Ай-яй-яй!..— шуис сотрудница, коді зілис вօчны ассьыс гօлօссօ кызди позьօ меліджыкօн, да чышкыштіс ассьыс кисօ носօвикօн. Сэсся сійօ легнитіс лядвейнас да видзօдліс господин Чэнь вылօ сідзи, быттօ сетіс тօдны мый йылысь кօ.

Хуанօс таысь муртса эз восօд. Сійօ ышловзис да сօмын на кօсийс босьтны ручкасօ, кызди синмас шыбитчис мօдтор: Чжан, вомсօ носօвикнас тупкօмօн, килькьяліс-

сералис, а сы дорын сулаліс шөркодъ либѡ весиг ыджыд ранга служащѡй.

«Кыдзи тадзсѡ позьѡ?»— чуймис Хуан да, пиньсѡ курчѡмѡн, бара заводитіс гижны.

Став конторасьыс Хуан ѡні вѡлі, пѡжалуй, дзик ѡти сотрудница, коді скѡраліс сы вылѡ, мый кадыс кольѡ сэтшѡм ѡдйѡ: уджсѡ колѡ сдайтны, а сійѡ эштіс сѡмын джынвийѡ.

Но со комнатаын кыптіс шум — вешталісны стульяс. Хуан кутіс тэрмасьны да войтыштѡдіс черниласѡ. Сійѡ ѡдйѡ пунктіс промокательнѡй бумагасѡ да кутіс быдсѡн тіравны, кор думыштіс, мый ѡні матыстчас европейскѡй костюма тайѡ кыз мортыс да юалас уджсѡ.

Но мѡдыс, тыдалѡ, важѡн нин вунѡдѡма аслас тшѡктѡм йылысь. Сійѡ спокойнѡя шляпаасис, босьтіс кияс пинжаксѡ да матыстчис мисс Ли дінѡ. Сылѡн чужѡм серти тѡдчис, мый сійѡ ѡна нин дѡзмѡма виччысьнысѡ. А мисс Ли, сумкасѡ восьтѡмѡн да зеркалѡѡ видзѡдчигтыр, старательнѡя пудритчис.

— Миян почтеннѡй кыз мортыд бара нин ѡбедайтѡ ичѡтик Ликѡд,— на бѡрся видзѡдігтыр да кывсѡ петкѡдлігмоз пренебрежителеннѡя шуис ѡти служащѡй.

Тайѡ здукнас тринькнитіс звѡнок, коді юѡртіс сы йылысь, мый заводитчѡ ѡбеденнѡй перерыв.

Шогѡ усьѡм Хуан шыбитіс ручкасѡ да топѡдіс кияснас юрсѡ.

— Хуан! Мунам ѡбедайтны,— нюмъялігтырйи чукѡстіс Чжан да чуймѡмпырысь видзѡдліс пѡдругаыс вылѡ.

Хуан надзѡник чеччис, мырдѡнсорѡн нюммуніс да мѡдѡдчис Чжан бѡрся.

Мунигас сійѡ, медбѡрын, эз вермы терпитны да гусьѡник юаліс:

— Мыйла ставыс тані вѡчсьѡ тадзи?.. Меным... меным кажитчѡ, мый ме ог вермы велавны та дінѡ...

— Видзѡдыштан — велалан,— неопределѡннѡя вочавидзис Чжан.

Хуан видзѡдліс сы вылѡ. Оз, уна рѡма платьеыс ньѡти оз мун сылы. Да ещѡ тайѡ оранжевѡй красकाыс банбокас!..

— Кутшѡм заведение, сэтшѡмѡсь и порядокъяс,— сьѡлѡмсянныс жалитѡмпырысь Хуан вылѡ видзѡдіг, бытѡ мѡвпалігтырйи шуис Чжан.— Он кѡ кут вѡчны сідзи, кыдзи вѡчѡны ставыс,— вѡтласны местасьыд.

Хуан лэдзис юрсö. Сійö видзöдіс аслас прöстöйиник
платье вылас да невöляысь думайтіс служитысь йöз йы-
лысь, кодъяс вöлі вöччöмаöсь, быттьö бобувьяс. Шуöны,
мый найö пöлучайтöны квайтымын — сизимдас юаньысь
оз унджык. Кытысь нö ставыс тайö?..

Сійö думыштіс аслас жалöванье йылысь. Весиг кöть
ставнас видзны сійöс платьеяс вылö, он вермы вöтчыны
тайö нывбабаяс бöрсяыс, а öд сылөн пельпомьяс вылас
эм на ещö сэтшöм груз!..

Шогысла сійö дась вöлі бöрддзыны.

«Водзвыв тöді, мый служба оз сет радлун, но ме весиг
и думыштни эг кужлы, мый сійö сэтшöм мустöм», — ду-
мыштіс Хуан, и сылөн доршасис синваыс.

ИИ МУНИС МИТИНГ ВЫЛӨ

Бать паськөдiс ас водзас рукопись, босьтiс кисточка да лөсьөдчис гижны, но тайö здукö воссис öдзöс.

Сийö эз аддзы, кодi пырис, сы вöсна мый пукалiс öдзö-сыслы мышкөн, но кок шы сертиыс гөгөрвоис, мый тайö пиыс, да видзөдлiс камод вылын сулалысь ыджыд часi вылө. Вöли дас öти час да дас куим минута.

«Бара кольччö»,— думыштiс бать да пуктiс кисточкасö боко.

— Папа,— шыасис А-сян.— Луншөр кадö ме муна карса төргөвöй палатаö.

— О...— нурбыльтiс батыс, кодi вöли думайтö статьясö.

А-сянлы эз вочавидзны, и сийö бергөдчис öдзöслань.

— Мый шуан?.. Карса төргөвöй палатаö?— пыислөн кывъяс вылө шыөдчиг юалiс батыс.

И пыр жö сылы уси тöдвылас гöтырыскөд төрытъя сёрниыс. Сийö норасис, мый А-сян бөръя кадас пыр кытчökö ветлөдлө аслас класса велөдчысыясыскөд, мый сийö ветлөма весиг Вэньмяо паркö, кытчөдз бора-водза кызыли, да мый сийö арлыдö тайö вермас вреднöя тöдчыны здоровье вылө.

— Карса төргөвöй палатаö?— бергөдчигмоз вылысь юалiс сийö.— Мыйла нö?

— Митинг вылө...— И А-сян муртса шпыньмунiс.

— А...— шыасис батыс, да друг сылы дум вылас уси: «Да, талун öд май комынöд лун»¹.

¹ 1925 вося май 30 лунö вöли Шанхайса рабочöйяслөн да студентъяслөн знаменитöй демонстрация. Сийö нуөдсис кызди Циндао карын японецъясөн вир кисьтöмлы паныд протест. Международнöй сеттльментса англо-американскöй полиция лыйлiс демонстрантъясöс. Китайскöй народ быд во пасийö тайö событияеслысь лунсö.

«Воис, сідзкө, и тэныд кад участвуйтны движениеын», — пиыс чужом вылө сюся видзөдігтырйи думыштіс сійө.

— Ми мунам куимөн. Ставныс менам классысь, — висьталіс детинка, медым батыс нинөм эз шу паныд. Висьтавлыны аслас «личной делояс» йылысь А-сян эз радейт.

— Туйсө нө төдан?

— Төда. Ставөн ми төдам.

— Сөмын быть мунөй автобусөн. Эн думайтөй мунны подөн. Ме сета деньга, — и бать бара кутіс видзөдны рукопись вылө.

Колө вөлі помавны абзац, а сэсса мунны өбедайтны. Уджалигмозыс сійө кыліс, кызди пиыс мыйкө корсыштіс орчча комнатаса книжной джаджйысь да лэччис уліө.

Бать гижис асьыс мөвпсө, лыддис гижөмторсө, довкйөдлыштіс юрнас да пуктіс кисточкасө бокө. Сэки сылы төдвылас уси пиыслы көсийсыөмыс, и бать босьтіс деньга да лэччис первой судтаө.

А-сян пукаліс ляпкыдик кыөм стул вылын да мудера нюмъяліс. Сійө пыр нюмъявліс тадзи, кор верстыө йөз дөзмөдісны сійөс лишнөйджыка төждысьөмнас.

— Со А-сян лөсьөдчө мунны карса төргөвөй палатаө массөвөй митинг вылө. Тэ өмөй лэдзин? Сійө шуө, мый тэ он мөд кутны, — шуис мам, коді уютжитіс паськөм. — Меным эськө ньөти эз вөв окота лэдзны сійөс — тайө өд өпаснө. А сійө дольө, мый папа лэдзис.

— Ме ногөн, өпасностьыс тані абу, — шыасис бать да, пиыс вылө видзөдлігмоз, бара думыштіс:

«Воис, сідзкө, и тэныд кад участвуйтны движениеын! Ворсөдчөм ради тэ мунан, али жө...»

— Но, а арестуйтасны кө сэні тэно, мый тэ шуан? — юаліс мам.

— Шуа, мый ми прөстө шумитім йөзыскөд тшөтш, — сідзи жө мудера нюмъялігтырйи вочавидзис А-сян.

— Со любуйтчы на вылө! — горөдіс мам. — Вөлөмкө, найө сёрнитчөмаөсь нин, кызди кутны асьнысө. Налөн ставсө лөсьөдөма. Найө весиг стычка кежлө дасьось!

Бать эз шыась, а пиыс содтіс:

— Миянлы эз тшөктыны босьтны сьөрысь уна деньга, а сідзжө — бумага да карандашъяс.

— Тайө нө мый, школаын тіянөс тшөктісны мунны митинг вылас? — юаліс бать.

— Эз.

— Коді нө, сідзкө, корис тиянөс, да кутшөм ногөн ті төдмалінныд, мый талун карса төргөвөй палатаын ыджыд митинг?

— Школаын налы та йылысь официальнойя эз юөртны,— вочавидзис пи пыдди мамыс.— Налы шуисны: «Коді көсйө, мед мунас», да лэдзисны занятияяс вылысь. Код-сюрө учителяс пөвстысь сідзжө лөсьөдчөны мунны.

— Учителяс мунасны торйөн, мөд туйөд,— висьталіс А-сян.

— О...— гөтырыслөн кывъяс йылысь мөвпалігтырйи нюжөдыштіс бать. «Стычка кузя сійө, пөжалуй, өпасайтчө оз весьшөрө. Одвакө делөыс помаяс стычкатөг. Од тайө Китай!»

Мам помаліс гладитчыны да выключитіс утюгсө.

— А ме ногөн, сылы век жө оз ков мунны,— висьталіс сійө.— Сійө зэв на ичөт.

— Мама, жаритышт өдйөджык яичница да рис. Ми долженөсь чукөртчыны дас кык кежлө,— кутіс тэрмөдлыны А-сян.

— А абу өмөй нин луншөр кад?— чуймис батыс, коді велаліс нин, мый өбед вылө школаысь век лэдзлісны дас кыкын.

— Талун найөс лэдзисны часөн водзджык, тайө оз кут лыддыссыны урок вылө вольтөмөн,— висьталіс мам да муніс кухняө.

Бать бара видзөдліс пиыс вылө да сылы зэв бура уси төдвылас дас өти восайса май комынод лун. А-сянлы сэки вөлі кык арөс, сійө муртса на сувтіс кокйылас.

Да, коліс дас өти во!..

Тайө вөлі Нанкинскөй проспект вылын вир кисьтөм бөрын мөд луннас. Сылөн гөтырыс кык пөдругакөд локтіс гортас. Найө кызкө вермөмаөсь петны демонстрантыяс чукөрысь, кодъяс требуйтісны кытшавны Главной төргөвөй палата да объявитны төргөвечьяслы забастовка. Кык арөса А-сянөс ас дорас өна топөдөмөн повзьөм гөтырыс висьталіс:

— Миянкөд өтлаө веськалісны школьникьяс. Кор верзьөма полициялөн отрядыс уськөдчис водзө, йөз вылө зырөдіг, пөгибнитісны уна челядь. Менам син водзын ар дас кыка — дас куима детинка веськаліс веськыда вөв кок улө. Бур, мый связьлөн отрядысь уськөдчисны сылы отсөг вылө! Эк, мый ме чувствуйті тайө здукьясас! Ме

думайті сы йылысь, миян А-сян йылысь... Но өд кор А-сян быдмас, мирыс лоас оз сэтшөм, кутшөм öни?..

И сэссия быд во, май комынөд лун казтылан демонстрацияын участвуйтысь школьникъясöс аддзылөм бöрын, сийö гортас воом бöрын сывъявліс А-сянöс да ёна шогсьөмпырысь думайтліс челядь йылысь, кодъяс пострадайтісны полицейской нагайкаясысь либö веськалісны вöв кокъяс улö.

Неважөн сийö аддзис декабрь 16 лунся¹ демонстрация дырйи ранитөм студентъяслысь фотография да горөдіс пиыслы:

— А-сян, видзөдлы! Со тайö көрталөм киаыс өдвакө тэысь ёна ыджыджык. Весиг челядьöс оз пöщадитны тайö зверьясы!

И со воис кад, кор А-сян заводитö участвуйтны революционной движениены! И ськөд öти арлыда уна челядь, сэтшөм жö посни челядь, кызди сэки, дас öти во сайын, ёна волнуйтчөмөн лөсьөдчөны öни первойысь петны демонстрация вылö.

Та йылысь мөвпалігөн бать өттшөтш и шогсис и радліс.

А-сян тэрыба да горша сёйис, а бать-мамыс пукалісны орччөн да видзөдісны сы вылö. «Бур эськө мыйсюрö висътавны пины важ йывсьыс,— думыштіс батысь,— да сийö ичөт на, оз гөгөрво».

Первойөн торкис чөв-лөньсö мамыс:

— Қызы, А-сян, митинг бöрын кө заводитчас демонстрация, эн думайт мунны сэтчö.

Но писö öни интересуйтіс сөмын өтитор: кызди эськө өдйөджык помавны завтрак.

— Дерт,— шуис бать,— манифестацияын участвуйтны оз ков. Тэ сөмын на висин воспаление лёгкихөн, и уна ветлөдлыны тэныд вреднö. Да и полициякөд верманныд паныдасьны, кызди сэки воан гортад? Тэ өд и туйсö он бура төд.

А-сян сөмын шпыньмуніс да, сёйны помалөм бöрын, быттьö недөвөльнöя шуис:

— Энö төждысьöй, энö төждысьöй! Ачым ог аддзы туйсö — мукөдъяс петкөдласны. Қовмас кө, позьö на и

¹ Тані Мао Дунь кутö төдвылын 1935 вося декабрын Пекинын студентъяслысь патриотической демонстрацияяс, көні найö протестуйтісны Қитайлысь войвывса провинцияссö японцьясөн захватитөмлы паныд.

рикшаос медавны.— Сэсса сійо нюжодіс кисо да содтіс:—
Вайой туй выло денга...

Бать сетіс детинкалы кык бумажнөй денга, и мөдыс
котөрөн петіс керкаысь.

Мам сулаліс өдзөс дорын, видзөдіс сы бөрся, кытчөдз
пыс эз саяв ворота сайо.

— Тэныд колө вөлі первойсяныыс не лэдзны сійөс,—
көритөмпырысь довкйөдлыштіс сійо юрнас.

— Не лэдзны? Сэки эськө сійо пөръяліс миянөс да и
ставыс.

— Но өд сійо сэтшөм на ичөт,— ышловзис гөтырыс.

Верөсыс довкйөдлыштіс юрнас, өзтіс сигарета да бара
кутіс думайтны помавтөм рукопись йылысь, кодөс колө
вөлі ыстыны талун рыт жө.

Обед дырйи кыкнанныс мыйкө мында успокоитчисны,
и гөтырыс, кыз быттьө ас кежсьыс думайтігтырйи, шуис:

— Первой ме көсйи мунны ськөд отлаын, медым, за-
водитчас кө демонстрация, нуөдны сійөс гортө. Но сэсса
мөвпышті, мый сійо, пөжалуй, оз сөгласитчы та выло.

— Но, дерт жө,— серөктіс верөсыс.— Сылы важнө
лоны йөз чукөрас. Кутшөм нө сылы интерес мунны ма-
мыскөд!

— А-сян нинөм на оз гөгөрво, но детинка сійо горяч
да, кыз тыдалө, абу полысьяс рөдысь!..— гордитчөмөн
шуис гөтырыс.— Тэныд колі вежөртөдны сійөс.

— Кутшөм ногөн нө? Шуны сылы: «Эн лэдз ковтөм
жертваясь»? Нинөм на вежөрттөм детинкаыслы?

И бать друг серөктіс сэтшөм сьөлөмянь, мый чужөм-
сьыс шылясисны чукуръясыс.

Обед помөдз найө сэсса эз сёрнитны та йылысь. Пы-
зан сайысь чеччөм бөрын верөсыс өзтіс сигарета да кутіс
нөжйөник ветлөдлыны комната кузя.

Сійо некымынысь сувтіс, видзөдлывліс гөтырыс выло.
Чужөмыс сылөн өзйис волнуйтчөмысла. Медбөрын, сійо
матыстчис гөтыр дінас да мөвпалігтыр шуис:

— Татшөм массөвөй митингьясыс лоасны безөпаснө-
йөсь сөмын сэки, кор быдмасны А-сянлөн челядыс. Ки-
тайскөй революция развивайтчө кузя кыссьысь да
сьөкыд тышын.

— Менам А-сян лоас смел мортөн. Вөлі кө эськө сылы
өні кызь арөс, ме эськө нөти эг төждысь, но сылы сөмын
дас куим. Ме думайта, медым сылы сразу лоис кызь арөс.

— Успокоитчы, олөмыс мукөддырйи кольө вывті өдйө.

Найö видзöдлiсны öта-мöд выланыс радпырысь нюмъя-лигтырйи, кöть кыкнанныслöн вöли доршасьöма синваыс.

Луншöр бöрын кадыс колис тöдлытöг, но квайт час бöрын «передöвöй» бать-мам кутiсны беспокоитчыны. Кадыс, кажитчö, кыссис то вывтi ньöжйö, то мунiс лиш-нöйджык öдйö. Мам думайтiс нин, не котöртлыны-ö сылы митинг мунан местаö да тöдмавны, мыйын делöыс.

Кор кучкалiс кökьямыс час, бать кутiс зэв ёна вол-нуйтчыны. Но буретш сэки пырис митинг вывсянь локтысь другыс да вайис разнöй прокламацияс.

Сйö висьталiс, мый некутшöм инцидентъяс митинг дырйи эз лоны, да мам неуна успокоитчыштiс. Но öни сйö кутiс тревожитчыны мöдтор вöсна: эз-ö вош А-сян, эз-ö веськав машина улö? Öд мамлы аслас кагаыс пыр кажитчö сэтшöм жö коньöр кодьöн, кутшöм муртса на чужöм баля.

Вöли нин öкмыс час да дас вит минута, кор детинка, медбöрын, воис гортас.

— Кытысь тайö?— чуймис сйö, кор аддзис пызан вы-лысь прокламация, öдйö суйис зептас кисö да кыкис сэтшöмöс жö.

Бать-мам серöктiсны.

Мам юасис А-сянлысь:

— Но, кызди демонстрация? Висьтав öдйöджык мамыдлы...

— Бур!.. Воим май комынöд лунся жертваяслöн брат-скöй гу дорöдз, сэсея кежим Севернöй вокзаллань. Но водзö мянöс эз лэдзны, салдатъяс тшöктiсны разöдчы-ны... Кокьясöй менам ньöти оз висьны!

А-сян петкöдлiс прокламация, кытчö вöли гижалöма гöрд иероглифъяс.

— Тайö лозунгъяс,— висьталiс сйö.— А кутшöм бура ми горзiм найöс!

1936 вося июнь.

Шанхай.

ЛЕНА ДА ЦЗИДИ

I

— Сэтшөм ичөтик, синмыс крусталь кодь турунвиж, и быттё ставсө гөгөрвоё. Ачыс сьод, а гоныс сэтшөм сук!..— чеччалігтырйи висьтавліс мамыслы комнатаё пырысь нывка да петкөдліс кинас понлысь ыдждасө.

Семья сөмын төрыт на вуджис тайё дворас, көні, кыдзи тыдовтчис, олісны вит некитайскөй национальность, а уна-ё тані вөліны тайё «немөй другьясыс», некод эз и төд.

Көзяиньяс-уйгурьяс олісны дворлөн асыввывладорас куим ыджыд комнатаа керкаын, кодөс позьё вөлі шуны аслыссикас кык судтаа керкаён. Мыйла нө «аслыссикас»?

А со мый вөсна. Тайё местаясын лои обычай стрөитны кык судта керкаяс, но вылыс судтаас оз овны, а лөсьөдөны склад. Сэні абуөсь ни өшиньяс, ни өдзөсьяс, да төвнас сійөс тыртөны разнөй припасьясөн, например, фуражөн. Сёрнитны кө улыс судта йылысь, то тані, кажитчө кө олысьясыслы, вольсавсьө джодж, пуктавсьөны кыкпөвста стеклөалөм рамаяс да стрөитсьө колана пасьята веранда.

Воротасянь керкаөдз муніс дас кымын чжан пасьята векньыдик двор. Сылөн войвыв бокас сулаліс европейскөй архитектураа керка, көні вөлі дас комната. На лыдысь нөляс оліс нывкалөн семьяыс.

Векньыдик кост, код помын вөлі помөй гу, торйөдліс тайё керкасө туземнөй стрөйбаысь, көні вөлі кухня да комната. Тані олісны пөвар да слуга.

Буретш тайё керкасыс нывка аддзис турунвиж синма ичөтик понсө, қоді код төдас кытысь да кор воөма сэтчө.

Повар да слуга комнатаын пон йылысь кылём бõрын мамыс первойсõ эз веськõд та вылõ некутшõм внимание. Этша õмõй дворас олõны и кõин, и тибетскõй, и монгольскõй пõрõдаа быдсяма понъяс, и пекинскõй болонкаяс, и прõстõ дворняжкаяс. Мыйõн сõмын сывлис лым, став тайõ пон чукõрыс заводитлис котравны няйт пыштi. Сёр войын тырмымõн вõли шыасьны õти понлы, кызди став дворыс тырлис дорвыв увтõм шыõн.

Бательы тайõ зев ёна эз кажитчы, да сийõ скõрыськодъ висьталис аслас Чжан другыслы:

— Миян танi абу сõмын национальностъяслõн выставка, но и (мый ещõ тешкодъджнк!) быдса зоопарк. Со ачыд видзõдлы: и мõсьяс, и вõвьяс, и чипанъяс, и ыжъяс, а понйыс сы мында, быттõ найõс нарошнõ чукõртõмаõс.

Челядь жõ, мõдарõ, зев ёна радлисны, и мыйõн сõмын нывка адзис турунвиж синма ичõтик понйõс, детинка пыр жõ тõдмалис сылысь став историсõ. Сийõ локтис мамыс комнатаõ да висьталис:

— Миян пõвар висьталõ, мый слуга аддзõма тайõ понсõ туй вылысь. Сõмын, кажитчõ, мый сийõ прõстõ кытыськõ гусялõма понсõ, сы вõсна и полõ лэдзнысõ.

Слугалы вõли ветымын арõс сайõ нин. Сийõ вõли важ служака да, аслас кывъяс серти, овлõма уна озыр господа ордын. Тайõ слугасõ зев ёна рекомендуйтис семьяõ õти адъютант, кодi ошкис сылысь сюсьлунсõ. Слуга збыльысь унатор аддзылõма, волõма весиг Ланьжоу¹ да, та йылысь казтылигõн, ошйысьõмпырысь шулывлис:

— Сийõ õд столица. Абу танi кодъ! И õткодавнысõ оз позь!

Ланьжоусõ сийõ лыддис Китай пасьта — да мый нин сэнi сёрнитны Китай йывсьыс — став мир пасьта дзик õти карõн!

Водзтi тайõ слугаыс вõлõма салдатõн да тшõкыда окотапырысь висьтавлис сийõ «бур» кад йывсьыс, кор мынтысьтõг босьтывлис йõзлысь эмбурсõ. Та вõсна некод эз сомневайтчы, мый сийõ прõстõ кытыськõ гусялис понсõ.

А ичõтик пон и збыльысь вõлõма зев тешкодъ: слуга тõдõ вõли, кутшõм пон колõ босьтны. Челядь дзикõдз сьõдмõдисны мамыслысь пельяссõ да, медбõрын, сийõ сiдзжõ заинтересуйтчис да мунис видзõдлыны аддзõмторсõ.

¹ Ланьжоу — Ганьсу провинцияса главнõй кар.

Пон пукаліс нар вылын. Тодтөм нывбабаос аддзөм бөрын сійө эз кут увтчыны, а шогпырысь видзөдліс сы вылө турунвиж синъяснас. Кор сы дінө матыстчисны, сійө водіс да полігтырйи видзөдлывліс йөз вылө.

— Жаль татшөм ичөтикыс,— шуис мам.— Видзөдлөй, сійө, кажитчө, дрөжжитө...

Мам лэптис кисө. Пон кутіс дрөжжитны ещө ёнджыка, но, кор аддзис, мый сійөс некод оз көсйи нөйтны,— успокоитчис, надзөник кыпөдчис бөр лапаяс вылас, чургөдіс нырсө да кутіс исавны воздухсө. Син сертиыс төдчис, мый сійө век на полө.

— Пуксы! пуксы!— горөдіс детинка пон дінө матыстчигмоз.

Пон, юрсө копыртөмөн, видзөдліс первойсө мам вылө, сэсса полігтырйи чөвтліс синъяссө нывка вылө, кызды быттьө корис лэдзны. Но кор аддзис, мый сійөс оз гөгөрвоны, сійө өбидитчис, кыкыштіс бөр лапаяссө да пуксис. Понлөн гөгрөс нырвом сертиыс вөлі төдчө, мый сійөс зэв ёна шөгөдөма, а сылөн турунвиж синъясас доршасис синва.

— Жаль сы вылө видзөднысө!— шуис мам да бергөдчис, медым мунны.

Понпи кызды быттьө гөгөрвоис сылысь кывъяссө: бара водіс да кутіс нориника никсыны.

Ва кыскалысь Ван, вөвлөм салдатъяс пөвстысь өкуратнөй да сөстөминик старик, коді шонтысис доналөм плита дорын, нямлялыштіс пиньтөм вомнас, чөв олыштіс да надзөникөн шуис:

— Кутюыс гортас вөзйысьө, көзяинъяссыс, тыдалө, гажыс бырөма.— И Ван ышловзис.

— Тайө ичөтик кутюыс быдөнлысь корө, медым сійөс лэдзисны,— шуис тшөтш нывка.— Од никсө кө, сідзкө, гортас вөзйысьө.

И сійө висьталіс, мый понпиыс пыр жө заводитө дрөжжитны, мыйөн сөмын аддзас слугаос. Горөдас сылы слугаыс «пуксы!»— понпи пыр жө пуксьө да оз лысьт водны, кызди өні, пыр пукалө и пукалө, а ачыс бөрдө. Слугаыс, буракө, ёна нөйтө понписө.

— Вот батыды локтас,— вочавидзис детинка,— ми тшөктам нуны понписө гортас. Гусявлыны понъясөс абу лөсьыды.

— Оз, сідзи оз позь,— воча шыасис нывка.— Сэки слуга прѣстѣ дзебас понписѣ. Сідзи сійѣ и нуас понписѣ кѣзьяиньясыслы!

— Ковмас юасьны матысса соседьяслысь, эз-ѣ код-лѣнкѣ вош понйыс. Мед локтасны да тѣдмаласны,— шуис мам.

II

Лун кык мысти луншѣр кадѣ збыльысь воис турунвиж синма ичѣтик кутюлѣн кѣзьяйкаыс. Тайѣ вѣлі сѣветскѣй нывбаба, кодѣ олѣс сѣветскѣй консульствоулы паныда керкаын.

Понпи ылѣсянь кыліс сылысь гѣлѣссѣ да кутѣс радпырысь увтчыны, а кор нывбаба матыстчис, заводитѣс лѣгѣдны бѣжсѣ, сувтѣс бѣр лапаяс вылас, а водз лапаяснас кутѣс гыжъявны ассыс кыз кѣзьяикасѣ. Кутю никсѣс, нюлѣс сылысь кияссѣ, а сѣсся заводитѣс леститчыны нывка дѣнѣ да чечавны сы кокъяс дорын.

Тайѣ жѣ дворсыс соседка — сійѣ эз вѣв китаянка да китаяскѣй кыв вылын сѣрнитѣс омѣля — кутѣс переведитны сѣветскѣй нывбабалысь кывъяссѣ. Та вѣсна муртсамуртса удайтчис, медбѣрын, гѣгѣрвоны, мый сѣветскѣй нывбаба аттѣалѣ. Сылѣн ичѣтджык вокыс ѣна радейтѣ тайѣ понписѣ, и нывбаба став сѣлѣмсяньыс аттѣалѣ найѣс.

Тайѣ жѣ рытнас нывбаба бара воис да вайис мѣд понпиѣс. Локтѣс и настѣящѣй переводчик. Нывбаба пѣдаритѣс нывкалы кутюсѣ. Сійѣ сідзжѣ вѣлі зѣв сук сѣд гѣна да каньысь муртса ыджыдджык. Кор сійѣс лѣдзисны пызан вылѣ, сійѣ быттѣс сибдѣс места вылас, полѣгтырѣи видзѣдалѣс аслас карѣй синьяснас тѣдтѣм йѣз да тѣдтѣм обстановка вылѣ.

Переводчик висьталѣс, мый тайѣ — турунвиж синма понпилѣн ичѣт чойыс, сылы сѣмын на тырис тѣлысь, и сѣветскѣй нывбаба сюрѣм понпиыс пыдди пѣдаритѣ тайѣ кутюсѣ нывкалы.

Мам ньѣти эз кѣсйы лѣсьѣдны понсѣ, но переводчикыс кѣзьяйка нимсянь зѣв унаысь аттѣалѣс сійѣс да куимысь корис босьтны пѣдаркисѣ, мый вѣсна кутюсѣ ковмис колѣдны. Сѣсся ставныс кутлѣсны ѣта-мѣдыслысь кияссѣ да прѣщайтчисны.

— Вот и босьтчы быдтыны сійӧс,— шуис мамыс нылыслы гӧстяӧс колльӧдӧм бӧрын.— Воспитайтны понйӧс — абу кокни.

Нывка нимтіс понписӧ Ленаӧн.

Челядь пыр жӧ заводитісны велӧдны Ленаӧс разнӧй-ног вильшасьны, но кутю вӧлӧма кывзысьтӧм: то ли сійӧ дышӧдчис, то ли нарошнӧ кӧсйис петкӧдлыны асьсӧ йӧйӧн. Кытчӧдз сійӧс кутісны, сійӧ сулаліс, а мыйӧн сӧмын лэдзлісны — пыр жӧ водліс. Кор Ленаӧс чуксавлісны, сійӧ быттӧ эз гӧгӧрволы, а кор грӧзитлісны нӧйтны — дзебліс юрсӧ, виччысьліс, кор кучкасны, да гусьӧник видзӧдлывліс йӧз вылӧ.

Пӧрысь слуга первойсяньыс эз кут радейтны Ленаӧс.

— Нырвом сертиыс тӧдчӧ, мый гусясьысь!— шуис сійӧ.

Некымын лун мысти челядь кӧдзалісны кутю дінӧ, а дворӧ друг воис выль кутю. Сійӧс вайис старука, национальность сертиыс казашка.

Кытысь вӧлі тайӧ старукаыс, некод эз тӧд. Нывка тшӧкыда паныдасьывліс ськӧд ворота сайын пу пос вылын, и кӧть найӧ эз гӧгӧрволыны ӧта-мӧднысӧ, но нюмъявлісны. И со талун старука вайис кутюӧс. Сы чужӧм серти тӧдчис, мый тайӧ челядьлы пӧдарки.

Пансис кияс отсӧгӧн сёрни: челядь ӧткажитчисны босьтны пӧдаркисӧ, старука корис босьтны. Шуд вылӧ, дворӧ петіс керкаса кӧзяин-уйгур. Тайӧ байыс, коді зэв бура сёрнитіс китайскӧй кыв вылын, ачыс решитіс челядь пыдди: понсӧ кольӧдны. Сійӧ шуис, мый Лена оз кажитчы старукалы, да сы вӧсна сійӧ и вайис тайӧ понсӧ; гор-тас сылӧн эм на зэв, зэв уна понъяс.

— Ыджыд, ыджыд,— петкӧдліс сійӧ кинас.— Таво, мӧд во со та ыджда лӧӧ, со та ыджда. Бур, бур кутю!

Нывкалӧн вӧлі нин Лена, да выль кутюӧс сетісны детинкалы.

Орчӧн, управлениеса начальник Чэнь керкаын, оліс кудритчӧм рыжӧй гӧна, сычуаньскӧй пӧрӧдаа зэв ыджыд пон, кодӧс шуисны Цайцай. Сійӧ зэв ӧна кажитчис детинкалы. А сы вӧсна мый, керкаса кӧзяинлӧн кывъяс серти, выль кутюыс вӧлі Цайцай кодъ жӧ пӧрӧдаа, детинка радпырысь босьтіс сійӧс. Кутшӧмкӧ книгаысь сійӧ аддзылӧма «Цзиди» ним да тайӧ нимсӧ и сетіс кутюыслы.

Цзиди вӧлі арлыднас Лена ыджда жӧ, небыд да кудритчӧм рыжӧй гӧна, ӧсь нырвома. Сылӧн паськыд пельыс воӧ вӧлі пӧшти син дорӧдзыс. Видзӧднысӧ сійӧ эз вӧв ӧна

сюсь да бытбѣкѣ нинѣм эз гѣгѣрво. А сълѣн руд синьясы прамѣя немтор йылысь эз висѣтавны. Сѣтчѣ жѣ, сійѣ ѣнакодѣ поліс.

Кор найѣс вердлісны, Лена пыр жѣ босѣтліс тасѣтисѣ ставнас да эз лѣдз Цзидилы матыстчыны, а мѣдыс терпеливѣя виччысьліс, кытчѣдз Лена оз пѣт, да сѣмын сы бѣрын матыстчыліс да сѣйліс колясьяссѣ.

Татшѣм несправедливостѣсѣ аддзѣм бѣрын детинка заводитліс вердны найѣс ѣтлаын, но Цзиди сѣйис, пока детинка кутіс сійѣс, а кор лѣдзліс, сійѣ бара мунліс аслас местаас да виччысьліс, пока Лена оз пѣт да оз вешйы. Цзиди кажитчис сѣтшѣм коньѣр кодѣ, мый сійѣс быдтысь детинка мукѣддырйиыс весиг дѣзмыліс.

III

Майын Дихуаын¹ луннас зѣв шоньд, муртса на лым сылас — быдлаын лоѣ кизьѣр няйт.

Ѣні пѣшти став няйтгыс косьмѣма нин. Дворын асывсянь вѣйѣдз увтчисны быдсяма пѣрѣдаяса поньяс, на лыдын Лена да Цзиди. Кыкнанныс найѣ ѣні быдмыштісны нин да лоисны мича поньясѣн.

Лена вѣлі ыджыд да вердаса пон, но гыркнас кык чийсь абу кузьджык, дженьыд кока, сук пемыд да зѣв лѣстались гѣна. Синьясы сълѣн любопытнѣя видзѣдывлісны йѣз вылѣ, но эз вѣвны ыджыдджык вокыслѣн кодѣ сюсьѣсѣ. Тайѣ тѣдчис и нырвом сертиыс.

Дворын олысь унджык поньясыс вѣліны кѣин пѣрѣдаа поньясѣн, а соседка — некитайанка — керкаын олысь пон вѣлі дзык кукань ыджда. Тайѣ шогмытѣм понйыс унджыкысьсѣ дышиника куйліс ѣдзѣс дорын да кадысь кадѣ зѣв важнѣя ветлѣдліс дворѣд.

Мукѣддырйи сійѣ заводитліс гораа увтны да кыпѣдліс дворас дзонь зык. Тайѣ висѣталіс сы йылысь, мый сійѣ либѣ йирѣ меж лы, кодѣс судзѣдѣма ѣг гуысь, либѣ жѣ повзѣдлѣ бѣкѣвѣй поньясѣс, кодьяс, дворѣ пырѣм бѣрын, горша уськѣдчывлісны дзыкѣдз нин сісьмѣм ветекьяс вылѣ, а то и прѣстѣ чагторьяс вылѣ.

Татшѣм случайяс дырйиыс Лена, кодѣ пырджык куйлывліс ѣдзѣсдорса гын вылын, ѣтпырйѣ чеччыштліс нѣль-

¹ Д и х у а (Урумчи) — Синьцзян китайскѣй провинциялѣн административнѣй да тѣргѣвѣй центр.

нан кокйылас, ещö комнатаын на заводитліс увтны да лэбыштліс дворö, быттьö сытöг сәні делöйс некыдз нин оз ладмы. Сійö öдйö суйсьыліс кöин пөрöдаа ыджыд понъяс чукөрö, чеччаліс да увтіс.

Понъяс, кодъяс весиг эз тöдлыны, мый кöнкö эм Лена, пуксьывлісны бөръя лапаяс вылас, заводитлісны эргыны да друг уськөдчывлісны водзö, медым нападитны враг вылö. Но Лена зэв пелька уйкнитліс налөн бөр кузь кокъяс костöд да ньöти повтöг öтчаяннöя да гораа увтчывліс.

Цзиди вöлі Ленаысь джуджыдджык да ыджыдджык, котраліс да чеччаліс сысысь öдйöджык. Цзидилөн косіник тушаыс, зумыд задйыс да кузь крепыд лапаясыс висьталісны, мый сійö вермас зэв бура вöтлысьны ручьяс да кöчьяс бөрся. Сійö, тыдалö, зэв бура усвоитöма правилö: «коді первой пырис керкаö, сійö и ыджыдджык», да та вöсна пыр да быдтор кузя кывзысис Леналысь.

Быдпөрйö, кор дворын кывліс увтчöм шы да Лена зэв öдйö уськөдчывліс комнатаысь, Цзиди дышеника чеччывліс, нюжмасьыштліс, кызд быттьö мөвпаліс, да тэрмасьтöг вöтчыліс Лена бөрся. Сійö сёрмывліс, но улича вылö веськалöм бöрын некымынысь чеччыштöмөн пыр жö веськавліс косясысь понъяс шөрö. И тані пыр жö тыдовтчыліс, мый сійö челядь кодь на вильыш. Цзиди эз видзöд ни ас, ни йöз понъяс вылö да заводитліс накөд ворсны.

Овльывліс, мый Цзиди чеччыштліс кöин пөрöдаа зэв ыджыд понлөн юр вомөн да кватитліс сійöс пельöдыс. А кор пон скөрмывліс татшöм издевайтчöмсьыс да кöсйывліс кутны сійöс, Цзиди пелька мынтöдчывліс, ылö чеччыштліс, сувтліс да заводитліс увтны понсö, кызд быттьö юаліс: «но мый, босьгін?»

Ворсöмыс тайö кыссьывліс сэтчöдз, кытчöдз понъяс эз пышйыны. Сэки Лена, быттьö победа шедöдысь полководец, увтчигтырйи вöтчыліс на бөрся дзик ворота дорöдз, а сэсся, тшöг тушасö катлөдлігтырйи, надзöник бөр воліс гортас. Цзиди вöтчис сы бөрся.

— Лена ыджыд пон нин, а Цзиди дзик на кутю да нинöм оз гөгөрво,— тшөкыда шулывліс мам.

Оз позь шуны, мый Лена эз вильшасьылы, но сылөн крепыда кольліс юрас ставыс, мыйö сійöс велөдлісны.

Öтчыд асывнас кыкнан понйыс, быттьö сёрнитчöмөн, котöртисны-петисны дворö да кутисны зіля гудйысьны лапаяснас ёг гуын. Найöс некымынысь чукөстлісны, но понъяс весиг юръяссö эз бергөдлыны.

Медбӱрын, Лена пырис да, кызды быттыӱ нинӱм абу и вӱлӱма, сувтис бӱр лапаяс вылас, заводитис нувны кӱзя-инъясыслысь кияссӱ. Сы бӱрся гусьӱник пырис Цзиди, дзедбис столӱвӱйын обогриватель улӱ да эз кӱсийы петны сӱтысь.

— Вот чӱрт! Да тані вӱлӱма со кутшӱм донатор!— горӱдис детинка да перйис пон улысь клящӱй дука ыж ку тор.— Тэ нӱ тайӱс мыйла пыртін?

Детинка пуктыліс ку торсӱ понлы ныр улас, зурӱдыш-тис нырвомсӱ да некымынысь кучкис юрас. Цзиди эз мездысь. Сійӱ ворсигтыр водис мыл вылас, кутис чужъясны бӱр кокъяснас да легӱдны бӱжсӱ. Тадзи сійӱ пыр вӱчлывліс, кор сійӱс нӱйтисны.

Лена гӱгӱрвоис, мый налысь вильшасьӱмсӱ тӱдмалӱмаӱсь, гусьӱник пырис аслас чомйӱ да, кӱть ви, эз кӱсийы петны нывкалӱн чуксалӱм вылӱ. Сӱмын кор нин убедитчис, мый водзӱ тадзи лоны оз вермы, Лена, медбӱрын, петис. Сійӱ вӱлі лӱдзӱма юрсӱ да быттыӱ зіліс петкӱдлыны, мый тайӱ пӱрйӱ сылы эз удайтчы.

Ыж ку торсӱ шыбитисны, а понъяс водалісны ковӱр вылӱ, быттыӱ найӱс нинӱм эз интересуйт.

Недыр мысти Цзиди друг вошис. Дворысь сійӱ эз сюр, ворота сайысь — сідзжӱ. Решитисны, мый пон пышйӱма да кӱнкӱ ворсӱ. Коді нӱ вермис думыштны, мый сійӱ сутшкысьӱма нырвомнас джоджӱ да спокойнӱя куйлӱ обогриватель улын? Синмыс сылӱн вӱлі куньса, и сійӱ петкӱдліс, быттыӱкӱ узыӱ. Цзидиӱс йӱткыштисны, но сійӱ весиг эз вӱрзӱдчы, а кор сійӱс кыскисны, то аддзисны, мый клящӱй дука ыж куыс бара нин сы улын.

Мыйла сылы ковмис тайӱ куыс, сідзи и некод эз гӱгӱрво, ӱд сӱйны сійӱс эз позь, ворсны — сідзжӱ.

— Эновтӱй сійӱс, мед вӱчӱ, мый кӱсийӱ,— шуис мам, кодлы жаль лон понйыс.

Но детинка некыз эз вермы миритчыны такӱд. Сійӱ ещӱ ӱнджыка кучкис Цзидиӱс, а кусӱ шыбитис дворӱ.

А кор и коймӱдысь кусӱ аддзисны Цзиди улысь, детинка дзикӱдз скӱрмис да, кӱть батъыс, мамыс и чойыс кутисны серавны, лӱкысь горӱдис:

— Сӱсся нинӱмвылӱ нин оз вай!

Сійӱ суйис ку торсӱ понлы вомас да заводитис вӱтлыны Цзидиӱс. Мӱдыс кутис ыръянитны. Детинка кватитис сійӱс пельӱдыс да тойлаліс ывла вылӱ, а ку торсӱ шыбитис канаваӱ: мед ӱні любуйтчӱ аслас радейтана ворсантор

вылас, кодос ваис нуо код тодас кытчо. Та вылын и помасис ыж ку торйон Цзидилон ворсомыс.

Мам эз ошкы таысь писо да шуис, мый эз ков лёкысь мырддыны понлысь радейтана ворсанторсо да мый Цзиди о́ни, ко́нкo, кутас гажтoмчыны.

Но нинoм татшoмыс эз ло. Цзиди пыр жo котoртис дворo да заводитис ворсны гырысь понъяскoд.

— Да oд сийo зев на ичoт. Тайo сылoн челядь сямыс на,— шуис нывка.

Но oбъяснитны тайoс эз вoв зев сoкыд. Лена кo велoлoма овны керкаын, то Цзидилoн пoрoдаыс вoли мoдджык. Сылoн бaть-мaмыс, вокьясыс да чoйясыс тайo каднас котралисны ко́нкo гoраясын асланыс кoзяиньяс казахьяс бoрся. И Цзиди кo эз веськав эськo татчo, сийo эськo, дерт, сиджo видзис ыж стадаяс, гoняйтис гырысь вoвьяс бoрся. развивайтис асьыс природнoй способностьяссo. А oни дзик oтитор, мый ко́льлис сылы вoчны дзескыд двoрын,— сийo пробуйтлыны асьыс зев бур ныриссо да тренируйтчыны клящoй дука ыж ку тор кватлалoмын.

IV

Сы водзвылын, кор быд во заводитoны пoльтны Турфанладорсянь тoвьяс, пуксис сэтшoм жар поводдя, мый йoзлoн бергoдчисны юрьясыс.

Вoли луншoр кад. Канава вoмoн нюжoдoм пу пос вылын, бaдьсянь усьысь вуджoр сайын, пукалисны тошка казахьяс да разнoй рoма платьеяса, кузь гoленя сапoгьяса уйгурскoй нывьяс, кодьяслoн юрьясаныс вoли кyoма зев уна посныдик кoсаяс. Кодсюрoяс пуксялoмаoсь перилoяс вылo, а кодсюрoяс — пидзикокасьoмаoсь. Танi жo, туй дорас, ворсисны некымын пон — гырысьяс и ичoтьяс.

Тайo кадас нывка да детинка вoли бoр вoоны орчча керкаысь. Тoлка Лена радпырысь встретитис найoс ворота сайын. Челядь сувтисны пос вылo, заводитисны лeкиника сeрнитны рoчoн уйгурскoй нывьяскoд.

Лена друг казялис улича мoдарладорысь мыйкo интереснoйтoр, бергалыштис да oдийo уськoдчис туй вoмoн. Но эз на сийo весиг удит вoны шoрoдзыс, кыдзи войвывладорсянь кытыськo друг мыччысис зев ыджыд грузoвoй машина. Детинка муртса удитис горoдны: «Oй, беда!»

Лена лёкысь тявөстис улича пасьта. Қор бусыс пуксис, ставөн аддзисны, мый пон көсий чеччыны, но некыдз оз вермы. Челядь уськөдчисны сы дорө, но туйсө налы вомөналіс телега. Қор сійө муніс, пон удитөма нин ачыс кыссыны пос дорөдз да пырөма пөв улө. Детинка уськөдчис перйыны сійөс, но пон курччис сылысь чуньсө.

— Лена!— доймөмысла горөдіс сійө.

Пон лэдзис сылысь чуньсө, и детинка босьтис Ленаөс мездорас, көть сылөн аслас чуньыс вөлі ёна доймө. Тыдовтчис, мый понлөн туша бөрладорыс ставнас ёна лямалөма, но вир некөн эз вөв. Нывка босьтис Ленаөс да топөдіс ас бердас. Сылөн синъяссыс кутіс войтавын синва.

— Кутюыс пропадитіс нин...— шуис пөрысь казах да ышловзис.

Челядь вайисны Ленаөс гортас да пуктісны небыд вольөс вылө, кодөс лөсьөдіс мамыс. Пон эз вермы тувчыны бөр лапаяснас да никсіс доймөмысла, а сылөн карөй синъясыс кевмысьөмөн видзөдісны йөз вылө.

Цзиди ветлөдліс гөгөр, видзөдіс Лена дорын ноксысь йөз вылө да нориника омляліс. Сійө, тыдалө, зэв бура гөгөрвоис лоөмторсө.

— Мама! Мый нө вөчны? Мый нө өні вөчны?— волнуйтчис нывка.

— Нинөм страшнөйыс,— такөдіс сійөс мамыс.— Весиг кызкө абу гөгөрвоана! Ни өти вир войт, а тушаыслөн бөрладорыс ставнас лямалөма. Ме век жө думайта, мый сійө оз пропадит.

Ставын заводитісны старайтны Ленаөс, а мам лои милосердие кузя старшөй сестраөн. Понсө вольөс вылын нуисны столөвөйө да кисьтісны сылы йөв.

Детинка кывлөма, мый карын эм ветеринарнөй лечебница. Қор батыс воис служба вылысь, ставөн пуксисны сы коляскаө, пуктісны Ленаөс да нуисны лечебницаө.

Ветеринар шуис, мый понлөн пытшкөсыс абу доймөма, но вермас лоны, мый чегис лядвей лыыс, да весиг понйыс көть и кольө ловъя, то кутас чотны. Леналысь туша бөрладорсө кыза мавтісны мазьөн да пуктісны сылы катетер.

Понйөс ещө кыкысь на нулісны лечебницаө. Надзөникөн Лена кутіс бурдны. Сійө сэсся эз нин никсы, сөйис бура, но кодкө кө төдлытөг инмөдчыліс сылөн туша бөрладорас, никөстліс доймөмысла.

Недель-мод мысти Лена заводитіс нин муртса кысь-ясыны, бөр лапаяссö кыскалігтыр, да лун-лун юис йөв. Морөсыс сылөн паськаліс, а бөрладорыс колис зэв векни. Колис ещö мыйкө мында кад. Оні пон вермис нин сулавны, но эз ветлөдлы, а кызкө чечышталіс и, сөмын кор уси первой лым, заводитіс котравны пыр на неуна чотыштіг.

Петны ворота сайö Лена сійö кадсянныс эз нин лысьтлы да, кор муртса на ылісянь кывльвліс машиналысь локтөмсö, пыр жö дзевсьывліс. Но дворын сійö чувствуйтис асьсö зэв бура да, көин пөрөдаа понъяс кө заводитлісны тышкасьны, чотігтырйи бергаліс налөн кокъяс костын да увтчис, быттьö сытөг тані некыз нин делөыс оз ладмы. Сійö важмозыс көзятіс Цзиди вылын да, кор найөс вердлісны, Цзиди сідз жö сетö вөлі сылы места.

V

Цзиди зэв ёна радейтліс сибөдчыны йөз дінö и, мыйөн сөмын кодкө вөлі петас керкаысь, сійö век вөтчыліс бөрсьыс.

Кызкө бать модөдчис путешественникъясөс обслуживайтөм кузя 9-өд бюроö, коді вөлі насянь матын, медым адзөдчывны другыскөд, коді сөмын на воис Внутренней Китайысь. Бюролөн воротаөд пырөм бөрын сійö адзис Цзидиөс, коді чеччаліс двор пытшкын. Вөлөмкө, пон пыр гусьоникөн котөртөма сы бөрся да, эз на удит көзяин пырны дворö, вөлі нин сәні.

Дворын гуляйтисны курөгъяс, и Цзиди заводитіс ворсны накөд, быттьökө найö вөліны сы кодьөсь жö. Повзьөм курөгъяс пышъялісны. Батлы коли сөмын чукөстны йөзөс, медым вайисны гез да көрталісны понсö. Но Цзиди эз өвсы. Сійö водзö чеччаліс да увтчис, повзьөдліс бать другыслысь ичөтик писö, а кор көзяин пырис керкаö, заводитіс шогысла омлявны да мыйвынсьыс мынтөдчыны. Сійö сувтліс бөр лапаяс вылас да никсіс, а водз лапаяснас зілис мездысьны гезсьыс. А кор, медбөрын, убедитчис, мый татысь нинөм оз артмы, водіс да өбидитчөмөн пуктіс юрсö кусыньтөм лапаяс вылас; Цзиди, тыдалö, решитіс, мый тайö пөрийö сійö пөгибнитіс — веськаліс врагъяс киö.

Гортас мунігөн бать тшөктіс лэдзны Цзидиөс. Но кор заводитісны разны гезсö, сійö думыштіс, мый веськаліс

ещё на ыджыдджык бедао да сэтшөма повзис, мый кутіс тіравны став тушанас.

— Первойысь аддзылі, медым Цзиди тіраліс,— вись-таліс бать гортас воом бөрын.

Быд асыв дворө воывліс коляска. Тайө колясканас бать ветлывліс служба вылө. Көреннөй вөлыс вөлі том на да чужьясьысь, и Цзиди зэв ёна радейтіс ворсны сыкөд. Сійө скачитіс гөгөр, увтчис, чеччаліс коляскао, а сэсянь — вөв мыш вылө. Кыдзкө отчид вөв чужйис сылы, но Цзиди сөмын кык лун кежлө өвсис вильшасьөмсьыс.

Отчид луншөр бөрын бать муніс карө служба вылө. Коляска өдйө төвзис южмөм лымъя туй кузя, и сөмын карса ворота дорын бать друг казяліс вөтчысь Цзидиөс. Төдчө вөлі, мый сійө зэв дөвөльнөй. Гортөдз вөлі ылын да, вөтлыны кө понсө, сійө вермас вошны, да делөыс и абу сөмын сыын, мый вошас,— татчөс поньяслөн эм асланыс зона, көні найө ыджыдөсь да код пыр пыськөдчыны абу кокныд. Бать тшөктіс кучерлы сувтөдыштлыны вөвьяссө, пон чеччыштіс коляскао да көзяинкөд тшөтш мөдөдчис служба вылө.

Коляскаын пукалысь Цзиди эз өшйы инас да пыр зіліс кайны пуклөс вылө. Кор коляска воис Культура кузя обществолөн ворота весьтө, пон мунікостыс чеччыштіс да пырис дворө, быттьө сійө частө воывліс татчө.

Бать тшөктіс кучерлы видзөдлывлыны сы бөрся да не лэдзны котравны кытсюрө, но Цзиди дзевсис нин. Медбөрын, сійө бара кытыськө воис да пуксис коляскао, виччысис, мый сійөс нуасны гортас. Сійө кытшовтіс нин ыджыд керкалысь став комнатаяссө, убедитчис, мый нинөм интереснөйыс сәні абу, да сылы эз терпитсыс регыдджык бөр мунны гортас.

Но көзяин оліс тані час кымын, тайө каднас Цзиди не отчид пыраліс кабинетө, лажынътчыліс водз лапаяс вылас да требуйтөмөн тьякйөдліс, быттьөкө юасис: «кор нө ми, медбөрын, мунам?»

Нинөм сәсся эз коль вөчны, кызди тшөктыны йөзлы игнавны сійөс стөрөжкао, медым эз дөзмөдчы.

Та бөрын бать, гортсыс мунігөн, тшөктыліс слугалы не лэдзны Цзидиөс. Первойысьсө сійөс ещө удайтчис кутны, а мөдысьсө Цзиди кытчөкө дзевсис да сійөс эз аддзыны, но муртса на коляскаыс муныштіс ворота дінысь, аддзисны, мый пон котөртө сы бөрся. Ковмис сувтны, кутны сійөс да нуөдны гортас.

Коймодысь, ворота сайо петигон, кучер сюся видзодли гогорбок, — Цзиди, юрсо лэдзомон, пукалис мелочной лавка одзос дорын да зилис петкодлыны, мый коляскаодз сылы некутшом делю абу. Коди эсько вермис думайтны, мый сийо мудерито!

Эз на удитны мунны и дас керка кост, кызди Цзиди бара нин котортис коляска борся. И бара ковмис бергодны сийос.

Сэки Цзиди думыштома со мый: сийо водзвыв дзесьюма магазиню гортсянныс ылын да вочома ставсо сэтшом сюся, мый некод нинюм абу казялома. Сийос адзисны коляска дорысь сомын сэки, кор пырисны нин каро. Цзиди воли дзикоудз посялома да, тыдалю, зев ена мудзома. Сийос бара нуисны аскодныс да, медым эз котрав, игналисны конюшняю. Тайю порюю Цзиди пукалис иган сайын быдса куим час да бура велалис водзювыло. Та бoryн сылы ньоти эз ло окога котравны коляска борся.

VI

Мод во тулыснас, кор бара ставыс сылис да туйяс тырисны цунь¹ кызта няйтон, семья кутис лосьодчыны мунны. Думыштчисны, кытчо бурджык кольны Ленаос да Цзидиос. Колю воли сетны найос прамюйджык йозлы.

Корко, август 13 лунся² событиесаодз на, семьяын воли еджыд кань, кодос подаритлис друг. Шанхай босьтом бoryн семьялы лои уна ветлодлыны местаысь местаю да енакодъ ноксыны тайю каньнас. Но Шанхайын волины родняяс, и каньсо сетисны сэтшом семьяю, коди некытчо эз мун да кони радейтисны животнойясос.

Гонконго мунысь пароход выло билетяс ньобом бoryн бать мунис родня ордю прощайтчыны. Кор сийю бор воис, мам медводз юалис кань йылысь да шуис:

— Бур ещю, мый челядыд абу Шанхайынюсь, а то мыйта синва эсько кисьтисны.

И они, кык сэтшом жо кывтом пемосос йозлы сетигон, мам страдайтис, кызди и сэки.

— Ог нин и тод, ловья-ю мян еджыд каньным, — шогпырысь шуис сийю. — Кор батыд медборьяысь

¹ Цунь — кузталон мера, 3,2 сантиметр.

² 1937 вося август 13 луню японской захватчикьяс чечюдисны десантяс да заводитисны Шанхай босьтом восна тыш.

аддзылөма каньсө, сійө шуис, мый каньыслөн весиг гоныс быттьөкө мөд рөма лоөма. Өд сәни керкаас и лакей, и кага видзысь, и шофёр, и быдөн вермис издевайтчыны сы вылын. Но көть мыйта ми эгө думайтөй, а бурджык семья корсьны эгө вермөй: пöрысь госпожа сэтшөма жалитис тайö ичөтик ловъяссө.

Мамлөн кывъясыс уськөдисины семьяса членъяслы төд-вылас, кызди налы лои ветлөдлыны местаысь местаö, да ставнысö шогөдис. Батылы уси төдвылас, мый кор найö мунисны Гонконгысь, пиыс босьтис картинкайса да английскöй кыв вылын гижөдъяса став детскöй книгагяссө, кодъяс чукөрмисны во чөжөн, öкуратнöя гартыштис найös да корис батьсö сетны кодлыкө рөдвуж пөвстысь прамöйджык мортлы.

— Ме төда,— шуис сійө,— мый бöрынджык, кор верма бара пөттөдз видлавны тайö книгагяссө, лоа нин верстыö мортөн да өдвакө татшөмторйис кутас радуитны менö. Но век жö меным окота видзны книгагяссө, медым сэсса бара позис видзөдлыны найös.

И öни, кор батылы усини төдвылас тайö кывъясыс да кор колö вöли инавны понъясös, сійö чувствуйтис, мый сэкся волнуйтчөмыс öтлаасьö талунъя шогыскөд. Бать видзөдлис челядь вылас. Сійö гөгөрвоис, мый ёна мыжа ичөтсьяныс налөн страдайтөмсьыс.

А мамыс шуис челядьлы:

— Самöй сійö луннас, кор национальнöй армия мунис Шанхайысь рытиввылө, батынд нуис тиянös Чанша карö. Ме коли гортö öтнамөн. Луныс вöли зэра. Японскöй самолётъяс гөгралисны Шанхайлөн рытиввыв окраинаяс весьтын, и артиллериялөн лыйсьөм шыыс эз ланьтлы ни öти здук кежлө. Ме включити приёмник да кути кывзыны передача. Кутшөм шог сэки вöли меным! Мекөд вöли сөмын еджыд кань. Сійö пукалис öшиньдорса пызан вылын да быттьөкө сідзжө кывзис радио. Тайö сэтшөма йиджис меным паметьö, мый ме некор ог вунөд.

Кольөм олөм йылысь сёрнитигөн Цзиди куйлис ковөр вылын, а Лена сулалис нывка дорын, пидзös вылас лапаяссө пунктөмөн, да быттьө тшөтш жö мыйкө гөгөрвоис.

Нывка сывъялис понлыеь юрсө, топөдис сійös ас бердас да волнуйтчигтыр шуис:

— Аски тэнö сетасны мөд семьяö, гөгөрвоан-ö тэ тайös?..

Детинка нюммуніс, но и сылөн сьолём вылас вөлі сьокыд. Сылы сідзжэ эз вөв окота торйодчыны понйыскөд.

Медбөрын Ленаос шуома вөлі сетны театрын уджалысь друглы, а Цзидиос — управлениеса начальник Чэньлы, мед Цзидиыс олас сылөн Цайцай понкөд отлаын. Управлениеса начальник Чэнь ёна радейтө кыйсыны да понйыс воас сылы сьолём вылас, од сийө кызкө отчыл ошкис Цзидиос.

Сы вөсна мый Лена вөлі сюсь пон, сийос решитисны нуны мунтөдзыс некымын лун водздзык, медым видзөдлыны, велалас-ө сийө выль местаас. Мам аслас челядыскөд пуксисны коляскаө да нуисны Ленаос.

Мөд луннас кутисны корны батьсө, медым сийө ветліс друг ордас да төдмаліс, кызди Лена овмөдчис выль местаын. Телефон пыр сёрниысь лои төдса, мый сийө жө луннас пон заводитлөма пышйыны, но абу аддзөма туйсө да бөр воома. Мамлы да челядылы окота лои ещө отчыл видзөдлыны пон вылас.

Лена пукаліс иган сайын. Господин Чжу игналөма сийос аслас комнатаө да тшөктөма гөтырыслы төждысьыштны понйыс вөсна. Кор двoryн кылісны важ көзяинъяслөн гөлөсьясыс, пон кутіс омлявны да гыжъявны лапаяснас өдзөссө. Сийос лэдзисны, и Лена заводитіс чечавны көзяинъясыс гөгөр, эз лэдз весиг тувчыны воськов. Сийө сувтывліс бөр лапаяс вылас, нюліс кияс, дугдывтөг никсіс, да синсьыс сылөн визувтіс синва. Сьокыд вөлі мамлөн да челядылөн сьолөмьяс вылас, но мый вөчан! Найө корисны господин Чжуос ылөдны понсө да нуөдны, а асьныс гусьөник мунісны гортаныс.

Сийө кадсяныыс семья эз нин заводитлы аддзөдлыны Ленаос. Но некымын лун мысти детинка, коді муніс карө ньөбасьны, аддзис сийос уличаяс крестасянінысь. Сийө пукаліс туй дорын, видзөднысө сийө вөлі ёна мудзөма. Вөлөмкө, понйыс пышйөма аслас выль көзяинъяс ордысь төрыт войнас на. Аслас важ керкаас туйсө сийө эз төд, а мунны бөр выль көзяинъяс ордас эз көсийы да, тыдалө, виччысис, оз-ө мун батьлөн коляскаыс.

Детинка босьтіс Ленаос киас да мөдөдчис театрлань, но понйыс туй чөжыс никсіс — эз көсийы мунны. Но мый позис вөчны? Од век жө господин Чжу — сылы медбур көзяин. Вывь семьяын понсө кутісны радейтны, да и сэні сідзжэ эмось челядь.

А Цзидиёс та бёрын шуисны видзны гортын дзик мунан лунёдзыс. Сійё пыр корсис ассьыс пөдругасё, а кор убедитчис, мый корсьомыс весьшөрө, ланьтис да лун-лун куйліс ковөр вылын.

Мунтөдз лун войдөр сійёс нуөдісны управлениеса начальник Чэнь ордө. Цзиди вөлі зэв жугыль, да, выль комнатаё пырём бёрын, сійё гажтөма водіс джоджө. Кор мам да челядь кутісны прөщайтчыны госпожа Чэнькөд, повзьём Цзиди чеччыштис, но ньөти эз зільы водзсасыны да пышйыны, быттёкө сідзи нин и сылы вөлі шуөма.

Понъясөс вөлі иналөма, и семья заводитис тэрмасьомөн лөсьөдчыны туйө. Аски — мунан лун, и ставыслөн сьөлөм вылас вөлі шог.

Во мысти, кор бать да мам пышйисны Гонконгысь Гуйлиньө, воис челядьсянь письмө, кодъяс колисны рытыввойвывса пограничнөй районө. Найө гижисны, мый Дихуаса театральнөй труппакөд мыйкө лоөма. Уськөдісны төдвылө Ленаөс.

— Код төдас, мый өні ськөд,— шуис бать.

— Да и Цзиди йылысь нинөм абу төдса: олө сійө управлениеса начальник Чэнь ордын али пышйис?

Регыд та бёрын кывсис, мый и управлениеса начальник Чэнь сідзжө мунөма карсьыс.

— Мый нө век жө лои Цзидикөд?..

И мам бара уськөдіс төдвылас ассьыс еджыд каньсө да ыджыда ышловзис.

КОМЕДИЯ

I

— Оти, кык, куим, нель... Оти, кык, куим, нель...— кымынөдысь нин лыддис зепсыс деньгасо Хуа нима том морт, кодi, видзоднысо, вöли ёна омöльтчöма.— Нель... сомын нель ыргөн деньга!..

Кöть том мортлөн тшыгысла син водзас пöртмасисны уна рöма кытшгъяс, сийö вöли век жö тырмымөн бура гöгөрвоö, медым не воштыны щöтсö.

— Оти, кык, куим, нель... Ставыс!.. Да, сомын нель ыргөн деньга...

Сийö матыстчис жаритöм сöчөнгъясөн тöргуйтысь зэв ыджыд тушаа дядьö дiнö, кодi чужлöма, тыдалö, Шаньдун провинцияын, разис кос коричневöй кабырсö, торжественнöя мыччис ассыс нель ыргөн деньгасö да кватитiс пара сöчөн.

— Э... тадзи оз артмы!— горöдiс мöдыс да, ныйт кисö гачас чышкалiгтырйи, кутiс скöрысь видзодны сы вылö.— Кык жаритöм сöчөн сулалö кökгъямыс ыргөн деньга. Вай ещö нельöс.

Кор Хуа кылис шаньдунса сёрни да видзöдлiс гырды синма страшнöй рожа вылö, сийö пыр жö ланьтiс. Тайö тöргöвечыс уськöдiс сылы тöдвылас скөр салдатöс, кодi вит во сайын кутiс сийöс проспект вылын да лёкысь кучкалiс прикладөн.

Тюрьмаын коллялём тайö вит во чöжнас Хуа вунöдiс уна матысса друггъяслысь чужöмсö, но эз вунöд маршал Сунь Чуань-фанлөн¹ армияса частгъясысь тайö зверь кодь

¹ Сунь Чуань-фан — тöдса китайскöй милитарист. 1925—1927 воясын веськöдлiс Центральнöй Китайса некымын провинция-öн, олiс Шанхайын. Лёкысь пöдталiс китайскöй народлысь национально-освободительнöй движение.

салдатыслысь нырвомсö; öд сійöс чорыда лои тувъялöма сы паметьö прикладöн кучкалiгöн.

И колö жö вöли лоны сiдзи, медым буретш талун, кор том морт петiс тюрьмаысь да аддзысис, медбöрын, йöзкöд, свобода пöлучитан тайö первой лунас сiйö бара паныдасис зэв скöра видзöдысь да шаньдунскöй ног сёрнитысь тайö мути чужöмыскöд!

«Неужели вит воён мирас нинöм эз вежсьы?..»— думьштіс Хуа, да кутшöмкö здук кежлö сылы кажитчис, мый сiйöс арестуйтісны сöмын на тöрыт.

Сылöн нюжöдöм кийс дрöгмуні. Хуа видзöдліс мöд кийс босьтöм пöсь сöчөнъяс вылö да мыкталiгтырйи юалис:

— Кызди... тайö... көкъямыс ыргөн деньга?.. Тырмас тэныд йöзсö йöйтöдлыны!.. Первойысь, али мый, ме ньöба сöчөнъяссö? Тöрыт на сöмын... мынтi öти сöчөнсьыс кык ыргөн деньга...

— Мун тэ... тöдан кытчö!— скöрмис вузасьысь.— Öти сöчөнсьыс кык ыргөн деньга? Тöрыт ньöбин? Вöтнад тэ аддзылiн? Миян кадö öти сöчöнысь кык ыргөн деньга? Он öмöй аддзы тэ еджыд шондiсö гöлубöй небесасьыс? Та вöсна ставыс и донсяліс. Тайö тэнад пöч олигад сöчөнъяссö кык ыргөн деньгаысь вузавлісны.

Лоток дiнын сулалысь рабочöйяс серöктiсны да сюся кутiсны видзöдны том морт вылö. Хуа видзöдліс на вылö.

Лöз дöраысь вурöм сiйö жö розьöсь курткаяс, сiйö жö мучитчöм виж чужöмъяс, мый и вит во сайын. Ставыс тайö тöдса, не öтчыд аддзылöмтор!..

Ыджыд тушаа шаньдунец казяліс зонлысь шöйöвошöмсö, босьтіс нель ыргөн деньга, колис сылы öти сöчөн, бергöдчис да кутiс чуксавны ньöбасьысьясöс.

Хуа лажынтьчис да суйис сöчөнсö вомас.

— Революция, революция, а сёян да паськöм лунысь лун донсялöны!.. Чöрту татшöм революциятö!..¹

Том морт лэптiс юрсö.

Сёрнитiс дженьыд лöз курткаа кутшöмкö рабочöй, кодi тэрмасигтырйи лыддис деньга, медым сетны сiйöс сöчөнъяс вузалысьлы, да нылалiс дульсö.

¹ Тани «революция» кывсö шуöма ироническöя. Чан Кай-ши, кодi 1927 воын вöчис контрреволюционнöй переворот, лицемернöя заявтис, мый 1924—1927 воясья революция успешнöя помасис да народнöй массаяс вермасны пöльзуйтчынны сiйөн, мый революцияяс сетiс. Збыльысьжö тайö вöли революция вынгъяслөн поражениöдн да гоминдановскöй реакциялөн торжествöн.

«Революция?.. Збыльысь өмөй лои революция?..»—
шензигтырйи отарө-мөдарө видзөдалігмоз, быттьө көсйис
аддзыны, мый тайө збыльысь сідз, думайтіс Хуа.

Матысса улича пельөсын шонділөн көсөй югөръяс
улын дөлаліс прамөякодъ нин росмөм да вушйөм гомин-
дановскөй флаг. Гөрд полотнище вылын гөлубөй четы-
рехугольник пытшкын бура төдчис еджыд шонді. Чудеса!
Өд вит во сайын сөмын татшөм флагсө видзөмысь морт
вермис воштыны юрсө.

Хуа быттьө садьмис, тэрмасьөмөн курччаліс кольөм
сөчөн торсө да юаліс:

— Революция?.. Кор нө тайө?

Чуймөм вузасьысь да рабочөйяс бергөдчисны сылань
зывөка нюмъялігтырйи... Хуа гөгөрвоис, мый должен
висьтавыны, мыйла сійө нинөм оз төд.

— Аддзанныд-ө... мыйын делөыс... Менө сөмын на лэ-
дзисны тюрмаысь. Ме, гөгөрвоанныд, пукалі решётка
сайын быдса вит во да ог төд, мый лои тайө каднас вөля
вылын...

— Тэ, көнкө, коммунист?— гусьөник юаліс өти рабо-
чөй да, сөчөн курччалігтырйи, ошкөмпырысь мигнитіс
ёртъясыслы.

— Мый ті? Абу, абу! Ме гоминданса член,— вочави-
дзис Хуа.

Сійө решительнөя чеччис, медым висьтавыны тайө йөз-
ыслы став аслас мытарствояс йылысь, медым найө со-
чувствуйтісны да ошкисны. Но Шаньдунса ыджыд дядьө
скөрысь видзөдліс сы вылө, сьөлыштіс да заводитіс жа-
ритны ассьыс сөчөнъяссө, а лөз дөраысь вурөм дженьыд
курткаяса йөз подозрительнөя видзөдлісны Хуа вылө да
өдйөджык разөдчисны.

Хуа некутшөм мөгтөг шөйтыштіс уличаясөд да веська-
ліс пос вылө, код сайын вөлі сулалө Главнөй төргөвөй
палаталөн ыджыд здание. Сы весьтын флагшток йылын
өшаліс гөлубөй небесаын еджыд шондіа сійө жө флагыс.

Хуа мөвпалігтырйи сувтіс, эз төд, кодарө веськөдчы-
ны, и друг уси төдвылас, мый войдөр тасянь неылын вөлі
землячестволөн клуб, а сэні сылөн вөлі төдса Чжао. Зеп-
тыд кө тыртөм, некытчө жө нин он мун, сідзкө мыйла
эськө и не ветлыны төдса ордө?

Швейцар, кодос чужомбан сертигс некыдз эз позы шуны бур мортон, дыр видзодис Хуа выло да, медборын, дзик веськодя шуис:

— Господин Чжао тани оз нин уджав.

— Сидзко служащойяс повстысь кодоско мод мортос позо корны. Меным колос сернитны важной делос кузя.

Швейцарлон чужомыс лон дзик нин противной. Сийос скорысь видзодлис воом морт выло да, быттьоко вочис сылы ена буртор, довкнитис юрнас стенин ошалысь гогрос часи выло:

— Видзодлы лучшо, кымынод час. Миян уджыс пома-сьо куимын, и постоянной комитетса членьяс важон нин муналисны гортаныс.

«Кыдзи?.. Постоянной комитетса членьяс?..— радпы-рысь мовпыштитис Хуа.— Сидзко, и землячествоясын лосьо-дома «комитетьяслысь» система?..»

Сомын они сийо бура гогорвоис, кутшом ена вежсьома мирыс тайо вояс чожон.

— Ладно!— чорыда да уверенной шуис Хуа.— Сидзко, ме виччысьла тани. Да, кута виччысьны коть аскиодз! Тэрмасыны некытчо: меным некон весиг войсо коллявны.

— Нином оз артмы. Абуось сэтшом правилоясыс!

— А меным сэтчодз делос абу. Меным колос конко узьны, и ставыс.

Швейцар шпыньмунис, но пыр жо дзевис нюмъяломсо да равостис:

— А ноко, весась одйоджык! Он мун ачуд, полицейскойос чукоста!

Том морт, кыв ни джын шутог, удобной пуксис креслоо. Швейцар видчигтырйи уськодчис ывлао.

«Тыдало, и збыльысь полицейскойла котортис,— решитис Хуа.— Но и мед! Зато сетасны узьны места».

И сийо дзикодз успокоитчис. Но швейцар вайодис эз полицейскойос. Сы борся локтис ар нелямына кымын косник господин, коди воли пасталома суньятсеновской образца форма¹.

Код тодас, мый восна тайо господиныслы Хуа кажитчис уважайтана мортон, но сийо сернитис зев вежливоя.

¹ Джынвийо военной куртка, кутшомос новлис ас кадос Сунь Ят-сен. Борынджык сийо лон гоминдан партияса членьяслон формаон.

— Почтенной вок локтис господин Чжао Сюю динь?— юалис косиник господин.— Позьё-ё юавны, мый вайодис тиянос сы динь?

— Э... э... Сидз... Эм оти делё...

— Почтенной вок первойис воис Шанхайё?

— Да эг, эг первойис, но... Менё сёмын на лэдзисны Рытывывса тюрьмаись...

— Кыдзи?.. Рытывывсаись... мый?..

— Рытывывса тюрьмаись. Вит во сайын ме участвуйти революцияын да разоді проспект вылын революционной прокламацияс. Менё арестуйтисны да со сёмын на талун лэдзисны.

— Вит во сайын?

— Но да, вит во. Сийё кадё Шанхай вёлі маршал Сунь Чуань-фанлөн власть улын. Сэки,— том морт гордичигтырйи веськодис пельпомъяссё, гёлёсыс сылөн лои яснёй да гора,— сэки национально-революционной армия эз на мун Войвылё походё...¹

Та йылысь висьталёгон Хуа вёлі уверен, мый воддза революционной заслугаясыс — тырмымён сы вылё, медым быдлаын вердисны да узьтөдисны. Но косиник господин эз кёсйи весиг кывзыны тайё заслугаяс йывсыс. Сийё зывёка шуис «хм» да уськодчис швейцар вылё:

— Кымын водзё, сымын тэ кутін лоны шогмытёмджык! Эн на разберитчы, мый да коді, а суйсян докладывайтны!.. Но-о!..— нюжодыштіс сийё да бергодчис өдзёслань.

— Сулавлөй!— кватитіс сийёс киодыс Хуа.— Көні нё век жё меным узьнысё?

Косиник морт быттьё кынмис места вылас, сылөн вошины кывьясыс, ичотик сиңьясас төдчис ёна повзём.

Пёсялём плешё чышкалысь швейцар да отсөг вылё воём лакей кутисны зырөдны Хуа вылё, но косиник господин петкодліс кинас, медым найё сувтисны, ачыс полёмён видзөдис Хуалөн веськыд ки вылё, кодёс сийё вёлі суйёма зептас.

Видзөдлөмыд мукөддырйи висьталё кывьяс дорысь унджык. Том морт пыр жё гөгөрвоис, мыйысь сэтшөма повзис косиник господин, да вак-вакөн серөктіс.

¹ Китайской национально-освободительной армия сувтөдліс мог — жугөдны войывса милитаристьясёс да отувтны Китайсё Кантонской правительство власть улын, коді сийё кадас вёлі революционнойн.

Косіник господинлөн вѳсни кыыс змей моз шливкнитіс Хуа кыысь, а сѳсся Хуаѳс грубѳя кватитісны мышсяньыс да шыбитісны бокѳ.

— Шобны!— горѳдіс господин сѳтшѳм гѳлѳсѳн, бытѳѳ сійѳс кѳсйісны вины.

Хуаѳс ѳти здукѳн шобисны, но нинѳм эз аддзыны. Косіник господинлы лои яндзим. Сійѳ кыскис сигарета, ѳзтіс сійѳс, лѳдзис тшынсѳ кольчаясѳн да решительнѳя тшѳктіс:

— Нуѳдны полицейскѳй участокѳ. Тайѳ — пышйѳм коммунист!

— Ладнѳ, участокѳ кѳ и мед участокѳ, но мыйла нѳ — коммунист?— серампырысь юаліс Хуа.

Сылы некод эз вочавидз, а кор том морт бергѳдчис, косіник госпѳдин эз нин вѳв.

Пьянниклѳн кодъ гѳрдовлѳз ныра, ичѳтик тушаа кутшѳмкѳ кыз морт, коді вѳлі дзик полицейскѳй охранник кодъ, матыстчис Хуа дінѳ да тапнитіс сійѳс пельпомѳдыс:

— Но, зон, мѳдім! Эм кѳ тѳнад мыйкѳ висъталантор, висъталан участокын, но тюрмаѳ век жѳ веськалан. Маршал Сунь Чуань-фан дырйи, шуан, разѳдін прокламаціяяс?.. Да тѳ и эм самѳй настѳящѳй коммунистыс. Быдѳн вермас висътавны, мый ыджыд чина ѳн'я йѳз, кодъяс участвуйтісны революцияын, Сунь Чуань-фанлѳн режим дырйи олісны чѳла да беспорядокъяс эз вѳчавны. Тайѳс, вокѳ, ме аслам синъясѳн аддзылі!

II

Кызь нѳль час мысти том мортѳс лѳдзисны. Старшѳй полицейскѳй видіс сійѳс медся лѳк кывъяснас, но эз пуксьѳд. Татшѳм ногѳн, Хуалѳн медся главнѳй вопросыс сѳйѳм йылысь да узянін йылысь эз ло решитѳма. И том мортлы бара лои некутшѳм мѳгтѳг ветлѳдлыны Шанхайса шумнѳй проспектъясті.

Но талун Хуа вѳлі эз нин сѳтшѳм, кутшѳм тайѳ жѳ каднас тѳрыт. Зептыс сылѳн вѳлі тыртѳм, сы пыдди юрас жуисны сомнениеяс.

Тшыгйысла бытѳѳ руасьѳм син водзас сѳрсьѳн-бѳрсьѳн кыпталісны пель раковинаяс кодъ чукля, ыджыд и посни вопросительнѳй знакъяс, а сійѳ пыр довгис и довгис водзѳ, ачыс эз тѳд кытчѳ.

Да, мирыс збыльысь вежсьома! Нывбабаяс тшөтшкөр-төмаось юрсияссө, заводитөмаось мавтны парьяссө, гөрдөдны чужөмбаньяссө. Найө гуляйтисны пельпомьяссө кушөдөмөн, морөсьяссө водзө чургөдөмөн да лядвейяссө вежньөдлігтырйи. Воссьома уна кинотеатр, быдлаын дзирдалөны рекламааяс, кодьяс өта-мөд вежмөн ошкөны «чудесной рыцарь йылысь выль фильм».

Мый вөлі тайө став саяс, Хуа гөгөрвоис омөля на.

Сөмын өтиторйын сійө эз сомневайтчы: революция лоөма, но мый сійө сетис — тайөс некыз оз позь гөгөрвоны.

Думайтөмсьыс дзыкөдз бөбмөм Хуа сувтис уличаяс крестасянінө, кытчө сувтис трамвай. Автомобильяслөн шумыс да йөзыслөн гора сёрниаясыс чунөдисны сылысь пельсө, рекламааяслөн уна рөма биясыс ёрисны синсө. Хуа дінті өтарө прөйдитлісны дженьыд платьяеса душитчөм да мавтчөм нывбабаяс, сы вөсна сылөн кутис весиг веравны син водзас. Став тайөтор вылас видзөдігөн том мортлы сьөлөм вылас лои пыр прөтивнөдзык.

Друг дзык сылөн пель водзын кодкө лэчыда горөдіс:

— Лыддьөй политической вьльторьяс!..

— Свежөй политической вьльторьяс!

— Кантонскөй правительстволөн войска заводитисны наступайтны Хунань провинция вылө!

— Ван Цзин-вэй сёрнитчөма Фэн Юй-сянкөд да Янь Си-шанькөд!¹

— Внимание! Коммунистьяслөн войска атакуйтөны Фуцзянь провинция!

Хуа чөвтліс синсө кутшөмкө газеталөн страница вылө (сылы кажитчис, мый тайө вөлі «Мишьэнжибао») да удитис лыддьыны гырысь иероглифьясөн наберитөм заголовок: «Главкомандующөй төрыт бөр воис Нанкинө».

Хуалөн син водзас сувтис политической карта — важ карта, кутшөмөн сійө вөлі вит во сайын, кор Войвывса

¹ Ван Цзин-вэй — рөдина предайтись, двурушник да соглашатель; 1940 воын японецьяс пунктисны сійөс Нанкинын марionеточной правительствоса главаөн. Янь Си-шань — реакционной гоминдановской генерал; континентальной Китай мездөм бөрын пышйис чанкайшистской войскалөн колясьяскөд. Фэн Юй-сян — маршал; 1947 воын выступитис Чан Кай-шилөн реакционной предательской политикалы паныд да официальной петис гоминданьсы; «Чан Кай-ши, кутшөмөн ме сійөс төда» книгалөн автор.

походын участвуйтысь армия сѡмын на босьтис Ухань, а Нанкинын пукаліс «маршал» Сунь. Ставыс, мый Хуа тѡд-маліс бѡрья кык лунѡн, сорсис бѡрья вит воѡн тѡдма-лѡмторйыскѡд, да Хуалы лои сѣтшѡм сьѡкыд, мый сылѡн кутіс бергѡдчыны юрыс.

Но кынѡм пытшкын мураліс, и тшыгьялѡм сетіс тѡд-ны асьсѡ. Том морт ѡвтыштіс кинас став тайѡ «полити-ческой вьльторьяс» вылас да бара пырѡдчис йѡз пѡвстѡ. Сійѡ мѡвпаліс сѡмын сы йылысь, кытысь эськѡ аддзыны сѣян да узянін.

Сылы тѡдвылас усыны Сунь Ят-сенлѡн заветьясыс, кодьяс вѡлі рѣшайтѡны паськѡм, сѣян да оланін йылысь став вопросьяссѡ. Но кѡть Хуа вѡлі вернѡя кутчысьѡ тайѡ заветьясас, ѡні сійѡ чувствуйтис асьсѡ вошѡм пон кодьѡн да эз вермы не скѡравны. Скѡралѡмысла сылѡн быттьѡ эджык кут сюмавны кынѡмыс, кѡть синьяс водзас ставыс двѡйтчис, а йѡзыс да предметьясыс бергалісны Хуа во-дзын тѡв мельнича бордьяс моз да кызкѡ быттьѡ паськалісны.

Уличаяс крестасянінын Хуа кодкѡдкѡ зурасис, да кык-нанныс пласькысисны тротуар вылѡ.

Пострадайтѡм морт чеччыштис первойѡн, чужйис куй-лысь Хуаѡс да кутіс скѡрысь видчыны:

— Сукин сын! Синтѡммин тѣ али мый?..

Том морт вѡлі сѣтшѡм слаб, мый первой здукас весиг эз вѡрзьѡдчы. Но сѣсся видзѡдліс да горѡдіс:

— Кыззи? Тайѡ тѣ, Цзинь? Тайѡ ѡд ме, Хуа!..

Сійѡ тѣрмасьѡмѡн сувтис, вунѡдіс и кынѡм сюмалѡм йылысь и аслас скѡралѡм йылысь.

III

Топыда ѡбедайтѡм бѡрын Хуа лѡсьыда меститчис Цзиньлѡн гѡстинѡйын, ѡзтис сигара да, кѡзяин дінѡ шыѡд-чѡмѡн, шуис:

— Некор эськѡ эг вермы думыштны, мый вит воѡн лоасны сы мында вежсьѡмьяс. Вѡлисти ме ставсѡ гѡгѡр-вои. Кор ми велѡдчим, тѣ пыр вѡчлін правильнѡя, эн вѡч ни ѡти лѡжнѡй воськов. И ѡні ме бура доньялі тѣнсьыд возвышеннѡй видзѡдласьястѡ да зѣв паськыд кругозортѡ.

— О... сійѡ воясас...— мѡвпалігтырйи нюжѡдіс Цзинь да пѡльыштис тшынсѡ,— сійѡ воясас... ме збыльысь кут-

чыси зэв важся принципö «мед тэнö унижайтöны, но мый тэныд шуöма — вöч». Ме лыдди бурджыкөн терпитны, көть ті чайтінныд весиг менö «контрреволюционерөн», но ассьым принципьясöс эг веж. Öнi тэ ачыл аддзан, мый ме медся честнöй да медся преданнöй революционер.

Электрическöй би уси веськыда сылөн гöгрöс шаньмöм чужöм вылас, да сийö лöсталис ичöтик шондi моз.

Хуа довкйöдліс юрнас, муртса тöдчымөн шпыннияліс, нёняліс сигара да видзöдіс стенин öшалысь покойнöй Сунь Ят-сенлөн портрет вылö.

«Тэнад наследиеыд, великöй вождь,— думайтис сийö,— вöлöмкö, сэтшöм вексель, кодöс сідзжö позьö вежны деньга вылö. Тэнад учение дор сулалысь йöз зэв бура решайтöны асланыс паськөм, сёян да оланін йылысь вoпрoсьяс. Оз öмöй нö Цзинь ло талы зэв бур примерөн?..»

Цзинь лэптис кисö, гижтис воздухас кытш да решительнöй бергöдчис аслас гöсть дінö:

— Көть и жаль, миян обществоын уна на быдсяма негодяйыс, кодьяс дугдывтöг дольöны, мый öнiя гырысь налогьяс дырйи быттьökö некыз он вермы овны. Скөтьяс! Найö весиг оз гöгрвоны, мый революция требуйтö жертваяс! Тайö несознательнöй йöзыс, кодьяс абу способнöйöсь мунны некутшöм жертваяс вылö, абу достонöйöсь асланыс революционнöй правительстволы.

Хуалы бура урины тöдвылас вит восайса лозунгьяс, а сідзжö сёрнияс, кодьясöс сийö кык лун сайын кывліс жаритöм сөчөньяс вузалысьлөн лоток дінын.

— Но налогьяс öд и збыльысь ыджыдöсь?..— тöдлытöг артмис сылөн.

Шуд вылö, көзяин эз аддзы тайö замечаниеысь нинöм омольторсö да, кызкö көсöя нюмъөвтöмөн, вочавидзис:

— Да, налогьяс, позьö шуны, абу кокныдöсь. Но, уважаемöй Хуа, коммерсангьяс окотапырысь мынтöны тайö налогьяссö, сы вöсна мый гöгрвоöны: налөн долг — отсавны революционнöй правительстволы. Сöмын несознательнöй крестьяна да рабочöйяс водзö норасьöны сьökыдлунгьяс вылö. Тэ тöдан, менам донаöй, кутшöм сумма дон революционнöй правительство лэдзис заёмьяссö? Öкмыссё миллион дон кутшöмкö нель воөн! Тайö, тöдан кө, унапöv унджык сы серти, мыйта войвывса милитаристьяс лэдзисны дас вит воөн. А заёмьяссö успешнöй разöдöмыс оз öмöй висьтав сы йылысь, мый делöвöй кругьяс поддерживайтöны правительствоöс?

Сійö пыдö кыскис тшынсö да, гөлөссö чинтöмөн, содтис:

— Но делöбис сыын, мый коммерсантъяс радейтöны прибыль, да рынок вылын облигациясыс öнi номинальнöй дон сертибис ветымын процент вылö донтöмджыкöсь.

Сэссия сёрнитны кутисны нывбабаяс, дансингъяс, знаменитöй кинозвездаяс, мича нывбабаяслөн вартчöм кузья ордйысьöмъяс йылысь. Хуалы тайö вöли сэтшöм выль да шензьöданаторйөн.

«Да,— думыштис сійö,— мирын ставыс вежсьöма да зэв бура приспособитчöма пöльзуйтчыны радлунъясөн да наслаждениясөн».

Но танi артмис «Тысяча да öти вой» мойдын моз. Став тайö светскöй удовольствиеняс йылысь сёрнияс кывзöм бöрын Хуалы друг уси тöдвылас, мый сёлөн абу ни öти грöш да сылы весиг некөн узыны. Хуаöс шогöдiс, и сійö заводитис торксялигтыр висьтавлыны аслас олöм йылысь. Сійö дась нин вöли корны гөститöдысь кöзяинлысь дас кымын юань уджйöзөн, но эз лысьт да сöмын шуис, мый мөвпалö аддзыны кутшöмкö удж, медым сетны ассыс став вынъяссö революциялы служитöм вылö.

Цзинь сiдзжö зумыштчис, босьтис выль сигара да, нервнöя тшынсö кыскыштигмоз, заводитис видзöдны стенин öшалысь картинаяс вылö, кытчö вöли рисуйталöма пасьтöм нывбабаясöс.

— Ме тöда, дерт, мый тайö абу кокни,— водзö висьталiс гөсть, кодлы сiдзи и эз вочавидзны да кодi сёлöмсянныс кутис недовольствуйтчыны Сунь Ят-сен вылö.— Сэтчö жö, ме öд сöмын на петi «сiйö местаяссыс» да ог зэв бура тöд партияын положение йылысь...

— Вот мый!..— друг торкис другыслысь висьталöмсö Цзинь.— Тэ шуан, тöрыт тэнö коммунист пыдди пунктисны?

— Пунктисны...

Цзинь звирк чеччис, лэптис певсö да зэв торжественнöя шуис:

— Но вот. Шу, мый тэ збылысь коммунист, да кор прöщенье. Висьтав, мый каитчан, и удж йылысь вопрос пыр жö лöö решитöма.

— Но öд ме жö абу коммунист!..

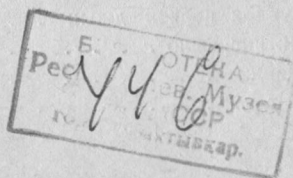
— Ха! ха! ха!— серöктис Цзинь.— Но и мый нö? Абу öмöй öткодъ?.. Да тэ и збылысь дзик коммунист кодъ.

Том морт весиг вомсö паськöдiс чуймöмысла.

— Эн волнуйтчы,— успокоитіс сійӧс Цзинь.— Мун да дейтсуйт план серти. Ми, тэнад важ другъясыд, огӧ лэдзӧй, медым тэ веськаліи бедаӧ!.. Но, кадыс сёр нин, мунам дансингӧ!

Цзинь лолыштіс, шыбитіс пепельницаӧ помавтӧм сигарасӧ да кутіс джын гӧлӧсӧн сывны «Рио-Рита» мелодия.

Кор Хуа выльысь веськаліс улича вылӧ, сійӧ эз нин вӧв сэтшӧм, кутшӧмӧн вӧлі некымын час сайын. Қӧть зептыс сылӧн важмозыс вӧлі тыртӧм, но зато ачыс сійӧ эз нин сомневайтчы. Ӧні сійӧ думайтіс озырлун да мича нывбабаяс йылысь.



СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Тувсов шелкопрядъяс	9
Линьлөн лавка	38
Господин Чжао оз гөгөрво	86
Ичөтика волнуйтчөм	96
Гожся войö	101
Уджалан лунлөн первой джын	107
Пи муніс митинг вылö	115
Лена да Цзиди	121
Комедия	137

Мао Дунь

Рассказы

на коми языке

Перевод Г. Т. Луцкого

Обложка и титул В. Рожина

Редактор *Д. Братникова*

Техн. редактор *П. Коданев*

Сдано в набор 17/X-1956 г. Подп. к печати 16/XI-1956 г. Формат $84 \times 108 \frac{1}{32} = 2,312$ бум.
лист. = 7,58 печ. лист. (Уч.-изд. лист. 7,69.) Тираж 2000. Заказ № 5012.
Коми книжное издательство. Дом печати. Цена 3 руб. 30 коп.

г. Сыктывкар, Республиканская типография Полиграфиздата
Министерства культуры Коми АССР

~~3 ш. 30 к.~~ 0-33 к. 07.